叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 他会如何处理它？——第9卷(what Will He Do With It — Volume 09) 000001

2. 他会如何处理它？——第9卷(what Will He Do With It — Volume 09) 000002

3. 他会如何处理它？——第9卷(what Will He Do With It — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他会如何处理它？——第9卷(What Will He Do with It — Volume 09)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[bʊk] [ɪks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [gai] ['dærəl] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['ælbən] ['mɔːrli] .
THE SECRET WHICH GUY DARRELL DID NOT CONFIDE TO ALBAN MORLEY .
这 秘密 哪个 盖伊 达雷尔 做过 不是 信任 到 阿尔班 莫利 .

盖伊·达雷尔没有告诉阿尔班·莫利的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'riːn] ['nuːndeɪ] [ɪn] [ðæt] ['melənkəli] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [wen]
It was a serene noonday in that melancholy interlude of the seasons when
它 曾是 一个 安详 午 在 那 忧郁 插曲 的 这 季节 什么时候

['ɔːtəm] [hæz; həz] ['riːəli] [siːst] — ['wɪntə(r)][nɒt] [jet] ['vɪzəbli] [bɪ'gʌn] .
autumn has really ceased — winter not yet visibly begun .
秋天 有 真的 停止 — 冬天 不是 然而 明显地 开始 .

这是一个宁静的正午，正值秋季真正结束、冬季尚未明显来临的淡淡忧伤的季节交替之际。

[ðə; ði] [seɪm] ['haɪəd] ['viːəkl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] ['laɪən(ə)l][tuː; tə] ['fɔːli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz]
The same hired vehicle which had borne Lionel to Fawley more than five years
这 相同的 雇用 车辆 哪个 有 出生 莱昂内尔 到 福利 更多的 比 五 年

[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

五年前载着莱昂内尔去福利的那辆租来的车，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ʌm'breɪdʒəs] [grɑːs] - [lænd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
stopped at the gate of the wild umbrageous grass - land that surrounded the
停止 在 这 门 的 这 荒野 阴暗的 草 - 土地 那 包围 这

[æn'tiːk] ['mænə(r)] - [haʊs] .
antique Manor - house .
古董 庄园 - 房子 .

停在了环绕着古老庄园的茂密草地的大门前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd]
It had been engaged , from the nearest railway - station on the London road
它 有 到过 已订婚的 , 从 这 最近的 铁路 - 车站 在 这 伦敦 路

,
,
,

它已从伦敦路上最近的火车站起飞。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] [huː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .
by a lady , with a female companion who seemed her servant .
经过 一个 女士 , 和 一个 女性 伴侣 WHO 似乎 她 仆人 .

一位女士带着一位看起来像是她的女仆的女伴。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˌdis'maunt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,
The driver dismounted , opened the door of the vehicle ,
这 司机 下马 , 打开 这 门 的 这 车辆 ,

司机下了车，打开了车门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
and the lady bidding him wait there till her return ,
和 这 女士 投标 他 等待 那里 直到 她 返回 ,

那位女士让他待在那里等她回来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ]
and saying a few words to her companion , descended , and , drawing
和 说 一个 很少 字 到 她 伴侣 , 下降 , 和 , 绘画
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her cloak round her ,
她 披风 圆形的 她 ,

她跟同伴说了几句话，便下了楼，然后裹上斗篷，

[wɔːkt] [ɒn] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .
walked on alone towards the Manor - house .
步行 在 独自的 向 这 庄园 - 房子 .

他独自一人朝着庄园宅邸走去。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [kwɪk] .
At first her step was firm , and her pace quick .
在 第一的 她 步 曾是 公司 , 和 她 步伐 快的 .

起初她步伐坚定，步伐迅速。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]
She was still under the excitement of the resolve in which the journey from
她 曾是 仍然 在下面 这 激动 的 这 解决 在 哪个 这 旅行 从
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'kʌmplɪʃt] .
her home had been suddenly conceived and promptly accomplished .
她 家 有 到过 突然 构思 和 及时 完成 .

她仍然沉浸在突然萌生并迅速完成这次离家旅行的激动之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [wuːnd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [grəʊvz] ,
But as the path wound on through the stillness of venerable groves ,
但 作为 这 小路 伤口 在 通过 这 寂静 的 可敬 小树林 ,

但随着小路蜿蜒穿过古老树林的静谧之中，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
her courage began to fail her .
她 勇气 开始 到 失败 她 .

她的勇气开始消退。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['lɔitə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] ['veɪgli] , ['tɪmɪdli] .
Her feet loitered , her eyes wandered round vaguely , timidly .
她 脚 徘徊 , 她 眼睛 漫步 圆形的 依稀 , 胆怯地 .

她的脚步踱来踱去，眼神茫然而胆怯地四处游移。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The scene was not new to her .
这 场景 曾是 不是 新的 到 她 .

对她来说，这样的场景并不陌生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , ['rʌʃɪŋlɪ] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [ʃrɪŋkɪŋ] [maɪnd] ['meməriz]
As she gazed , rushingly gathered over her sorrowful shrinking mind memories
作为 她 凝视 , 匆忙地 聚集 超过 她 悲伤 收缩 头脑 回忆
[ɒv; əv] ['spɔːtɪv] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
of sportive happy summer days ,
的 运动型 快乐的 夏天 天 ,

她凝视着，悲伤而局促的脑海中涌现出往昔快乐嬉戏的夏日时光的回忆。

[spent] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ə'mɪdst] [ðəʊz] [tɜːfs] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] - ['memərɪz] , [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ] ,
spent in childhood amidst those turfs and shades - memories , more agitating ,
花费 在 童年 在......之中 那些 草皮 和 色调 - 回忆 , 更多的 搅拌 ,

童年时在那些草坪和树荫下度过的时光——那些记忆，更加令人心烦意乱。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt] (['tʃaɪldhʊd] [ðen] ['raipən] ['ɪntuː] ['bluːmɪŋ] [juːθ]) [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
of the last visit (childhood then ripened into blooming youth) to the ancient
的 这 最后的 访问 (童年 然后 成熟的 进入 盛开 青年) 到 这 古老的
['dwelɪŋ] [wɪtʃ] ,
dwelling which ,
住宅 哪个 ,

最后一次造访那座古老的住所（从童年到青春年华），

[jet] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
yet concealed from view by the swells of the undulating ground and the
然而 暗 从 看法 经过 这 涌浪 的 这 起伏的 地面 和 这
['jeləʊ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] ,
yellow boughs of the giant trees ,
黄色的 树枝 的 这 巨大的 树木 ,

然而，由于起伏的地面和参天大树的黄色枝条遮蔽，人们无法看到它。

[bɪ'treɪd] [ɪts] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][dɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
betrayed its site by the smoke rising thin and dim against the limpid atmosphere .
背叛 它是 地点 经过 这 抽烟 上升 薄的 和 暗淡 反对 这 清澈的 气氛 .

缕缕轻烟在清澈的空气中缓缓升起，暴露了它的位置。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She bent down her head ,
她 弯曲 向下 她 头 ,

她低下头，

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [les] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən]
closing her eyes as if to shut out less the face of the landscape than
结束 她 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 较少的 这 脸 的 这 景观 比
[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [rəʊz] [gəʊst] - [laɪk] [ʌp][tuː; tə]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
the images that rose ghost - like up to people it ,
这 图片 那 玫瑰 鬼 - 喜欢 向上 到 人们 它 ,

她闭上眼睛，仿佛要屏蔽的与其说是风景本身，不如说是那些像幽灵般浮现到人们眼前的影像。

[ænd; ənd] [saɪd] ['hevɪli] , ['hevɪli] .
and sighed heavily , heavily .
和 叹了口气 重度 , 重度 .

他重重地叹了口气。

[naʊ] , [hɑːd] [baɪ] , [raʊzd] [frɒm; frəm][ɪts][bed] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːn] ,
Now , hard by , roused from its bed amongst the fern ,
现在 , 难的 经过 , 唤醒 从 它是 床 在 这 蕨类 ,

现在，就在不远处，一只小鸟从蕨类植物丛中的巢穴里苏醒过来，

[ðə; ði][dəʊ] [ðæt] ['dærəl] [hæd; həd] [teɪnd] ['ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
the doe that Darrell had tained into companionship had watched with curiosity
这 雌鹿 那 达雷尔 有 受过训练 进入 友谊 有 观看 和 好奇心
[ðɪs] [streɪndʒ][ɪn'truːdə(r)][ɒn][ɪts] ['sɒlətri] [reɪndʒ] .
this strange intruder on its solitary range .
这 奇怪的 入侵者 在 它是 孤 范围 .

达雷尔驯养的那只母鹿好奇地看着这个闯入它孤寂领地的陌生入侵者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hevi] [saɪ] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [im'bəuldən, em-] , [left] [ɪts]
But at the sound of that heavy sigh , the creature , emboldened , left its
但 在 这 声音 的 那 重的 叹 , 这 生物 , 加粗 , 左边 它是
['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] ,
halting - place ,
停止 - 地方 ,

但听到那声沉重的叹息，那生物胆子大了，离开了它停歇的地方。

[ænd; ənd] [stəʊl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] ['wʊmən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dres] .
and stole close to the saddened woman , touching her very dress .
和 偷窃 关闭 到 这 悲伤 女士 , 接触 她 非常 裙子 .

他悄悄靠近那位悲伤的女子，甚至摸了摸她的裙子。

['daʊtləs] , [æz; əz] ['dærəlz] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['mjuːzɪŋ] ['aʊəz] ,
Doubtless , as Darrell's companion in his most musing hours ,
毫无疑问 , 作为 达雷尔的 伴侣 在 他的 最多 沉思 小时 ,

毫无疑问，在达雷尔沉思冥想的时刻，他是他的陪伴。

[ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz] [fəm'ɪliəˌraɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [saɪz] ,
the doe was familiarised to the sound of sighs ,
这 雌鹿 曾是 熟悉的 到 这 声音 的 叹息 ,

这只母鹿已经习惯了叹息声。

[ænd; ənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [ɪts] [dʒ'ɛntləst] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
and associated the sound with its gentlest notions of humanity .
和 联系 这 声音 和 它是 最温柔的 概念 的 人类 .

并将这种声音与人类最温柔的理念联系起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['stɑrtɪŋ] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [lɪdz] , [ænd; ənd] [met] [ðəʊz] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] ,
The lady , starting , raised her drooping lids , and met those soft dark eyes ,
这 女士 , 开始 , 提高 她 下垂 盖子 , 和 遇见 那些 柔软的 黑暗的 眼睛 ,

那位女士猛然惊醒，抬起下垂的眼皮，与那双温柔的黑眼睛相遇。

[dɑːk] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
dark and soft as her own .
黑暗的 和 柔软的 作为 她 自己的 .

肤色黝黑，质地柔软，如同她自己的皮肤一样。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kɒlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
Round the animal's neck there was a simple collar , with a silver plate ,
圆形的 这 动物 脖子 那里 曾是 一个 简单的 衣领 , 和 一个 银 盘子 ,

动物脖子上戴着一个简单的项圈，上面挂着一块银牌。

[freʃ] [ænd; ənd] [njuː] , ['evɪdəntli] [pleɪst] [ðeə(r)] ['riːs(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [θrʌst]
fresh and new , evidently placed there recently ; and as the creature thrust
新鲜的 和 新的 , 显然 放置 那里 最近 ; 和 作为 这 生物 推力
['fɔːwəd] [ɪts] [hed] ,
forward its head ,
向前 它是 头 ,

新鲜而崭新，显然是最近才放置在那里的；当那生物向前伸出头时，

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wəʊntɪd] [hænd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
as if for the caress of a wonted hand , the lady read the inscription .
作为 如果 为了 这 抚摸 的 一个 惯常 手 , 这 女士 读 这 题词 .

仿佛渴望着熟悉的手的抚摸，这位女士读着碑文。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [ðʌs] : " ['fiːmeɪl] , [jet] [nɒt]
The words were in Italian , and may be construed thus : " Female , yet not
这 字 是 在 意大利语 , 和 可能 是 解释 因此 : " 女性 , 然而 不是
['feɪθləs] ;
faithless ;
不忠 ;

这些文字是用意大利语写的，可以这样理解：“女性，但并非不忠；

['fɔstə] , [jet] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
fostered , yet not ungrateful .
寄养 , 然而 不是 忘恩负义 .

受到培养，但并不忘恩负义。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [sweld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" As she read , her heart so swelled , and her resolve so deserted her ,
" 作为 她 读 , 她 心 所以 肿胀 , 和 她 解决 所以 荒凉的 她 ,

“她读着读着，心中充满了喜悦，但她的决心却渐渐消散了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
that she turned as if she had received a sentence of dismissal ,
那 她 转向 作为 如果 她 有 已收到 一个 句子 的 解雇 ,

她转过身去，仿佛被判了解雇令。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['peɪsɪz] .
and went back some hasty paces .
和 去 后退 一些 仓促 步幅 .

然后匆匆后退了几步。

[ðə; ði] [dəʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] ,
The doe followed her till she paused again ,
这 雌鹿 随后 她 直到 她 暂停 再次 ,

那只母鹿一直跟着她，直到她再次停下脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and then it went slowly down a narrow path to the left ,
和 然后 它 去 缓慢地 向下 一个 狭窄的 小路 到 这 左边 ,

然后它缓缓地沿着左侧一条狭窄的小路向下行驶。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .
which led to the banks of the little lake .
哪个 引领 到 这 银行 的 这 小的 湖 .

这条路通往小湖岸边。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
The lady had now recovered herself .
这 女士 有 现在 恢复 她自己 .

这位女士现在已经恢复了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,
" It is a duty , and it must be done , " she muttered ,
" 它 是 一个 责任 , 和 它 必须 是 完毕 , " 她 低声说道 ,

“这是我的职责，我必须去做，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [klaʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] ,
and letting clown the veil she had raised on entering the demesne , she hurried on ,
和 出租 小丑 这 面纱 她 有 提高 在 进入 这 领地 , 她 慌忙 在 ,

她放下进入庄园时戴上的面纱，匆匆离去。

[nɒt] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dəʊ] [hæd; həd] ['strɪkən] ,
not retracing her steps in the same path , but taking that into which the doe had stricken ,
不是 回溯 她 步骤 在 这 相同的 小路 , 但 采取 那 进入 哪个 这 雌鹿 有 受打击的 ,

她没有原路返回，而是沿着母鹿落脚的地方走去。

[pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['æbsənt] - [pə'hæps] [ɪn]
perhaps in the confused mistake of a mind absorbed and absent - perhaps in
也许 在 这 使困惑 错误 的 一个 头脑 吸收 和 缺席的 - 也许 在

[rɪ'vaɪvd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] ,
revived recollection of the localities ,
复活 回忆 的 这 地方 ,

或许是心不在焉、神情恍惚的糊涂之举——或许是对这些地方重新唤起的记忆，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [wiːd] - [grəʊn]
for the way thus to the house was shorter than by the weed - grown
为了 这 方式 因此 到 这 房子 曾是 较短 比 经过 这 杂草 - 生长

['kærɪdʒ] - [rəʊd] .
carriage - road .
运输 - 路 .

因为这条路到房子的路比走杂草丛生的马车道要短。

[ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ; [hɑːf] - ['liːfləs] ['wʊdləndz] [rɪ'flektɪd] [fɑː(r)]
The lake came in view , serene and glassy ; half - leafless woodlands reflected far
这 湖 来了 在 看法 , 安详 和 玻璃状 ; 一半 - 无叶 林地 反映 远的

[ə'pɒn] [ɪts] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] ;
upon its quiet waters ;
之上 它是 安静的 水 ;

湖面映入眼帘，宁静如镜；远处半秃的林地倒映在平静的湖面上；

[ðə; ði] [dəʊ] ['hɔːltɪd] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] , ['sʌmwɒt]
the doe halted , lifted its head , and sniffed the air , and , somewhat
这 雌鹿 停止 , 抬起 它是 头 , 和 嗅了嗅 这 空气 , 和 , 有些

['kwɪkənɪŋ] [ɪts] [peɪs] ,
quickening its pace ,
加速 它是 步伐 ,

母鹿停下脚步，抬起头，嗅了嗅空气，然后加快了脚步。

['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlək] [kləʊðd] [wɪð] ['brʌʃwʊd] ,
vanished behind one of the hillocks clothed with brushwood ,
消失了 在后面 一 的 这 小山丘 穿着衣服 和 灌木丛 ,

消失在其中一座长满灌木的小山丘后面，

[ðæt] [geɪv] [səʊ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [graʊnd] .
that gave so primitive and forest - like a character to the old ground .
那 给予 所以 原始 和 森林 - 喜欢 一个 特点 到 这 老的 地面 .

这使得这片古老的土地呈现出原始森林般的特征。

[əd'vɑːnsɪŋ] [stɪl] , [ðeə(r)] [naʊ] , — [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Advancing still , there now , — at her right hand ,
前进 仍然 , 那里 现在 , — 在 她 正确的 手 ,

继续向前，现在，在她右手边，

[gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [paɪl] ; [ænd; ənd] ,
grew out of the landscape the noble turrets of the unfinished pile ; and ,
生长 出去 的 这 景观 这 高贵 炮塔 的 这 未完成 桩 ; 和 ,

从周围的景色中生长出未完工建筑群高耸的塔楼；

[kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [left] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nɑːld] [fæn'tæstɪk] [θɔːn] - [triː] ,
close at her left , under a gnarled fantastic thorn - tree ,
关闭 在 她 左边 , 在下面 一个 盘根错节的 极好的 刺 - 树 ,

在她左侧不远处，在一棵枝干虬曲、奇特的荆棘树下，

[ðə; ði] [stɪl] [leɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪlə(r)] ['ʃædəʊ] , [rɪ'klaɪnd] [gai] ['dærəl] ,
the still lake at his feet reflecting his stiller shadow , reclined Guy Darrell ,
这 仍然 湖 在 他的 脚 反思 他的 斯蒂勒 阴影 , 斜倚 盖伊 达雷尔 ,

脚下平静的湖面倒映着他更加静止的影子，盖伊·达雷尔斜倚着。

[ðə; ði][dəʊ] ['nesld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
the doe nestled at his side .
这 雌鹿 依偎 在 他的 边 .

那只母鹿依偎在他身边。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðɪs] [saɪt] — [hi:; hi] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [jet] [fɪəd] [tu:; tə] [si:] ,
So unexpected this sight — he , whom she came to seek yet feared to see ,
所以 意外 这 视线 — 他 , 谁 她 来了 到 寻找 然而 害怕 到 看 ,

如此出乎意料的景象——她前来寻找却又害怕见到的人，

[səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] — [ðə; ði]['leɪdi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ʃɑ:p] [kraɪ] ,
so close upon her way — the lady uttered a faint but sharp cry ,
所以 关闭 之上 她 方式 — 这 女士 说出 一个 头晕的 但 锋利的 哭 ,

就在她即将到达目的地时——那位女士发出了一声微弱但尖锐的惊呼，

[ænd; ənd] ['dærəl] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and Darrell sprang to his feet .
和 达雷尔 弹簧 到 他的 脚 .

达雷尔猛地站了起来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [veɪld] , ['mæntld] , ['bendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] .
She stood before him , veiled , mantled , bending as a suppliant .
她 站立 前 他 , 含蓄 , 披风 , 弯曲 作为 一个 请求者 .

她站在他面前，蒙着面纱，披着斗篷，弯腰乞求。

" [ə'vɔ:nt] !
" Avaunt !
" 前进 !

“前进！”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ['waɪldli] .
" he faltered wildly .
" 他 犹豫不决 疯狂地 .

他语无伦次。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][maɪ] [əʊn] [blæk] ['sɒlətju:d]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] — [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [ə; eɪ] [dri:m] ?
" Is this a spirit my own black solitude conjures up — or is it a delusion , a dream ?
" 是 这 一个 精神 我的 自己的 黑色的 孤独 召唤 向上 — 或者 是 它 一个 错觉 , 一个 梦 ?

“这是我独自一人在黑暗中产生的精神——还是一种错觉，一个梦境？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] — [ai] ! — [ðə; ði]['kærəlaɪn][dɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns] , [ɪf] [di'test] [naʊ] !
" It is I — I ! — the Caroline dear to you once , if detested now !
" 它 是 我 — 我 ! — 这 卡罗琳 亲爱的 到 你 一次 , 如果 令人厌恶的 现在 !

“是我——是我！——曾经你深爱的卡罗琳，尽管现在你憎恨她！”

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [kʌm] .
Not for myself I come .
不是 为了 我 我 来 .

我不是为自己而来。

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] - [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['pli:dɪŋli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] .
" She flung back her veil - her eyes pleadingly sought his .
" 她 扔 后退 她 面纱 - 她 眼睛 恳求地 寻求 他的 .

她掀开面纱，眼神恳求地望着他。

" [səʊ] , " [sed] ['dærəl] ,
" So , " said Darrell ,
" 所以 , " 说 达雷尔 ,

“所以，”达雷尔说道。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [siːkɪŋ]
gathering his arms round his breast in the gesture peculiar to him when seeking
采集 他的 武器 圆形的 他的 胸部 在 这 手势 奇特 到 他 什么时候 寻求
['aɪðə(r)] [tuː; tə] [kɑːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tɜːbjələnt] ['muːvmənt] ,
either to calm a more turbulent movement ,
任何一个 到 冷静的 一个 更多的 湍流 移动 ,

他双手抱胸，这是他特有的姿势，用来平息比较剧烈的动作。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — " [səʊ] !
or to confirm a sterner resolution of his heart — " so !
或者 到 确认 一个 更严厉 解决 的 他的 心 — " 所以 !

或者为了确认他内心更坚定的决心——“就这样！

['kærəlaɪn] , [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['mɒntfət] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Caroline , Marchioness of Montfort , we are then fated to meet face to face
卡罗琳 , 侯爵夫人 的 蒙特福特 , 我们 是 然后 命中注定 到 见面 脸 到 脸
[æt; ət] [lɑːst] !
at last !
在 最后的 !

卡罗琳，蒙特福尔侯爵夫人，看来我们终将见面了！

[ai] [ˌʌndə'stænd] — ['laɪən(ə)l] ['hɔːtən] [sent] , [ɔː(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['letə(r)] ? "
I understand — Lionel Haughton sent , or showed to you , my letter ? "
我 理解 — 莱昂内尔 霍顿 发送 , 或者 显示 到 你 , 我的 信 ? "

我明白了——莱昂内尔·霍顿把我的信寄给你了，或者给你看过？

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['dærəl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz]
" Oh ! Mr . Darrell , how could you have the heart to write in such terms
" 哦 ! 先生 . 达雷尔 , 如何 可以 你 有 这 心 到 写 在 这样的 条款
[ɒv; əv] [wʌn] [huː] — "
of one who — "
的 一 WHO — "

“哦！达雷尔先生，你怎么忍心用这样的措辞来写一个——”

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
" One who had taken the heart from my bosom and trampled it into
" 一 WHO 有 已采取 这 心 从 我的 怀 和 践踏 它 进入
[ðə; ði] ['maɪə(r)] .
the mire .
这 沼泽 .

“一个从我胸中夺走我的心，并把它践踏进泥潭的人。”

[truː] , ['frɪbəlz] [wɪl] [seɪ] , - [faɪ] !
True , fribbles will say , ' Fie !
真的 , 泡沫 将要 说 , - 菲 !

没错，小精灵们会说：“呸！”

[ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [faɪn] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːʃ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
the vocabulary of fine gentlemen has no harsh terms for women .
这 词汇 的 美好的 先生们 有 不 残酷的 条款 为了 女性 .
-
'
-

绅士的言辞中不会出现对女性的粗鲁用语。

['gælənt] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [ɪz]['pɑːstaɪm] , [liːv] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] ['elɪgənt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
Gallants , to whom love is pastime , leave or are left with elegant sorrow and
豪侠 , 到 谁 爱 是 消遣 , 离开 或者 是 左边 和 优雅的 悲哀 和
['kɔːtli] [baʊz] .
courtly bows .
宫廷式 弓 .

那些把爱情当作消遣的绅士们，要么优雅地离开，要么带着优雅的悲伤和宫廷式的鞠躬被留下。

['mædəm] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] ['eəri] ['gælənt] .
Madam , I was never such airy gallant .
女士 , 我 曾是 绝不 这样的 轻盈的 英勇 .

夫人，我从来就不是那么轻浮的绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ʌn'hæpɪli] [ɪn] ['ɜːnɪst] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪst] [ɪn] [ðəʊz] [hændz][hɪz; ɪz]
I am but a man unhappily in earnest — a man who placed in those hands his
我 是 但 一个 男人 不幸地 在 认真 — 一个 男人 WHO 放置 在 那些 双手 他的
[laɪf][ɒv; əv][laɪf] — [huː] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
life of life — who said to you ,
生活 的 生活 — WHO 说 到 你 ,

我只是个不幸却认真的人——一个将毕生精力托付于他们手中的人——我对你们说：

[waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , - [ðeə(r)] [ɪz][maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
while yet in his prime , ' There is my future , take it , till it vanish out of
尽管 然而 在 他的 主要的 , - 那里 是 我的 未来 , 拿 它 , 直到 它 消失 出去 的
[ɜːθ] !
earth !
地球 !

正值壮年之时，“这就是我的未来，接受它吧，直到它从地球上消失！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [laɪf] ['sʌbstənsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] — [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] ['bærən] [æz; əz]
" You have made that life substanceless as a ghost — that future barren as
" 你 有 制成 那 生活 无实质 作为 一个 鬼 — 那 未来 荒芜 作为
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

“你让生命变得像幽灵一样空虚，让未来变得像坟墓一样荒芜。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][deə(r)] [fɔːs] [jɔː'self] [ə'gen] [ə'pɒn][maɪ] [wei] ,
And when you dare force yourself again upon my way ,
和 什么时候 你 敢 力量 你自己 再次 之上 我的 方式 ,

如果你胆敢再次强行闯入我的路，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪk'teɪt] [lɔːz] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [hɑːθ] — [ɪf] [ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [pleɪn]
and would dictate laws to my very hearth — if I speak as a man what plain
和 会 听写 法律 到 我的 非常 炉 — 如果 我 说话 作为 一个 男人 什么 清楚的
[men][mʌst; məst] [fiːl] — - [əʊ] !
men must feel — ' Oh !
男人 必须 感觉 — - 哦 !

甚至会为了我的家庭制定法律——如果我以一个普通人的身份来表达，那一定是普通人的感受——“哦！

['mɪstə(r)] . ['dærəl] , - [sez] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndʒəd] ['leɪdiʃɪp] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] ?
Mr . Darrell , ' says your injured ladyship , ' how can you have the heart ?
先生 . 达雷尔 , - 说道 你的 受伤 夫人 , - 如何 能 你 有 这 心 ?
-
'
-

“达雷尔先生，”受伤的夫人说道，“你怎么能有这样的心肠呢？”

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士！

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [fɔːls] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːlsɪst] ?
were you not false as the falsest ?
是 你 不是 错误的 作为 这 虚假 ?

你难道不是最虚伪的人吗?

['fɔːlshʊd] [hæz; həz][nəʊ]['dɪgnəti][tuː; tə] [ɔː] [rɪ'bjuːk] — ['fɔːlshʊd] [nəʊ]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][seks] . "
Falsehood has no dignity to awe rebuke — falsehood no privilege of sex . "
谬误 有 不 尊严 到 敬畏 训斥 — 谬误 不 特权 的 性别 . "

谎言没有尊严可言，不值得敬畏地斥责——谎言没有性方面的特权。

" ['dærəl] — ['dærəl] — ['dærəl] — [speə(r)][ˌem 'iː] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
" Darrell — Darrell — Darrell — spare me , spare me !
" 达雷尔 — 达雷尔 — 达雷尔 — 空闲的 我 , 空闲的 我 !

“达雷尔——达雷尔——达雷尔——饶了我吧，饶了我吧！”

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pʌnɪʃt]
I have been so punished
我 有 到过 所以 受到惩罚

我受到了如此严厉的惩罚

— [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɪzrəbl] ! "
— I am so miserable ! "
— 我 是 所以 悲惨的 ! "

“我好痛苦啊！”

" [juː; jʊ] ! — ['pʌnɪʃt] ! — [wɒt] !
" You ! — punished ! — What !
" 你 ! — 受到惩罚 ! — 什么 !

你！——受罚！——什么！

[juː; jʊ][səʊld] [jɔː'self] [tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [sliːk] [lʊks] , [ænd; ənd][grænd]['taɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
you sold yourself to youth , and sleek looks , and grand titles , and the
你 卖 你自己 到 青年 , 和 光滑 看起来 , 和 盛大 标题 , 和 这
['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ;
flattery of a world ;
奉承 的 一个 世界 ;

你把自己出卖给了青春、俊朗的外表、显赫的头衔和世俗的奉承；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rəʊz] - [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['mærɪdʒ] - [bed] .
and your rose - leaves were crumpled in the gorgeous marriage - bed .
和 你的 玫瑰 - 树叶 是 皱巴巴的 在 这 华丽的 婚姻 - 床 .

而你的玫瑰花瓣却皱巴巴地躺在华丽的婚床上。

['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] ! — [ə; eɪ] ['krʌmpld] [rəʊz] - [liːf] !
Adequate punishment ! — a crumpled rose - leaf !
足够的 惩罚 ! — 一个 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 !

惩罚得当！——一片皱巴巴的玫瑰叶！

[truː] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] ?
True , the man was a — but why should I speak ill of him ?
真的 , 这 男人 曾是 一个 — 但 为什么 应该 我 说话 患病的 的 他 ?

没错，这个人确实——但我为什么要说他的坏话呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,
It was he who was punished , if , accepting his rank ,
它 曾是 他 WHO 曾是 受到惩罚 , 如果 , 接受 他的 秩 ,

如果接受自己的军衔，那么受到惩罚的就是他。

[juː; jʊ][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][hɪm'self][ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['ɒnə(r)] .
you recognised in himself a nothingness that you could neither love nor honour .
你 已确认 在 他自己 一个 虚无 那 你 可以 两者都不 爱 也不 荣誉 .

你从他身上看到了虚无，你既无法爱他，也无法尊敬他。

[fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [tʃəʊz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [fə'sʊk] !
False and ungrateful alike to the man you chose — to the man you forsook !
错误的 和 忘恩负义 同样 到 这 男人 你 选择 — 到 这 男人 你 放弃 !

对你所选择的人，以及你所抛弃的人，都同样虚伪忘恩负义！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['berid] [wʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [skiːmd] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
And now you have buried one , and you have schemed to degrade the other . "
和 现在 你 有 埋葬 一 , 和 你 有 策划 到 降级 这 其他 . "

现在你们埋葬了一个，又密谋贬低另一个。

" [dɪ'greɪd] ! — [əʊ] !
" Degrade ! — Oh !
" 降级 ! — 哦 !

"堕落！——哦！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
it is that charge which has stung me to the quick .
它 是 那 收费 哪个 有 被蜇了 我 到 这 快的 .

正是这项指控让我感到无比愤慨。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ai] [dɪ'zɜːv] .
All the others I deserve .
全部 这 其他的 我 应得 .

其他的一切都是我应得的。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑːdʒ] !
But that charge !
但 那 收费 !

但是那项指控！

['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['lɪs(ə)n] . "
Listen — you shall listen . "
听 — 你 将 听 . "

听着——你必须听着。

" [ai] [stænd] [hɪə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
" I stand here resigned to do so .
" 我 站立 这里 辞职 到 做 所以 .

我站在这里，已经接受了这个现实。

[seɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] ,
Say all you will now ,
说 全部 你 将要 现在 ,

现在你可以把想说的都说了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [lend] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . "
for it is the last time on earth I lend my ears to your voice . "
为了 它 是 这 最后的 时间 在 地球 我 借 我的 耳朵 到 你的 嗓音 . "

因为这是我此生最后一次聆听你的声音。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] — [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
" Be it so — the last time .
" 是 它 所以 — 这 最后的 时间 .

"就这么办吧——最后一次。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [spiːtʃ] , [kə'lekt] [θɔːts] , [geɪn] [streŋθ] ;

" She paused to recover speech , collect thoughts , gain strength ;

" 她 暂停 到 恢复 演讲 , 收集 想法 , 获得 力量 ;

她停顿了一下，恢复说话能力，整理思绪，积蓄力量；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lʌvd] ,

and strange though it may seem to those who have never loved ,

和 奇怪的 尽管 它 可能 似乎 到 那些 WHO 有 绝不 喜爱 ,

对于从未恋爱过的人来说，这或许显得很奇怪，

[ə'mɪdst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt]

amidst all her grief and humiliation there was a fearful delight in that

在……之中 全部 她 悲伤 和 屈辱 那里 曾是 一个 可怕 喜 在 那

['prez(ə)ns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] — [neɪ] ,

presence from which she had been exiled since her youth — nay ,

在场 从 哪个 她 有 到过 放逐 自从 她 青年 — 不 ,

在她所有的悲痛和屈辱之中，有一种恐惧的喜悦涌上心头，她从年轻时就被放逐到那个人面前——不，

[dɪ'laɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rʌf] , ['viːəmənt] , ['bɪtə(r)] ['tempɪst] [ɒv; əv]

delight unaccountable to herself , even in that rough , vehement , bitter tempest of

喜 无法解释 到 她自己 , 甚至 在 那 粗糙的 , 慷慨 , 苦的 暴风雨 的

[rɪ'prəʊtʃ] ,

reproach ,

责备 ,

即使在那场粗暴、激烈、痛苦的责备风暴中，她也感到一种自己都无法解释的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðə; ði]

for an instinct told her that there would have been no hatred in the

为了 一个 本能 讲述 她 那 那里 会 有 到过 不 仇恨 在 这

['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .

language had no love been lingering in the soul .

语言 有 不 爱 到过 挥之不去的 在 这 灵魂 .

直觉告诉她，如果灵魂深处没有爱，语言中就不会有仇恨。

" [spiːk] , " [sed] ['dærəl] ['dʒentli] , ['sɒfənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l]

" Speak , " said Darrell gently , softened , despite himself , by her evident struggle

" 说话 , " 说 达雷尔 轻轻地 , 软化 , 尽管 他自己 , 经过 她 明显 斗争

[tuː; tə] [kən'trəʊl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

to control emotion .

到 控制 情感 .

"说吧，"达雷尔温柔地说，尽管他自己也感到有些心软，但她明显在努力控制自己的情绪。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] - [twaɪs] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

Twice she began - twice voice failed her .

两次 她 开始 - 两次 嗓音 失败的 她 .

她两次开口，两次都因为嗓子哑了而无法开口。

[æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [fɔːθ] ['ɔːdəbli] .

At last her words came forth audibly .

在 最后的 她 字 来了 前进 可听见的 .

最后，她的声音终于清晰地传了出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪən(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊfi; 'sɔ-] ,

She began with her plea for Lionel and Sophy ,

她 开始 和 她 恳求 为了 莱昂内尔 和 索菲 ,

她首先为莱昂内尔和索菲求情，

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['bəʊldnəs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and gathered boldness by her zeal on their behalf .

和 聚集 大胆 经过 她 热情 在 他们的 代表 .

她因对他们的热忱而鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['moʊtɪvz] - [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [tʃɑːdʒ] .
She proceeded to vindicate her own motives - to acquit herself of his harsh charge .
她 继续 到 表白 她 自己的 动机 - 到 开释 她自己 的 他的 残酷的 收费 .

她随即证明了自己的动机——为自己洗清罪名，否认他严厉的指控。

[ʃiː; ʃi] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] !
She scheme for his degradation !
她 方案 为了 他的 降解 !

她密谋羞辱他！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] — [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
She had been too carried away by her desire to promote his happiness — to guard him from the possibility of a self - reproach .
她 有 到过 也 携带 离开 经过 她 欲望 到 推动 他的 幸福 — 到 警卫 他 从 这 可能性 的 一个 自己 - 责备 .

她一心想让他幸福，一心想让他免于自我责备，这种想法让她过于冲动。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɔːti] ['kɑːmnəs] ; ['mɪəli] ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['səufi; 'sɔ-][ænd; ənd]['laɪən(ə)l] ,
At first he listened to her with haughty calmness ; merely saying , in reference to Sophy and Lionel ,
在 第一的 他 听着 到 她 和 傲慢 平静 ; 仅仅 说 , 在 参考 到 索菲 和 莱昂内尔 ,

起初他傲慢地平静地听着她的话，只是提到索菲和莱昂内尔时说：

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['laɪən(ə)l] .
" I have nothing to add or to alter in the resolution I have communicated to Lionel .
" 我 有 没有什么 到 添加 或者 到 改变 在 这 解决 我 有 沟通 到 莱昂内尔 .

“我没有什么要补充或修改的，我已经把决议传达给了莱昂内尔。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ɪn'sensəbli] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [brəʊk] [aʊt] .
" But when she thus insensibly mingled their cause with her own , his impatience broke out .
" 但 什么时候 她 因此 无意识地 混合 他们的 原因 和 她 自己的 , 他的 不耐烦 打破 出去 .

“但当她不知不觉地将他们的事业与自己的事业混为一谈时，他的不耐烦爆发了。”

" [maɪ] ['hæpinəs] ?
" My happiness ?
" 我的 幸福 ?

我的幸福？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːvd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [skiːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
well have you proved the sincerity with which you schemed for that !
出色地 有 你 已证实 这 诚意 和 哪个 你 策划 为了 那 !

那么，你已经证明了你策划这件事的诚意吗？

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][self] - [rɪ'prəʊtʃ] — [ˌem 'iː] !
Save me from self - reproach — me !
节省 我 从 自己 - 责备 — 我 !

救救我，让我免受自我谴责——救救我！

[hæz; həz]['leɪdi] ['mɒntfət] [səʊ] ['həʊlli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns]['kærəlaɪn] ['lɪndzi] [ðæt]
Has Lady Montfort so wholly forgotten that she was once Caroline Lyndsay that
有 女士 蒙特福特 所以 完全 被遗忘的 那 她 曾是 一次 卡罗琳 林赛 那
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['eɪndʒl] [ə'genst] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][self] -
she can assume the part of a warning angel against the terrors of self -
她 能 认为 这 部分 的 一个 警告 天使 反对 这 恐怖 的 自己 -
[rɪ'prəʊtʃ] ? "
reproach ? "
责备 ? "

蒙特福特夫人难道已经完全忘记了她曾经是卡罗琳·林赛，以至于可以扮演警告天使的角色，告诫人们不要陷入自我谴责的恐惧吗？

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['feɪntli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)]['fɪk(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkləs] [ai] [meɪ]
" she murmured faintly , " can you suppose , however fickle and thankless I may
" 她 低声说道 淡淡的 , " 能 你 认为 , 然而 反复无常 和 忘恩负义 我 可能
[siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
seem to you — "
似乎 到 你 — "

她轻声低语道：“你能想象吗，无论我看起来多么反复无常、忘恩负义——”

" [siːm] !
" Seem !
" 似乎 !

“似乎！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [siːm] !
" Seem !
" 似乎 !

“似乎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['miːkli] — " [siːm] , [ænd; ənd] [siːm] ['dʒʌstli] ;
" she said again , but meekly — " seem , and seem justly ;
" 她 说 再次 , 但 温顺地 — " 似乎 , 和 似乎 公正地 ;

她又说了一遍，但语气很温和——“看起来，而且看起来合情合理；

— [jet] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [friː] [tuː; tə]['ʌtə(r)][maɪ] [rɪ'mɔːs] — [tuː; tə]
— yet can you suppose that when I became free to utter my remorse — to
— 然而 能 你 认为 那 什么时候 我 成为 自由的 到 说出 我的 悔恨 — 到
[spiːk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
speak of gratitude ,
说话 的 感激 ,

——然而你能想象吗，当我终于可以自由地表达我的悔恨——谈论感激之情时，

[ɒv; əv] ['revərəns] — [ai][wɒz; wəz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ?
of reverence — I was insincere ?
的 尊敬 — 我 曾是 虚伪的 ?

出于敬畏——我是否不够真诚？

['dærəl] , ['dærəl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [səʊ] !
Darrell , Darrell , you cannot think so !
达雷尔 , 达雷尔 , 你 不能 思考 所以 !
达雷尔，达雷尔，你不能这么想！

[ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
That letter which reached you abroad nearly a year ago ,
那 信 哪个 达到 你 国外 几乎 一个 年 前 ,
那封大约一年前寄到你国外的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][leɪd][maɪ][praɪd][ɒv; əv]['wʊmən][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
in which I laid my pride of woman at your feet ,
在 哪个 我 铺设 我的 自豪 的 女士 在 你的 脚 ,
我将作为女人的骄傲献给了你，

[æz; əz][ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [ðæt] ['letə(r)] ,
as I lay it now in coming here — that letter ,
作为 我 躺 它 现在 在 未来 这里 — 那 信 ,
我现在来到这里，把这封信——

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ,
in which I asked if it were impossible for you to pardon ,
在 哪个 我 问 如果 它 是 不可能的 为了 你 到 赦免 ,
我问你，赦免是否不可能，

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'təʊn] — [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [niːz] .
too late for me to atone — was written on my knees .
也 晚的 为了 我 到 赎罪 — 曾是 书面 在 我的 膝盖 .
为时已晚，我无法赎罪——这句话写在我膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [hɑːt] .
It was the outburst of my very heart .
它 曾是 这 爆发 的 我的 非常 心 .
那是我内心深处的呐喊。

[neɪ] , [neɪ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː][aʊt] .
Nay , nay , hear me out .
不 , 不 , 听到 我 出去 .
不，不，听我说完。

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'gen] [əb'truːd] [ə; eɪ][həʊp][səʊ] [kən'temptʃuəsli] [krʌʃt] !
Do not imagine that I would again obtrude a hope so contemptuously crushed !
做 不是 想象 那 我 会 再次 突兀 一个 希望 所以 轻蔑地 碎 !
不要以为我会再次冒出如此被轻蔑地粉碎的希望！

" ([ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .)
" (a deep blush came over her cheek .)
" (一个 深的 脸红 来了 超过 她 脸颊 .)
（她脸颊上泛起了一抹红晕。）

" [ai] [bleɪm] [juː; jʊ][nɒt] , [nɔː(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I blame you not , nor , let me say it ,
" 我 责备 你 不是 , 也不 , 让 我 说 它 ,
“我不怪你，而且，让我再说一遍，

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'verəti] [brɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv]['dʒʌstli] [felt] [hæd; həd][ai][səʊ]
did your severity bring that shame which I might have justly felt had I so
做过 你的 严重性 带来 那 耻辱 哪个 我 可能 有 公正地 毛毡 有 我 所以
['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['eni] [mæn][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,
written to any man on earth but you — you ,
书面 到 任何 男人 在 地球 但 你 — 你 ,
你的严厉是否让我感到羞愧？如果我这样写信给世上任何一个男人，我或许都会感到羞愧，但你——你——

[səʊ] ['revərənst] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] , [ðæt] — "
so reverenced from my infancy , that — "
所以 受人尊敬的 从 我的 婴儿期 , 那 — "

从我幼年起就备受尊敬，以至于——"

" [eɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dærəl] ['fɪəsli] , " [eɪ] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪskən'siːv] [juː; jʊ] ;
" Ay , " interrupted Darrell fiercely , " ay , do not fear that I should misconceive you ;
" 哎 , " 中断 达雷尔 激烈地 , " 哎 , 做 不是 害怕 那 我 应该 误解 你 ;

"哎,"达雷尔厉声打断道,"哎，别担心我会误解你的意思;

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [feə(r)] , [ðə; ði] ['hæpi] .
you would not so have addressed the young , the fair , the happy .
你 会 不是 所以 有 已解决 这 年轻的 , 这 公平的 , 这 快乐的 .

你不会这样称呼那些年轻、美丽、快乐的人。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[juː; jʊ] , [praʊd] ['bjuːti] , [wɪð] [hoʊsts] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['wuːə] ,
you , proud beauty , with hosts , no doubt , of supplicating wooers ,
你 , 自豪的 美丽 , 和 主持人 , 不 怀疑 , 的 恳求 求爱者 ,

你，骄傲的美人，无疑被无数殷勤的追求者簇拥着。

[wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [ðæt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
would have thrust that hand into the flames before it wrote to a young man ,
会 有 推力 那 手 进入 这 火焰 前 它 写道 到 一个 年轻的 男人 ,

宁愿把手伸进火里，也不愿给一个年轻人写信。

[lʌvd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] , [wɒt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mæn] ,
loved as the young are loved , what without shame it wrote to the old man ,
喜爱 作为 这 年轻的 是 喜爱 , 什么 没有 耻辱 它 写道 到 这 老的 男人 ,

它像年轻人一样被爱着，毫不羞愧地写信给老人说:

['revərənst] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ɑː(r); ə(r)] ['revərənst] !
reverenced as the old are reverenced !
受人尊敬的 作为 这 老的 是 受人尊敬的 !

像老一辈人一样受人尊敬!

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][əʊld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['revərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
But my heart is not old , and your boasted reverence was a mocking insult .
但 我的 心 是 不是 老的 , 和 你的 吹嘘 尊敬 曾是 一个 嘲讽 侮辱 .

但我的心并不老，你那自以为是的敬畏，不过是一种嘲讽的侮辱。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
Your letter , torn to pieces , was returned to you without a word — insult for insult !
你的 信 , 撕裂 到 件 , 曾是 返回 到 你 没有 一个 单词 — 侮辱 为了 侮辱 !

你的信被撕成了碎片，一句话也没说就被退了回来——以牙还牙!

[juː; jʊ] [felt] [nəʊ] [ʃeɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['ruːdli] [rɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .
You felt no shame that I should so rudely reject your pity .
你 毛毡 不 耻辱 那 我 应该 所以 粗鲁地 拒绝 你的 遗憾 .

你丝毫没有因为我如此粗鲁地拒绝你的怜悯而感到羞愧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

[rɪ'dʒektɪd] ['pɪti] [ɪz] [nɒt] [rɪ'dʒektɪd] [lʌv] .
Rejected pity is not rejected love .
拒绝 遗憾 是 不是 拒绝 爱 .

被拒绝的怜悯并非被拒绝的爱。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [əʊld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [eɪdʒ] .
The man was not less old because he was not reconciled to age .
这 男人 曾是 不是 较少的 老的 因为 他 曾是 不是 和解 到 年龄 .

这个人并不比其他人年轻，因为他无法接受衰老的事实。

" [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['penɪtəns] — [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)]
" This construction of her tender penitence — this explanation of his bitter
" 这 建造 的 她 投标 忏悔 — 这 解释 的 他的 苦的
[skɔːn] — [tʊk] ['kærəlaɪn] ['mɒntfət] ['həʊlli] [baɪ] [sə'praɪz] .
scorn — took Caroline Montfort wholly by surprise .
轻蔑 — 采取 卡罗琳 蒙特福特 完全 经过 惊喜 .

“她对忏悔的这种温柔的表达——对他的愤恨嘲讽的这种解释——让卡罗琳·蒙特福特感到非常意外。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['raɪðɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['læsəreɪtɪd] [self] - [lʌv] [keɪm] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
From what writhing agonies of lacerated self - love came that pride which was
从 什么 扭动 痛苦 的 撕裂 自己 - 爱 来了 那 自豪 哪个 曾是
[bʌt; bət] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] ?
but self - depreciation ?
但 自己 - 折旧 ?

从撕裂般的自爱所带来的痛苦挣扎中，究竟诞生了怎样的骄傲，而这种骄傲不过是自我贬低?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] [rents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['desələt]
It was a glimpse into the deeper rents of his charred and desolate
它 曾是 一个 一瞥 进入 这 更深 租金 的 他的 烧焦的 和 荒凉
['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət]
being which increased at once her yearning affection and her passionate
存在 哪个 增加 在 一次 她 渴望 感情 和 她 热情的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

这让她得以窥见他焦灼而孤寂的灵魂深处的裂痕，这既加深了她对他的渴望和强烈的绝望。

['veɪnli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ! — ['veɪnli] , ['veɪnli] !
Vainly she tried to utter the feelings that crowded upon her ! — vainly , vainly !
徒劳地 她 尝试 到 说出 这 情怀 那 挤 之上 她 ! — 徒劳地 , 徒劳地 !

她徒劳地试图表达心中涌起的种种感受！——徒劳，徒劳！

['wʊmən] [kæn; kən] ['mɜːmə(r)] , " [ai] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] — [fə'gɪv] !
Woman can murmur , " I have injured you — forgive !
女士 能 低语 , " 我 有 受伤 你 — 原谅 !

女人可以低声说：“我伤害了你——原谅我吧！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪk'skleɪm] , " [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [lʌv] !
" when she cannot exclaim , " You disdain me , but love !
" 什么时候 她 不能 惊叹 , " 你 蔑视 我 , 但 爱 !

当她无法喊出：“你鄙视我，但爱！

" ['veɪnli] ,
" Vainly ,
" 徒劳地 ,

徒劳地，

['veɪnli] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
vainly her bosom heaved and her lips moved under the awe of his
徒劳地 她 怀 喘息 和 她 嘴唇 已搬 在下面 这 敬畏 的 他的
['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [fraʊn] .
flashing eyes and the grandeur of his indignant frown .
闪烁 眼睛 和 这 宏伟 的 他的 愤怒 皱眉 .

面对他闪亮的眼神和义愤填膺的表情，她徒劳地胸口起伏，嘴唇翕动。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
" he resumed ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['rendəd] [hɪm]
pursuing his own thoughts with a sombre intensity of passion that rendered him
追求 他的 自己的 想法 和 一个 阴沉 强度 的 热情 那 渲染 他
['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — " [ɑː] !
almost unconscious of her presence — " Ah !
几乎 无意识 的 她 在场 — " 啊 !

他沉浸在自己的思绪中，心中充满了忧郁的激情，几乎完全忽略了她的存在——“啊！

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [əʊ] ,
I said to myself , ' Oh ,
我 说 到 我 , - 哦 ,

我对自己说：“哦，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mɔːn, məun] [ænd; ənd] [mɪst] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wʊd]
she believes that she has been so mourned and missed that my soul would
她 相信 那 她 有 到过 所以 哀悼 和 错过 那 我的 灵魂 会
[sprɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [smaɪl] ;
spring back to her false smile ;
春天 后退 到 她 错误的 微笑 ;

她相信人们对她如此哀悼和思念，以至于我的灵魂会重新回到她虚假的笑容中；

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['treɪtrəs]
that I could be so base a slave to my senses as to pardon the traitress
那 我 可以 是 所以 根据 一个 奴隶 到 我的 感官 作为 到 赦免 这 叛徒
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːnt] [maɪ] [driːmz] .
because her face was fair enough to haunt my dreams .
因为 她 脸 曾是 公平的 足够的 到 出没 我的 梦境 .

我竟然如此卑劣地受制于自己的感官，原谅了那个叛徒，仅仅因为她的容貌足够美丽，让我魂牵梦萦。

[ʃiː; ʃi] [dj'uːps] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] — [ai] [hæv; həv] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]
She dupes herself ; she is no necessity to my existence — I have wrenched it
她 重复 她自己 ; 她 是 不 必要性 到 我的 存在 — 我 有 扭动 它
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [j'iəz] ,
from her power years ,
从 她 力量 年 ,

她自欺欺人；她对我来说毫无必要——我多年来一直从她手中夺走我的存在。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
long years ago !
长的 年 前 !

很久以前！

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,
I will show her , since again she deigns to remember me ,
我 将要 展示 她 , 自从 再次 她 设计 到 记住 我 ,

我会让她看看，既然她还纡尊降贵地记得我。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt]
that I am not so old as to be grateful for the leavings of a heart
那 我 是 不是 所以 老的 作为 到 是 感激的 为了 这 剩菜 的 一个 心
.
:
.

我还没老到会对一颗残存的心心心存感激的地步。

" [ai] [wɪl] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] — [ai] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .
" I will love another — I will be beloved .
" 我 将要 爱 其他 — 我 将要 是 心爱 .

“我会爱上别人——我也会被爱。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [wɪð] ['siːkrət] ['traɪʌmf] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [dəʊts] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌem 'iː] - "
She shall not say with secret triumph , ' The old man dotes in rejecting me ' "
她 将 不是 说 和 秘密 胜利 , - 这 老的 男人 点 在 拒绝 我 - "

她不能暗自得意地说：“老头子故意冷落我，真是可怜。”

" ['dærəl] , ['dærəl] — - — ['kruːəl] [kɪl] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɔːk] [ðʌs] !
" Darrell , Darrel — unjus — cruel kill me rather than talk thus !
" 达雷尔 , 达雷尔 — - — 残忍的 杀 我 相当 比 讲话 因此 !

“达雷尔，达雷尔——不公正——残忍，杀了我吧，也别这样说话！”

" [hiː; hi] [hiːd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
" He heeded not her cry .
" 他 听从了 不是 她 哭 .

他没有理会她的哭喊。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rəʊld] [ɒn][ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] , ['veəriɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ɪn] ['tendənəs] [ɔː(r)]
His words rolled on in that wonderful , varying music which , whether in tenderness or
他的 字 滚动 在 在 那 精彩的 , 变化 音乐 哪个 , 无论 在 压痛 或者
[ɪn] [rɒθ] ,
in wrath ,
在 愤怒 ,

他的话语如同美妙而多变的乐章般绵延不绝，无论是温柔的还是愤怒的，

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] — ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['hʌʃɪŋ] , [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-]
gave to his voice a magical power — fascinating , hushing , overmastering
给予 到 他的 嗓音 一个 神奇 力量 — 迷人 , 嘘 , 过度掌握
['hjuːmən] [səʊlz] .
human souls .
人类 灵魂 .

他的声音有一种神奇的力量——迷人、令人平静、征服人类灵魂。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['traɪʌmf] ; [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'ləʊn] !
" But — you have the triumph ; see , I am still alone !
" 但 — 你 有 这 胜利 ; 看 , 我 是 仍然 独自的 !

“但是——你取得了胜利；你看，我仍然孤身一人！”

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns]
I sought the world of the young — the marriage mart of the Beautiful once
我 寻求 这 世界 的 这 年轻的 — 这 婚姻 市场 的 这 美丽的 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我再次向往年轻人的世界——俊男靓女的婚姻市场。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
if my eye was captured for a moment , it was by something that
如果 我的 眼睛 曾是 捕获 为了 一个 片刻 , 它 曾是 经过 某物 那
[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
reminded me of you .
提醒 我 的 你 .

如果我的目光被某样东西吸引，那一定是因为它让我想起了你。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [feɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð] [ɪts]['vɜːdʒɪn] [blʌʃ] ; [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I saw a faultless face , radiant with its virgin blush ; moved to it ,
我 锯 一个 完美无瑕 脸 , 辐射状 和 它是 处女 脸红 ; 已搬 到 它 ,

我看到一张完美无瑕的脸庞，带着少女般的娇羞红晕；我被它吸引住了。

[ai] [druː] [nɪə(r)] - ['saɪɪŋ] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] !
I drew near - sighing , turned away ; it was not you !
我 画 靠近 - 叹息 , 转向 离开 ; 它 曾是 不是 你 !

我几乎叹了口气，转过身去；那不是你!

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [freʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [mɔːn] .
I heard the silvery laugh of a life fresh as an April morn .
我 听到 这 银色 笑 的 一个 生活 新鲜的 作为 一个 四月 早晨 .

我听到了如四月清晨般清新的生命发出的银铃般的笑声。

- [hɑːk] ! -
' Hark ! '
- 听着 ! -

听!

[ai] [sed] , - [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [mɜːθ] - [nəʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld]
I said , ' is not that the sweet mirth - note at which all my cares were dispelled
我 说 , - 是 不是 那 这 甜的 欢笑 - 笔记 在 哪个 全部 我的 关心 是 驱散
?
?
?

我说："那不就是能驱散我所有烦恼的甜蜜欢乐之音吗？"

['lɪsənɪŋ] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Listening , I forgot my weight of years .
聆听 , 我 忘了 我的 重量 的 年 .

听着这些声音，我忘记了自己多年的岁月。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪsənɪŋ] , [ai] [rɪ'membəd] [juː; jʊ] .
because listening , I remembered you .
因为 聆听 , 我 记得 你 .

因为听着，我想起了你。

- [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [blʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] [lɑːf] , - ['wɪspəd] ['pruːd(ə)ns] .
' Heed not the treacherous blush and the beguiling laugh , ' whispered Prudence .
- 注意 不是 这 奸诈 脸红 和 这 迷人的 笑 , - 低声说道 谨慎 .

"不要理会那狡猾的脸红和迷人的笑声,"普鲁登斯低声说道。

- [siːk] [ɪn][kən'dʒiːniəl][maɪnd][ə; eɪ][kɑːm] [kəm'pænjən][tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] . -
' Seek in congenial mind a calm companion to thine own . '
- 寻找 在 相投 头脑 一个 冷静的 伴侣 到 你的 自己的 . -

“在心灵相合之处，寻找一位与你心灵相安的伴侣。”

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑！

[əʊ]['frɪdʒɪd]['ped(ə)ntri] !
O frigid pedantry !
哦 寒冷 迂腐 !

哦，真是冷酷的迂腐！

[maɪnd] ! — [hæd; həd][nɒt] [jɔːz] [biːn] [ə; eɪ]['vɒljuːm]['əʊpən][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ; [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,
Mind ! — had not yours been a volume open to my eyes ; in every page ,
头脑 ! — 有 不是 你的 到过 一个 体积 打开 到 我的 眼睛 ; 在 每一个 页 ,

注意！——如果我的书中没有一本摆在我眼前，每一页都如此，

[mɪ'θɔːt] , [sʌm; səm] ['lʌvli] ['pəʊɪt] - [truːθ] ['nevə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['hjuːmən] [sens] [bɪ'fɔː(r)] !
methought , some lovely poet - truth never revealed to human sense before !
我的想法 , 一些 迷人的 诗人 - 真相 绝不 揭晓 到 人类 感觉 前 !

我想，这是某种优美的诗意真理，此前从未向人类感官揭示过！

[nəʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['wʊmənhʊd] !
No ; you had killed to me all womanhood !
不 ; 你 有 被杀 到 我 全部 女性 !

不，你扼杀了我心中所有的女性魅力！

[wuː] [ə'nʌðə(r)] ! — [wed] [ə'nʌðə(r)] !
Woo another ! — wed another !
伍 其他 ! — 结婚 其他 !

又娶了一个！——又娶了一个！

- [hʌʃ] , - [ai] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
' Hush , ' I said , ' it shall be .
- 嘘 , - 我 说 , - 它 将 是 .

“嘘，”我说，“会的。”

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] — ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'tɜːnəli] [ðə; ði] [seɪm] !
Eighteen years since we parted — seeing her not , she remains eternally the same !
十八 年 自从 我们 分手了 — 看到 她 不是 , 她 遗迹 永恒 这 相同的 !

自从我们分别以来已经十八年了——虽然没见过她，但她永远还是老样子！

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [wɪl] [kjʊə(r)] .
Seeing her again , the very change that time must have brought will cure .
看到 她 再次 , 这 非常 改变 那 时间 必须 有 带来 将要 治愈 .

再次见到她，时间带来的改变终将治愈一切。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ðə; ði][pɑːst] [rʌʃt] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['stəʊlən]['məʊmənt] .
I saw you — all the past rushed back in that stolen moment .
我 锯 你 — 全部 这 过去的 匆忙 后退 在 那 被盗 片刻 .

我看见你了——在那偷来的瞬间，所有的过去都涌上心头。

[ai][fled] — ['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['meməri] —
I fled — never more to dream that I can shake off the curse of memory —
我 逃亡 — 绝不 更多的 到 梦 那 我 能 摇 离开 这 诅咒 的 记忆 —
[blent] [wɪð] [i:tʃ] [drɒp][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] — ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [i:tʃ] ['tɪʃu:] - [θrɒbɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [nɜ:v]
blent with each drop of my blood — woven with each tissue - throbbing in each nerve
混合 和 每个 降低 的 我的 血 — 编织 和 每个 组织 - 悸动 在 每个 神经
- [bəʊn][ɒv; əv][maɪ][bəʊn] ,
- bone of my bone ,
- 骨 的 我的 骨 ,

我逃离了——再也不指望能摆脱记忆的诅咒——它与我的每一滴血液融为一体——与我骨骼中每一根神经骨跳动的每一块组织交织在一起，

[ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] — ['pɔɪz(ə)n] - [ru:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [θɔ:t] [bʌdz] [tu:; tə]
and flesh of my flesh — poison - root from which every thought buds to
和 肉 的 我的 肉 — 毒 - 根 从 哪个 每一个 想法 花蕾 到
['wɪðə(r)] — [ðə; ði] [kɜ:s] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ! "
wither — the curse to have loved and to have trusted you ! "
枯萎 — 这 诅咒 到 有 喜爱 和 到 有 可信 你 ! "

我血肉之躯——毒根，所有念头都从中萌芽凋零——爱过你、信任过你，这就是诅咒！

" ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！”

[kæn; kən][ai][beə(r)] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['kærəlaɪn] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm]
can I bear this ? " cried Caroline , clasping her hands to her bosom
能 我 熊 这 ? " 哭 卡罗琳 , 紧握 她 双手 到 她 怀
.
.
.

“我能忍受吗？”卡罗琳哭喊着，双手紧紧地抱在胸前。

" [ænd; ənd][ɪz][maɪ][sɪn][səʊ] [greɪt] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ʌn'pɑ:dnəbl] ?
" And is my sin so great — is it so unpardonable ?
" 和 是 我的 罪 所以 伟大的 — 是 它 所以 不可饶恕的 ?

“难道我的罪孽如此之大，如此不可饶恕吗？”

[əʊ] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:t] [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] [greɪt] ,
Oh , if in a heart so noble , in a nature so great ,
哦 , 如果 在 一个 心 所以 高贵 , 在 一个 自然 所以 伟大的 ,

哦，如果在一颗如此高尚的心中，在如此伟大的天性中，

[maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][æn; ən] [ə'fekʃn] [ðʌs] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
mine was the unspeakable honour to inspire an affection thus enduring ,
矿 曾是 这 无法形容 荣誉 到 启发 一个 感情 因此 持久 ,
[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli] — ['əʊnli] — [æz; əz][ə; eɪ] [kɜ:s] !
must it be only — only — as a curse !
必须 它 是 仅有的 — 仅有的 — 作为 一个 诅咒 !

能够激发如此持久的爱慕之情，对我来说是莫大的荣幸，难道它只能——只能——成为一种诅咒吗！

[waɪ] [kæn; kən][ai][nɒt][rɪ'peə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ?
Why can I not repair the past ?
为什么 能 我 不是 维修 这 过去的 ?

为什么我无法弥补过去的遗憾？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] .
You have not ceased to love me .
你 有 不是 停止 到 爱 我 .

你从未停止爱我。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [heɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [stɪl] !
Call it hate — it is love still !
称呼 它 恨 — 它 是 爱 仍然 !

你可以称之为恨——但它仍然是爱!

[ænd; ənd] [naʊ] , [nəʊ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [kæn; kən][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] — ['nevə(r)] ,
And now , no barrier between our lives , can I never , never again — never ,
和 现在 , 不 障碍 之间 我们的 生活 , 能 我 绝不 , 绝不 再次 — 绝不 ,

而现在,我们之间再无阻碍,我再也无法——永远无法再——

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [les] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [ai] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv][səʊ] [stʌŋ] [juː; jʊ] — [kæn; kən][ai]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] ? "
now that I know I am less unworthy of you by the very anguish I feel to have so stung you — can I never again be the Caroline of old ? "
现在 那 我 知道 我 是 较少的 不配 的 你 经过 这 非常 痛苦 我 感觉 到 有 所以 被蜇了 你 — 能 我 绝不 再次 是 这 卡罗琳 的 老的 ? "

既然我知道,正是因为我如此伤害了你而感到痛苦,我才不至于那么不配拥有你——我还能再做回以前的卡罗琳吗?

" [hɑː] , [hɑː] ! " [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [mæn] ,
" Ha , ha ! " burst forth the unrelenting man ,
" 哈 , 哈 ! " 爆裂 前进 这 毫不留情 男人 ,

"哈哈!"那个毫不留情的人突然喊道。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] — " [siː] [ðə; ði]['riːəl] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl][ɪts] [faɪn] - [spʌn] ['frɪpəri] !
with a bitter laugh — " see the real coarseness of a woman's nature under all its fine - spun frippery !
和 一个 苦的 笑 — " 看 这 真实的 粗糙度 的 一个 女性的 自然 在下面 全部它是 美好的 - 旋转 轻浮之物 !

她苦笑着说:"瞧瞧女人在精致的外表下,真实本性是多么粗鄙!"

[bɪ'həʊld] [ðiːz] ['delɪkət] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [wiː; wi] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə] [wuː] !
Behold these delicate creatures , that we scarcely dare to woo !
看哪 这些 精美的 生物 , 那 我们 几乎 敢 到 哇 !

瞧瞧这些娇弱的生物,我们几乎不敢去追求它们!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][aɪ'dɒlətri] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] !
how little they even comprehend the idolatry they inspire !
如何 小的 他们 甚至 理解 这 偶像崇拜 他们 启发 !

他们对自己所引发的偶像崇拜是多么缺乏认识啊!

[ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] !
The Caroline of old !
这 卡罗琳 的 老的 !

老卡罗琳!

[ləʊ] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huːz] [hænd][wiː; wi] [tʌtʃt] [wɪð] ['naɪtli] ['hɒmɪdʒ] ,
Lo , the virgin whose hand we touched with knightly homage ,
洛 , 这 处女 谁 手 我们 感动 和 骑士精神 尊敬 ,

看哪,我们曾以骑士般的敬意触摸过那位圣女的手,

[huːz] [fɜːst] ['bæʃfl] [kɪs] [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
whose first bashful kiss was hallowed as the gate of paradise ,
谁 第一的 害羞的 吻 曾是 神圣的 作为 这 门 的 天堂 ,

她的初吻羞涩而神圣,被奉为通往天堂的大门。

[dɪ'zɜːts] [ˌjuː 'es] — [selz] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — ['sæŋktifai] [ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪnfɪ'deləti]
deserts us — sells herself at the altar — sanctifies there her very infidelity
沙漠 我们 — 出售 她自己 在 这 坛 — 使神圣化 那里 她 非常 不忠
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
to us ; and when years have passed ,
到 我们 ; 和 什么时候 年 有 通过了 ,

她抛弃了我们——在祭坛上出卖自己——在那里将她对我们的不忠奉为神圣；而当岁月流逝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,
and a death has restored her freedom ,
和 一个 死亡 有 恢复 她 自由 ,

一场死亡让她重获自由。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə'nʌðərz]
she comes to us as if she had never pillowed her head on another's
她 来 到 我们 作为 如果 她 有 绝不 枕头 她 头 在 另一个的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她来到我们面前，就好像她从未依偎在别人怀里一样。

[ænd; ənd] [sez] - [kæn; kən][ai][nɒt] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] ? -
and says ' Can I not again be the Caroline of old ? '
和 说道 - 能 我 不是 再次 是 这 卡罗琳 的 老的 ? -

她说道：“难道我不能再做回以前的卡罗琳吗？”

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ruːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['feɪθləs] .
We men are too rude to forgive the faithless .
我们 男人 是 也 粗鲁的 到 原谅 这 不忠 .

我们男人太粗鲁，无法原谅背信弃义的人。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kærəlaɪn][ai] [lʌvd] ?
Where is the Caroline I loved ?
在哪里 是 这 卡罗琳 我 喜爱 ?

我爱的那个卡罗琳去哪儿了？

[juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] — [maɪ] ['leɪdi] ['mɒntfət] !
YOU — are — my Lady Montfort !
你 — 是 — 我的 女士 蒙特福特 !

您——就是——我的蒙特福特夫人！

[lʊk] [raʊnd] .
Look round .
看 圆形的 .

环顾四周。

[ɒn] [ðiːz] [tɜːfs] , [juː; jʊ] , [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [pleɪd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
On these turfs , you , then a child , played beside my children .
在 这些 草皮 , 你 , 然后 一个 孩子 , 玩 旁 我的 孩子们 .

在这片土地上，你，当时还是个孩子，就和我的孩子们一起玩耍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [les] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
They are dead , but less dead to me than you .
他们 是 死的 , 但 较少的 死的 到 我 比 你 .

他们虽然死了，但对我来说，他们不像你那样死得那么彻底。

['nevə(r)] [driːmd] [ai] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ][feə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld]
Never dreamed I then that a creature so fair would be other than a child
绝不 梦见 我 然后 那 一个 生物 所以 公平的 会 是 其他 比 一个 孩子
[tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [ɪg'zɪstəns] .
to my grave and matured existence .
到 我的 严重 和 成熟的 存在 .

我当时做梦也没想到，如此美丽的生物会从我孩提时代一直陪伴我到生命的尽头，直至我长大成人。

[ðen] , [ɪf] [ai][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
Then , if I glanced towards your future ,
然后 , 如果 我 瞥了一眼 向 你的 未来 ,

然后，如果我瞥见你的未来，

[ai] [felt] [nəʊ] [pæŋ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] — [ə'nʌðərz] [braɪd] .
I felt no pang to picture you grown to womanhood — another's bride .
我 毛毡 不 疼痛 到 图片 你 生长 到 女性 — 另一个的 新娘 .

想象你长大成人，成为别人的新娘，我并没有感到一丝痛苦。

[maɪ] [hɑːθ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['wɪdəʊd] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['sekənd] ['nʌpʃlz] .
My hearth had for years been widowed , I had no thought of second nuptials .
我的 炉 有 为了 年 到过 寡 , 我 有 不 想法 的 第二 婚礼 .

我的炉火已经失散多年，我从未想过再婚。

[maɪ] [sʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [welθ] ,
My son would live to enjoy my wealth ,
我的 儿子 会 居住 到 享受 我的 财富 ,

我的儿子将有机会享用我的财富。

[ænd; ənd]['riːəlaɪz][maɪ] ['tʃerɪʃt] [driːmz] — [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
and realise my cherished dreams — my son was snatched from me !
和 意识到 我的 珍爱 梦境 — 我的 儿子 曾是 抢夺 从 我 !

我珍视的梦想终于实现了——我的儿子被夺走了！

[huː] [ə'ləʊn] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] ?
Who alone had the power to comfort ?
WHO 独自的 有 这 力量 到 舒适 ?

谁拥有安慰人的力量?

— [huː] [ə'ləʊn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [weə(r)] [ai] [seɪt] ['mɔːnɪŋ] ?
— who alone had the courage to steal into the darkened room where I sate mourning ?
— WHO 独自的 有 这 勇气 到 偷 进入 这 变暗 房间 在哪里 我 沙特 丧 ?

——只有谁有勇气偷偷溜进我独自哀悼的黑暗房间?

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
sure that in her voice there would be consolation ,
当然 那 在 她 嗓音 那里 会 是 安慰 ,

确信她的声音里会有安慰的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [tɪəz] [wʊd] [tʃaɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [maɪn] ?
and the sight of her sympathising tears would chide away the bitterness of mine ?
和 这 视线 的 她 同情的 眼泪 会 喝叱 离开 这 苦味 的 矿 ?

看到她同情的眼泪，我的苦涩就会烟消云散吗?

— [huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] !
— who but the Caroline of old !
— WHO 但 这 卡罗琳 的 老的 !

——除了昔日的卡罗琳还能是谁呢！

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [naʊ] .
Ah , you are weeping now .
啊 , 你 是 哭泣 现在 .

啊，你现在在哭泣。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] [tɪəz] [hæv; həv] [nəʊ] ['tælɪzmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
But Lady Montfort's tears have no talisman to me !
但 女士 蒙特福特 眼泪 有 不 护符 到 我 !
但蒙福特夫人的眼泪对我来说没有任何魔力!

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['suːðɪŋ] ['eɪndʒl] .
You were then still a child — as a child , my soothing angel .
你 是 然后 仍然 一个 孩子 — 作为 一个 孩子 , 我的 舒缓 天使 .
那时你还是个孩子——还是个孩子的时候，我的安抚天使。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [mɔː(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
A year or so more my daughter ,
一个 年 或者 所以 更多的 我的 女儿 ,
我的女儿又过了一年左右，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [maɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [haʊs] — [ɔːl] [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [reɪs] ,
to whom all my pride of House — all my hope of race ,
到 谁 全部 我的 自豪 的 房子 — 全部 我的 希望 的 种族 ,
我所有的家族荣耀——我所有的种族希望——都献给他。

[hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] — [ʃiː; ʃi] [huːz] ['hæpinəs] [ai] ['væljuːd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
had been consigned — she whose happiness I valued so much more than my ambition ,
有 到过 寄售 — 她 谁 幸福 我 有价值的 所以 很多 更多的 比 我的 志向 ,
她已被遗弃——我如此珍视她的幸福，远胜过我的野心。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɒntfət] — ['pʌpɪt] [ðæt] ,
that I had refused her hand to your young Lord of Montfort — puppet that ,
那 我 有 拒绝 她 手 到 你的 年轻的 主 的 蒙特福特 — 木偶 那 ,
我拒绝将她嫁给你的年轻的蒙特福尔勋爵——那个傀儡。

[strɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [ɒv; əv] ['taɪtlz] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [dɒl] !
stripped of the millinery of titles , was not worthy to replace a doll !
脱衣舞 的 这 女帽 的 标题 , 曾是 不是 值得 到 代替 一个 玩具娃娃 !
剥去华丽的头衔，连个玩偶都不如!

— [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
— my daughter , I folded her one night in my arms ,
— 我的 女儿 , 我 折叠 她 一 夜晚 在 我的 武器 ,
——我的女儿，一天晚上我把她抱在怀里，

— [ai] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['fɜːðə(r)] — [njuː] [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] ;
— I implored her to confide in me if ever she nursed a hope that I could further — knew a grief that I could banish ;
— 我 恳求 她 到 信任 在 我 如果 曾经 她 护理 一个 希望 那 我 可以 更远 — 知道 一个 悲伤 那 我 可以 放逐 ;
—我恳求她，如果她心中怀着一丝希望，认为我可以进一步消除她的悲伤，一定要告诉我；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][maɪ] ['blesɪŋ] —
and she promised — and she bent her forehead to my blessing —
和 她 承诺 — 和 她 弯曲 她 前额 到 我的 祝福 —
[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['veri] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]
and before daybreak she had fled with a man whose very touch was
和 前 拂晓 她 有 逃亡 和 一个 男人 谁 非常 触碰 曾是
[dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd][pə'luːʃ(ə)n] ,
dishonour and pollution ,
羞辱 和 污染 ,

她答应了我——她低下头接受我的祝福——天亮之前，她就跟一个男人私奔了，那个男人哪怕只是触碰她一下，都代表着耻辱和污秽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . .
and was lost to me for ever . . . .
和 曾是 丢失的 到 我 为了 曾经 . . . .

从此与我永别……

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [vent] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [griːf] [ai] ['sʌfəd] [nɒt]
when I came hither to vent at my father's grave the indignant grief I suffered not
什么时候 我 来了 这里 到 发泄 在 我的 父亲的 严重 这 愤怒 悲伤 我 遭受 不是
[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ,
the world to see ,
这 世界 到 看 ,

当我来到这里，在父亲的坟前发泄我那无法让世人看到的悲痛欲绝之时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ([ʃiː; ʃi] [huː] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] ,
you and your mother (she who professed for me such loyal friendship ,
你 和 你的 母亲 (她 WHO 声称 为了 我 这样的 忠诚 友谊 ,
[sʌtʃ] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['grætɪtjuːd]) ,
such ineffaceable gratitude) ,
这样的 不可抹去的 感激) ,

你和你的母亲（她曾对我表达过如此忠诚的友谊和不可磨灭的感激之情），

[juː; jʊ] [tuː] [keɪm] ['kaɪndli][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ]['sɒlətjuːd] — [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
you two came kindly to share my solitude — and then , then you were a
你 二 来了 亲切地 到 分享 我的 孤独 — 和 然后 , 然后 你 是 一个
[tʃaɪld][nəʊ][mɔː(r)] !
child no more !
孩子 不 更多的 !

你们两个好心来陪伴我度过孤独时光——然后，然后你们就不再是孩子了！

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][gɪlt][maɪ][laɪf] ['braitən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
— and a sun that had never gilt my life brightened out of the face of
— 和 一个 太阳 那 有 绝不 镀金 我的 生活 明亮 出去 的 这 脸 的
[ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] !
the Caroline of old !
这 卡罗琳 的 老的 !

——一轮从未照耀过我生活的太阳，从昔日的卡罗琳脸上照耀出来！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hiːdɪŋ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] ;
" He paused a moment , heeding not her bitter weeping ;
" 他 暂停 一个 片刻 , 听从 不是 她 苦的 哭泣 ;

他停顿了一会儿，没有理会她痛苦的哭泣；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['æŋgwɪʃ]
he was rapt from the present hour itself by the excess of that anguish
他 曾是 欣喜若狂 从 这 展示 小时 本身 经过 这 过量的 的 那 痛苦
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][wəʊ] [wɒt] ['ekstəsi] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪ] — [swept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [θɔːts]
which is to woe what ecstasy is to joy — swept along by the flood of thoughts
哪个 是 到 悲哀 什么 狂喜 是 到 喜悦 — 扫荡 沿着 经过 这 洪水 的 想法
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pent] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [θruː] [ðə; ði] ['sɒlətri] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd]
that had been pent within his breast through the solitary days and haunted
那 有 到过 五角星 之内 他的 胸部 通过 这 孤 天 和 闹鬼的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

从此刻起，他就被那种极致的痛苦所深深吸引，这种痛苦之于悲伤，正如狂喜之于喜悦——他被压抑在胸中，度过漫长孤独的白昼和辗转难眠的夜晚的思绪洪流所席卷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [nuːn] [tuː; tə][ɪts]
which had made the long transition state from his manhood's noon to its
哪个 有 制成 这 长的 过渡 状态 从 他的 - 中午 到 它是
['gæðərɪŋ] [iːv] .
gathering eve .
采集 前夕 .

这标志着他从成年正午到成年黄昏的漫长过渡阶段。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔːz] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] , ['melənkəli] [streɪn] -
And in that pause there came from afar off a melodious , melancholy strain -
和 在 那 暂停 那里 来了 从 远方 离开 一个 悦耳动听 , 忧郁 拉紧 -
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

在那短暂的停顿中，远处传来一阵悠扬而忧伤的旋律——轻轻地，

['sɒftli] [bɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [bluː] ['wɔːtəz] — ['sɒftli] ,
softly borne over the cold blue waters — softly ,
轻轻 出生 超过 这 寒冷的 蓝色的 水 — 轻轻 ,

轻轻地漂浮在冰冷的蓝色水面上——轻轻地，

['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [sɪə] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] !
softly through the sere autumnal leaves — the music of the magic flute !
轻轻 通过 这 塞雷 秋季 树叶 — 这 音乐 的 这 魔法 长笛 !

透过枯黄的秋叶，传来魔笛的轻柔乐声！

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] ?
" he said , " do you not remember ?
" 他 说 , " 做 你 不是 记住 ?

他说：“你不记得了吗？”

[lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [biːtʃ] - [triː] ['jɒndə(r)] !
Look to that beech - tree yonder !
看 到 那 山毛榉 - 树 远处 !

看那边那棵山毛榉树！

['sʌmə(r)] [kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !
Summer clothed it then !
夏天 穿着衣服 它 然后 !

当时它穿着夏装！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] !
Do you not remember !
做 你 不是 记住 !

你不记得了吗！

[æz; əz]['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [wiː; wi] [stʊd] — [ðæt] [seɪm] , [seɪm] [nəʊt] [keɪm] , ['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [naʊ] ,
as under that tree we stood — that same , same note came , musical as now ,
作为 在下面 那 树 我们 站立 — 那 相同的 , 相同的 笔记 来了 , 音乐 作为 现在 ,

当我们站在那棵树下时——同样的音符再次响起，如同现在一样悦耳动听。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [wɪð] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] — [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] , [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]
undulating with rise and fall — came , as if to interpret , by a voice
起伏的 和 上升 和 落下 — 来了 , 作为 如果 到 解释 , 经过 一个 嗓音
[frɒm; frəm]['feərilænd] ,
from fairyland ,
从 仙境 ,

起伏跌宕——仿佛是从仙境传来的声音，用来诠释这一切。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːt] .
the beating of my own mysterious heart .
这 殴打 的 我的 自己的 神秘 心 .

我那神秘心脏的跳动。

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][wʌn] [les] [ʌn'greɪtf(ə)l] — [les] [pə'fɪdiəs] —
You had been pleading for pardon to one less ungrateful — less perfidious —
你 有 到过 恳求 为了 赦免 到 一 较少的 忘恩负义 — 较少的 背信弃义 —
[ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmfətə(r)] [pruːvd] [hɜː'self] .
than my comforter proved herself .
比 我的 棉被 已证实 她自己 .

你曾恳求一个比我的安慰者更不忘恩负义、更不背信弃义的人原谅，而事实证明，她并非如此。

[ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɒŋ] [siːmd] ['bænɪʃt]
I had listened to you , wondering why anger and wrong seemed banished
我 有 听着 到 你 , 好奇 为什么 愤怒 和 错误的 似乎 被放逐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ;
from the world ;
从 这 世界 ;

我听了你的讲述，不禁疑惑为何愤怒和错误似乎已从世间消失；

[ænd; ənd][ai] [m'ɜːməd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] :
and I murmured , in answer , without conscious thought of myself :
和 我 低声说道 , 在 回答 , 没有 有意识的 想法 的 我 :

于是我低声回答，全然没有意识到自己的存在：

- ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huːz] [fɔːlts] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['tʃærəti] [wɪl] [əd'mɒnɪʃ] — [huːz] [gɹ'iːfs]
' Happy the man whose faults your bright charity will admonish — whose griefs
- 快乐的 这 男人 谁 故障 你的 明亮的 慈善机构 将要 谏 — 谁 悲伤
[jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [wɪl] [tʃeɪs] [ə'weɪ] !
your tenderness will chase away !
你的 压痛 将要 追赶 离开 !

“有福之人，你的仁慈将劝诫他的过错；有福之人，你的温柔将驱散他的悲伤！”

[bʌt; bət] [wen] , [j'iəz] [hens] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
But when , years hence , children are born to yourself ,
但 什么时候 , 年 因此 , 孩子们 是 出生 到 你自己 ,

但多年以后，当你的孩子出生时，

[speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][məʊst][rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] ,
spare me the one who shall most resemble you ,
空闲的 我 这 一 WHO 将 最多 类似 你 ,

请把最像你的人留给我吧。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huːm] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [sɪn'sɪəli] ['pɑːd(ə)n] [wen] ['sʌmθɪŋ] [els]
to replace the daughter whom I can only sincerely pardon when something else
到 代替 这 女儿 谁 我 能 仅有的 真挚地 赦免 什么时候 某物 别的

[kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['desələt] ['biːɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [wɪ'ðaʊt]
can spring up to my desolate being — something that I can cherish without
能 春天 向上 到 我的 荒凉 存在 — 某物 那 我 能 珍惜 没有

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . -
the memory of falsehood and the dread of shame . '
这 记忆 的 谬误 和 这 恐惧 的 耻辱 . -

要取代我那个女儿，我只能在另一种东西能够填补我空虚的心灵时才能真心原谅她——一种我可以珍惜而不必承受虚假记忆和羞耻恐惧的东西。

[jes] , [æz; əz][ai] [siːst] , [keɪm] [ðæt] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Yes , as I ceased , came that music ; and as it thrilled through the summer
是的 , 作为 我 停止 , 来了 那 音乐 ; 和 作为 它 激动不已 通过 这 夏天

[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

是的，当我停止歌唱时，那音乐响起；当它在夏日的空气中回荡时，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [met] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [blʌʃ] — [tɜːnd] [ænd; ənd]
I turned and met your eyes — turned and saw you blush — turned and
我 转向 和 遇见 你的 眼睛 — 转向 和 锯 你 脸红 — 转向 和

[hɜːd] [sʌm; səm] [feɪnt] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [dɪ'vaɪnə(r)] ['swiːtnəs] ;
heard some faint faltering words drowning the music with diviner sweetness ;
听到 一些 头晕的 摇摇欲坠 字 溺水 这 音乐 和 占卜师 甜味 ;

我转过身，与你的目光相遇——转过身，看到你脸红了——转过身，听到一些微弱而颤抖的话语，用更加神圣的甜蜜淹没了音乐；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [njuː] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
and suddenly I knew , as by a revelation ,
和 突然 我 知道 , 作为 经过 一个 启示 ,

突然间，我仿佛得到了启示，明白了

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ai][hæd; həd] ['fɔstə] [hæd; həd] [grəʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌvd] .
that the Child I had fostered had grown the Woman I loved .
那 这 孩子 我 有 寄养 有 生长 这 女士 我 喜爱 .

我抚养的孩子，如今已成长为我深爱的女人。

[maɪ] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] [leɪd] [beə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [həʊp] .
My own soul was laid bare to me by the flash of hope .
我的 自己的 灵魂 曾是 铺设 裸 到 我 经过 这 闪光 的 希望 .

希望的火花让我自己的灵魂赤裸裸地暴露无遗。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rʌʃt] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] !
Over the universe rushed light and colour !
超过 这 宇宙 匆忙 光 和 颜色 !

宇宙间奔涌着光芒和色彩！

[əʊ] , [ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] !
Oh , the Caroline of old !
哦 , 这 卡罗琳 的 老的 !

哦，昔日的卡罗琳！

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['feɪtəli] , [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [bɪ'lʌvɪd] !
What wonder that she became so fatally , so unspeakably beloved !
什么 想知道 那 她 成为 所以 致命的 , 所以 难以言喻的 心爱 !

难怪她会如此令人心碎，如此难以言喻地被人爱戴！

[æz; əz][sʌm; səm][mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] , ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
As some man in ancient story , banished from his native land ,
作为 一些 男人 在 古老的 故事 , 被放逐 从 他的 本国的 土地 ,

就像古代故事中某个被放逐出故土的人一样,

[ɪz][təʊld][baɪ][æn; ən] ['ɒrəkl] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [aɪl] [ɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['siːz] — [freit] [wɪð]
is told by an oracle to seek a happier isle in undiscovered seas — freights with
是 讲述 经过 一个 神谕 到 寻找 一个 更快乐 小岛 在 未被发现的 海域 — 货运 和
[hɪz; ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɑːk] — [kə'lekts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['embəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his all a single bark — collects on his wandering altar the last embers of his
他的 全部 一个 单身的 吠 — 收集 在 他的 漫游 坛 这 最后的 余烬 的 他的
[ə'bændənd] [hɑːθ] - ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['eksaɪld] - [gɒdz] ;
abandoned hearth - places beside it his exiled housebold gods ;
弃 炉 - 地方 旁 它 他的 放逐 - 神 ;

神谕告诉他,要去未发现的海域寻找更幸福的岛屿——他把所有的货物都装在一艘小船上——在他的流浪祭坛上收集他废弃的炉灶的最后余烬,旁边是他被放逐的家神;

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd][left][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hæləu] [ænd; ənd] ['hæləʊd] ,
so all that my life had left to me , hallowing and hallowed ,
所以 全部 那 我的 生活 有 左边 到 我 , 神圣 和 神圣的 ,

所以,我生命中留给我的一切,神圣的,神圣的,

[ai][stɔː(r)d][ɪn][juː; jʊ] . . . .
I stored in you . . . .
我 存储 在 你 . . . .

我把一切都藏在你心里……

[ai][tɔː(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ðə; ði][əʊld] ['hɑːdi] [skaɪz] .
I tore myself from the old native soil , the old hardy skies .
我 撕裂 我 从 这 老的 本国的 土壤 , 这 老的 耐寒的 天空 .

我挣脱了故土的束缚,离开了那片古老而坚韧的天空。

[θruː] [taɪmz] [waɪd]['əʊʃ(ə)n][ai] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['gəʊldən] [aɪl] .
Through time's wide ocean I saw but the promised golden isle .
通过 时间 宽的 海洋 我 锯 但 这 承诺 金的 小岛 .

纵使时光长河浩瀚无垠,我只看到了那座传说中的黄金岛屿。

['febl] , ['febl] ! — ['laɪɪŋ] ['ɒrəkl] ! — ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ! — ['vɪʒənri] [aɪl] !
Fables , fables ! — lying oracle ! — sunken vessel ! — visionary isle !
寓言 , 寓言 ! — 说谎 神谕 ! — 凹陷 血管 ! — 有远见的 小岛 !

寓言,寓言!——说谎的神谕!——沉船!——幻象之岛!

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] !
And life to me had till then been so utterly without love !
和 生活 到 我 有 直到 然后 到过 所以 完全地 没有 爱 !

而在此之前,我的生活完全没有爱!

— [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,
— had passed in such hard labours ,
— 有 通过了 在 这样的 难的 劳动 ,

——曾从事过如此艰苦的劳动,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['həʊlideɪ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] — [ɔːl][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pæʃ(ə)n]
without a holyday of romance — all the fountains of the unknown passion
没有 一个 假期 的 浪漫 — 全部 这 喷泉 的 这 未知 热情
[siːld] [tɪl] [ðə; ði] [spel] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] ,
sealed till the spell struck the rock ,
密封 直到 这 拼写 击 这 岩石 ,

如果没有浪漫的节日——所有未知的激情之泉都被封印,直到魔咒击中岩石。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪv] , ['evri] [drɒp] ['spɑːkl] [freʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] .
and every wave , every drop sparkled fresh to a single star .
和 每一个 海浪 , 每一个 降低 闪闪发光 新鲜的 到 一个 单身的 星星 .

每一波浪潮，每一滴水珠，都闪耀着一颗璀璨的星光。

[jet] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [menz] , [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'diːəl] .
Yet my boyhood , like other men's , had dreamed of its Ideal .
然而 我的 童年 , 喜欢 其他 男士 , 有 梦见 的 它是 理想的 .

然而，我的童年，和其他男人一样，也曾梦想过它的理想。

[ðeə(r)] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [aɪ'diːəl] , [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [bluːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] ,
There at last that Ideal , come to life , bloomed before me ; there ,
那里 在 最后的 那 理想的 , 来 到 生活 , 盛开 前 我 ; 那里 ,

终于，那个理想，鲜活地呈现在我眼前；在那里，

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [biːtʃ] - [triːz] — [ðə; ði]['kærəlaɪn][ɒv; əv][əʊld] .
under those beech - trees — the Caroline of old .
在下面 那些 山毛榉 - 树木 — 这 卡罗琳 的 老的 .

在那棵山毛榉树下——昔日的卡罗琳。

[əʊ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [naʊ] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [wiːp] !
O wretched woman , now weeping at my side , well may you weep !
哦 可怜 女士 , 现在 哭泣 在 我的 边 , 出色地 可能 你 哭泣 !

可怜的女人啊，现在在我身边哭泣，就让你哭吧!

['nevə(r)][kæn; kən] [ɜːθ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [lɒst] [ɪn] [maɪn] . "
Never can earth give you back such love as you lost in mine . "
绝不 能 地球 给 你 后退 这样的 爱 作为 你 丢失的 在 矿 . "

人间再也无法给你找回我曾给予你的那份爱。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — ['mɪzrəbl] [fuːl] ! "
" I know it , I know it — fool that I was — miserable fool ! "
" 我 知道 它 , 我 知道 它 — 傻子 那 我 曾是 — 悲惨的 傻子 ! "

“我知道，我知道——我真是个傻瓜——一个可悲的傻瓜！”

" [eɪ] , [bʌt; bət] ['kʌmfət] [jɔː'self] — ['wɪldə] [ænd; ənd]['sædə(r)] ['fɒli] [ɪn][maɪ'self] !
" Ay , but comfort yourself — wilder and sadder folly in myself !
" 哎 , 但 舒适 你自己 — 更狂野 和 更悲伤 蠢事 在 我 !

“唉，但请你安慰自己——我身上还有更疯狂、更悲伤的愚蠢！”

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
Your mother was right .
你的 母亲 曾是 正确的 .

你妈妈说得对。

- [ðə; ði][veɪn] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [nəʊz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
' The vain child , ' she said , ' knows not her own heart .
- 这 徒劳 孩子 , - 她 说 , - 知道 不是 她 自己的 心 .

“虚荣的孩子，”她说，“不了解自己的内心。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [hæz; həz] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [j'iəz] .
She is new to the world — has seen none of her own years .
她 是 新的 到 这 世界 — 有 已见 没有任何 的 她 自己的 年 .

她对这个世界还很陌生——她还没有经历过自己的年龄。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
For your sake , as for hers , I must insist on the experiment of absence .
为了 你的 清酒 , 作为 为了 她的 , 我 必须 坚持 在 这 实验 的 缺席 .

为了你，也为了她，我必须坚持进行缺席实验。

[ə; eɪ] [jɪrz] [ɔː'diːl] — [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] . -
A year's ordeal — see if she is then of the same mind . '
一个 年 考验 — 看 如果 她 是 然后 的 这 相同的 头脑 . -

一年的考验——看看她到时候是否还会这么想。

[ai] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldnəs] ; ['praʊdli] [ai] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːzniŋz] ;
I marvelled at her coldness ; proudly I submitted to her seasonings ;
我 惊叹不已 在 她 寒冷 ; 自豪地 我 提交 到 她 调味料 ;

我惊叹于她的冷漠；我骄傲地接受了她的调味；

['fɪələsli] [ai] [kən'faid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
fearlessly I confided the result to you .
无畏地 我 坦白 这 结果 到 你 .

我毫无畏惧地将结果告诉了你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['reɪdiənt][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] , [ai] [sed] ,
how radiant was your smile , when , in the parting hour , I said ,
如何 辐射状 曾是 你的 微笑 , 什么时候 , 在 这 离别 小时 , 我 说 ,

临别之际，我说：你的笑容多么灿烂啊！

- ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ! -
' Summer and you will return again ! '
- 夏天 和 你 将要 返回 再次 ! -

“夏天到了，你还会再来的！”

[ɪn] [veɪn] , [ɒn] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːt] , [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
In vain , on pretence that the experiment should be complete , did your mother
在 徒劳 , 在 虚伪 那 这 实验 应该 是 完全的 , 做过 你的 母亲
['kæri] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] ,
carry you abroad ,
携带 你 国外 ,

你母亲以完成实验为借口，徒劳地把你带到了国外。

[ænd; ənd][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bəʊθ][ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)][ʃʊd; ʃəd]
and exact from us both the solemn promise that not even a letter should
和 精确的 从 我们 两个都 这 庄严 承诺 那 不是 甚至 一个 信 应该
[pɑːs] [bɪ'wiːn] [ˌjuː 'es] — [ðæt] ['aʊə(r)][trəʊθ] ,
pass beween us — that our troth ,
经过 在 我们 — 那 我们的 誓言 ,

并要求我们两人郑重承诺，我们之间甚至不能传递任何信件——我们的誓言，

[meɪd] [ðʌs] [kən'dɪʃən(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][ɔːl] — [ɪn][veɪn] , [ɪf] [ment] [tuː; tə]['tɔːtʃə(r)]
made thus conditional , should be a secret to all — in vain , if meant to torture
制成 因此 条件 , 应该 是 一个 秘密 到 全部 — 在 徒劳 , 如果 意思是 到 酷刑
[ˌem 'iː] [wɪð] [daʊt] .
me with doubt .
我 和 怀疑 .

如果这样做是有条件的，那么它就应该对所有人保密——如果目的是为了让我用怀疑折磨我，那就徒劳无功了。

[ɪn][maɪ] [kriːd] , [ə; eɪ] [daʊt] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['triːz(ə)n] .
In my creed , a doubt is itself a treason .
在 我的 信条 , 一个 怀疑 是 本身 一个 叛国罪 .

在我看来，怀疑本身就是一种背叛。

[haʊ] ['lʌvli] [gruː] [ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ! — [haʊ]
How lovely grew the stern face of Ambition ! — how
如何 迷人的 生长 这 船尾 脸 的 志向 ! — 如何

野心的严厉面容竟如此美丽！——多么

[feɪm] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] !
Fame seemed as a messenger from me to you !
名声 似乎 作为 一个 信使 从 我 到 你 !

名声仿佛是我传递给你的信使!

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ai] [sed] - [ðeɪ] ['kænɒt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !
In the sound of applause I said ' They cannot shut out the air that will carry that sound to her ears !
在 这 声音 的 掌声 我 说 - 他们 不能 关闭 出去 这 空气 那 将要 携带 那 声音 到 她 耳朵 !

在掌声中，我说：“他们无法阻止空气将声音传播到她的耳朵里！”

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][wɪn][frɒm; frəm] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['mærɪdʒ] [gɪfts][tuː; tə][maɪ] ['kwiːnli] [braɪd] . -
All that I can win from honour shall be my marriage gifts to my queenly bride . '
全部 那 我 能 赢 从 荣誉 将 是 我的 婚姻 礼物 到 我的 女王般的 新娘 . -

我能从荣誉中获得的一切，都将作为结婚礼物献给我尊贵的新娘。

[siː] [ðæt] [ə'restɪd] [paɪl] — [bɪ'gʌn] [æt; ət][maɪ] [sʌnz] [bɜːθ] , [stɒpt] [ə'waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
See that arrested pile — begun at my son's birth , stopped awhile at his death ,
看 那 被捕 桩 — 开始 在 我的 儿子的 出生 , 停止 一会儿 在 他的 死亡 ,

看看那堆停滞不前的物品——从我儿子出生时开始堆，到他去世时暂时停了下来。

[ˌriːkə'menst] [ɒn][ə; eɪ] ['steɪtliər] [plæn] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtstep] [ɒn][ɪts] [flɔːz] — [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ɪts] [wɔːlz] .
recommenced on a statelier plan when I thought of your footstep on its floors — your shadow on its walls .
重新开始 在 一个 庄园 计划 什么时候 我 想法 的 你的 脚步 在 它是 楼层 — 你的 阴影 在 它是 墙壁 .

当我想到你的脚步声在地板上回荡，你的影子投射在墙上时，我重新开始着手制定一个更宏伟的计划。

[stɒpt] [naʊ] [fər'evə(r)] !
Stopped now forever !
停止 现在 永远 !

彻底结束了!

['ɑːrkəˌtekts] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] ; [kæn; kən] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] ?
Architects can build a palace ; can they build a home ?
建筑师 能 建造 一个 宫殿 ; 能 他们 建造 一个 家 ?

建筑师可以建造宫殿，他们能建造房屋吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɒn] [ə'nʌðərz] [suːt] — [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒn] [ə'nʌðərz] [hɑːθ] ! "
But you — you — you , all the while — your smile on another's suit — your thoughts on another's hearth ! "
但 你 — 你 — 你 , 全部 这 尽管 — 你的 微笑 在 另一个的 套装 — 你的 想法 在 另一个的 炉 ! "

但是你——你——你，一直都在——你的微笑映照在别人的西装上——你的思绪萦绕在别人的炉火旁!

" [nɒt] [səʊ] ! — [nɒt] [səʊ] !
" Not so ! — not so !
" 不是 所以 ! — 不是 所以 !

并非如此！——并非如此!

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .
Your image never forsook me .
你的 图像 绝不 放弃 我 .

你的身影从未离开过我。

[ai][wɒz; wəz] ['gɪdi] , ['θɔːtləs] , ['dæzld] , [ɪn'tæŋgld] ;
I was giddy , thoughtless , dazzled , entangled ;
我 曾是 头晕 , 轻率 , 眼花缭乱 , 纠缠 ;

我当时神魂颠倒，头脑空空，眼花缭乱，不知所措；

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]
and I told you in the letter you returned to me — told you that I had
和 我 讲述 你 在 这 信 你 返回 到 我 — 讲述 你 那 我 有
[biːn] [dɪ'siːvd] ! "
been deceived ! "
到过 受骗 ! "

我在你寄回给我的信里告诉过你——我告诉过你我被骗了！

" ['peɪʃ(ə)ns] — ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience — patience !
" 耐心 — 耐心 !

"耐心——耐心！"

[dɪ'siːvd] !
Deceived !
受骗 !

被骗了！

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [glɑːs] ?
Do you imagine that I do not see all that passed as in a magician's glass ?
做 你 想象 那 我 做 不是 看 全部 那 通过了 作为 在 一个 魔术师的 玻璃 ?

你以为我看不出所有流逝的事物都像魔术师的魔镜一样吗?

['kærəlaɪn] ['mɒntfət] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] .
Caroline Montfort , you never loved me ; you never knew what love was .
卡罗琳 蒙特福特 , 你 绝不 喜爱 我 ; 你 绝不 知道 什么 爱 曾是 .

卡罗琳·蒙特福特，你从未爱过我；你从未懂得什么是爱。

[θrəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Thrown suddenly into the gay world , intoxicated by the effect of your own
抛掷 突然 进入 这 同性恋 世界 , 酣 经过 这 影响 的 你的 自己的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

突然被抛入同性恋的世界，沉醉于自身美貌的魅力之中，

[maɪ]['sɒmbə(r)]['fɪgə(r)]['grædʒuəli]['feɪdɪd][dɪm] — [peɪl] [gəʊst] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
my sombre figure gradually faded dim — pale ghost indeed in the atmosphere of
我的 阴沉 数字 逐步地 褪色 暗淡 — 苍白 鬼 的确 在 这 气氛 的
['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lʌstə] ,
flowers and lustres ,
花朵 和 光泽 ,

我阴沉的身影渐渐消失，在花光万丈的氛围中，宛如一个苍白的幽灵。

[ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flætərə(r)] .
rank with the breath of flatterers .
秩 和 这 气息 的 奉承者 .

与谄媚者的气息一样令人作呕。

[ðen] [keɪm] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][fə'mɪliə(r)] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə]
Then came my lord the Marquess — a cousin privileged to familiar intimacy to
然后 来了 我的 主 这 侯爵 — 一个 表哥 特权 到 熟悉的 亲密关系 到
['vɪzɪt][æt; ət] [wɪl] ,
visit at will ,
访问 在 将要 ,

然后，我的侯爵大人来了——一位享有特权、可以随时来访的表亲。

[tuː; tə][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ,
to ride with you , dance with you ,
到 骑 和 你 , 舞蹈 和 你 ,

与你同车，与你共舞

[sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['kwaɪət] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][θrɔŋ, θrɔːŋ][bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə][kɔːl]
sit side by side with you in quiet corners of thronging ball - rooms , to call
坐 边 经过 边 和 你 在 安静的 角落 的 熙熙攘攘 球 - 房间 , 到 称呼
[juː; jʊ] - ['kærəlaɪn] . -
you ' Caroline . '
你 - 卡罗琳 . -

在人头攒动的舞厅里，他们会在安静的角落里与你并肩而坐，叫你“卡罗琳”。

[tʌt] , [tʌt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['kʌz(ə)nz] ,
Tut , tut — they are only cousins ,
图坦卡蒙 , 教程 — 他们 是 仅有的 表兄弟姐妹 ,

啧啧——他们只是表亲而已。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [haʊs] [ɒv; əv]
and cousins are as brothers and sisters in the affectionate House of
和 表兄弟姐妹 是 作为 兄弟 和 姐妹 在 这 亲热 房子 的
- ;
Vipont ;
- ;

在维蓬特家族这个充满爱意的家族里，堂表兄弟姐妹就像兄弟姐妹一样。

[ænd; ənd] ['gɔsip] [tɔːk] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['envi] — ['faɪnɪst] [mætʃ] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]
and gossips talk , and young ladies envy — finest match in all England is the
和 八卦 讲话 , 和 年轻的 女士们 嫉妒 — 最好的 匹配 在 全部 英格兰 是 这
['prɪti] - [feɪst] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɒntfət] !
pretty - faced Lord of Montfort !
漂亮的 - 面对 主 的 蒙特福特 !

流言蜚语，年轻女子羡慕不已——全英格兰最好的姻缘就是英俊潇洒的蒙特福特勋爵！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sed] , - [weɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)] - [tuː; tə] [gai] ['dærəl] ,
And your mother , who had said , ' Wait a year ' to Guy Darrell ,
和 你的 母亲 , WHO 有 说 , - 等待 一个 年 - 到 盖伊 达雷尔 ,

还有你母亲，她曾对盖伊·达雷尔说：“再等一年吧。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [skiːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒrənet] ,
must have dreamed of the cousin , and schemed for his coronet ,
必须 有 梦见 的 这 表哥 , 和 策划 为了 他的 冠 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
when she said it .
什么时候 她 说 它 .

她说这话的时候，一定是梦见了表兄，并且谋划着夺取他的王冠。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [raɪt] ;
And I was unseen , and I must not write ;
和 我 曾是 看不见 , 和 我 必须 不是 写 ;

我无人看见，我不能写信；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] — [wen] ['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] !
and the absent are always in the wrong — when cousins are present !
和 这 缺席的 是 总是 在 这 错误的 — 什么时候 表兄弟姐妹 是 展示 !

当堂兄弟姐妹在场时，缺席的人总是错的！

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][ˌem 'i:] — [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And I hear your mother speak of me — hear the soft sound of her
和 我 听到 你的 母亲 说话 的 我 — 听到 这 柔软的 声音 的 她
['dæmɪdʒɪŋ] ['preɪzɪz] .
damaging praises .
损害 赞扬 .

我听见你母亲在谈论我——听见她那些伤人的赞美之词。

- [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [spi:tʃ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['klevə(r)][əd'maɪərə(r)] !
' Another long speech from your clever admirer !
- 其他 长的 演讲 从 你的 聪明的 仰慕者 !

“你那位聪明的仰慕者又发表了一篇长篇大论！”

[doʊnt]['fænsi][hi:; hi] [frets] ; [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blu:] - [bʊks]
Don't fancy he frets ; that kind of man thinks of nothing but blue - books
不 想要 他 琴格 ; 那 种类 的 男人 思考 的 没有什么 但 蓝色的 - 图书
[ænd; ənd]['pɒlətɪks] . -
and politics . '
和 政治 . -

别以为他会为此烦恼；那种人满脑子想的只有商业利益和政治。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][prə'pəuziz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , - [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd]
And your cousin proposes , and you say with a sigh , ' No ; I am bound
和 你的 表哥 提议 , 和 你 说 和 一个 叹 , - 不 ; 我 是 边界
[tu:; tə] [gai] ['dærəl] - ;
to Guy Darrell ' ;
到 盖伊 达雷尔 - ;

然后你的表兄向你求婚，你叹了口气说：“不，我已经和盖伊·达雷尔订婚了。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sez] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] , - [weɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [kʌm] — [æz; əz][ə; eɪ]
and your mother says to my Lord , ' Wait , and still come — as a
和 你的 母亲 说道 到 我的 主 , - 等待 , 和 仍然 来 — 作为 一个
['kʌz(ə)n] ! -
cousin ! '
表哥 ! -

你的母亲对我的主说：“等等，你还是来吧——以表亲的身份！”

[ænd; ənd] [ðen] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And then , day by day ,
和 然后 , 天 经过 天 ,

然后，日复一日，

[ðə; ði] [swi:t] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [drɒps] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)][ðə; ði] [hɪnts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['pɔɪz(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]
the sweet Mrs . Lyndsay drops into your ear the hints that shall poison your
这 甜的 太太 . 林赛 滴 进入 你的 耳朵 这 提示 那 将 毒 你的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

温柔的林赛太太在你耳边悄悄说出一些会毒害你心灵的暗示。

[sʌm; səm]['feɪb(ə)l][ɪz] [drest] [tu:; tə] [mə'laɪn] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kraɪ] , " [tɪz] [nɒt] [tru:] ;
Some fable is dressed to malign me ; and you cry , " Tis not true ;
一些 寓言 是 穿着 到 诽谤 我 ; 和 你 哭 , " 的 不是 真的 ;

有人编造寓言来诋毁我；你却喊道：“这不是真的；

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [ɔ:(r)][ai] [stɪl] [ki:p] [maɪ] [feɪθ] [tu:; tə] [gai] ['dærəl] . -
prove it true , or I still keep my faith to Guy Darrell . '
证明 它 真的 , 或者 我 仍然 保持 我的 信仰 到 盖伊 达雷尔 . -

“拿出证据来，否则我仍然相信盖伊·达雷尔。”

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði][kaɪnd][kəm'pækt] — - [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][biː; bi] [fɔːls] , [maɪ]['kʌz(ə)n][mʌst; məst][gəʊ] . -
Then comes the kind compact — ' If the story be false , my cousin must go . '
然后 来 这 种类 袖珍的 — - 如果 这 故事 是 错误的 , 我的 表哥 必须 去 . -

然后，双方达成了某种默契——“如果这个故事是假的，我的表弟就必须离开。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [əʊn] ['djuːtiəs] [tʃaɪld] .
' And if it be true , you will be my own duteous child .
- 和 如果 它 是 真的 , 你 将要 是 我的 自己的 尽职尽责 孩子 .

“如果这是真的，你将成为我孝顺的孩子。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
your poor cousin is breaking his heart .
你的 贫穷的 表哥 是 打破 他的 心 .

你可怜的表弟伤心欲绝。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] [ɒv; əv] - ! -
A lawyer of forty has a heart made of parchuient ! '
一个 律师 的 四十 有 一个 心 制成 的 - ! -

一位四十岁的律师，心肠却像帕丘因特一样软弱!

[ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'siːvd] !
Aha ! you were entangled , and of course deceived !
啊哈 ! 你 是 纠缠 , 和 的 课程 受骗 !

啊哈！你被卷入其中，当然也受到了欺骗!

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .
Your letter did not explain what was the tale told to you .
你的 信 做过 不是 解释 什么 曾是 这 故事 讲述 到 你 .

你的信中没有解释你听到的故事是什么。

[ai][keə(r)][nɒt][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I care not a rush what it was .
我 关心 不是 一个 匆忙 什么 它 曾是 .

我一点也不在意它是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
It is enough for me to know that , if you had loved me ,
它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 , 如果 你 有 喜爱 我 ,

对我来说，只要知道如果你爱过我，就足够了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teɪl] [ðæt] [bi'lai] [ˌem 'iː] .
you would have loved me the more for every tale that belied me .
你 会 有 喜爱 我 这 更多的 为了 每一个 故事 那 谎言 我 .

你只会因为那些背叛我的故事而更加爱我。

[səʊ][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] .
So the tale was credited , because a relief to credit it .
所以 这 故事 曾是 已认可 , 因为 一个 宽慰 到 信用 它 .

所以这个故事被采纳了，因为采纳它让人松了一口气。

[səʊ][ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [kept] — [səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɑːgən] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ɪn] ['elɪgənt] ['prɪvəsi]
So the compact was kept — so the whole bargain hurried over in elegant privacy
所以 这 袖珍的 曾是 保留 — 所以 这 所有的 便宜货 慌忙 超过 在 优雅的 隐私
- [pleɪs] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] ,
- place of barter ,
- 地方 的 物物交换 ,

于是，约定得以维持——整个交易在优雅私密的物物交换场所匆匆完成。

[æn; ən] [æm'bæsədərz] ['tʃæp(ə)l] .
an ambassador's chapel .
一个 大使的 教堂 .

大使礼拜堂。

['bɔːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['bɔːb(ə)l] — [ə; eɪ] - [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['kɒrənet] .
Bauble for bauble — a jilt's faith for a mannikin's coronet .
玩具 为了 玩具 — 一个 - 信仰 为了 一个 - 冠 .

以物易物——贱人的信仰换取人偶的冠冕。

[fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][ɪk'spaɪəd] , - ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [mɔː(r)] ! -
Four days before the year of trial expired , ' Only four days more ! '
四 天 前 这 年 的 审判 已到期 , - 仅有的 四 天 更多的 ! -

审判期满前四天，“只剩四天了！”

[ai] [ɪk'skleɪmd] , [drʌŋk] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
I exclaimed , drunk with rapture .
我 惊呼 , 醉 和 狂喜 .

我欣喜若狂，惊呼出声。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
The journals lie before me .
这 期刊 说谎 前 我 .

这些日记就摆在我面前。

[θriː] ['kɒləms] [tuː; tə] [gai] ['dærəlz] [spiːtʃ] [lɑːst] [naɪt] ; [ə; eɪ] ['kɒləm] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]
Three columns to Guy Darrell's speech last night ; a column more to its effect on
三 列 到 盖伊 达雷尔的 演讲 最后的 夜晚 ; 一个 柱子 更多的 到 它是 影响 在
[ə; eɪ] ['senət] ,
a senate ,
一个 参议院 ,

昨晚盖伊·达雷尔的演讲，我写了三栏；还有一栏，更侧重于它对参议院的影响。

[ɒn][æn; ən]['empaɪə(r)] ;
on an empire ;
在 一个 帝国 ;

帝国之上；

[ænd; ənd] [tuː] [laɪnz] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [strʌk] [gai] ['dærəl] [aʊt]
and two lines — two little lines — to the sentence that struck Guy Darrell out
和 二 线条 — 二 小的 线条 — 到 这 句子 那 击 盖伊 达雷尔 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] !
of the world of men !
的 这 世界 的 男人 !

还有两行——短短两行——就是那句将盖伊·达雷尔从人间抹去的句子！

- ['mærɪdʒ] [ɪn] [haɪ] [laɪf] . — ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] - ['kærəlaɪn] ['lɪndzi] . -
' Marriage in high life . — Marquess of Montfort - Caroline Lyndsay . '
- 婚姻 在 高的 生活 . — 侯爵 的 蒙特福特 - 卡罗琳 林赛 . -

“上流社会的婚姻——蒙特福特侯爵与卡罗琳·林赛。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
And the sun did not fall from heaven !
和 这 太阳 做过 不是 落下 从 天堂 !

太阳并没有从天上掉下来！

['vʌlgərɪst] [ɒv; əv] [endz] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪtɪst] [ɒv; əv] [rəu'mænsiz] !
Vulgarest of ends to the tritest of romances !
最粗俗的 的 结束 到 这 三测试 的 浪漫故事 !

最庸俗的结局，配上最老套的爱情故事！

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] .
In the gay world these things happen every day .
在 这 同性恋 世界 这些 事物 发生 每一个 天 .

在同性恋群体中，这种事情每天都在发生。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [həʊps] [tuː; tə][wʌn][mæn] — [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Young ladies are privileged to give hopes to one man — their hands to another .
年轻的 女士们 是 特权 到 给 希望 到 一 男人 — 他们的 双手 到 其他 .

年轻女性有幸能将希望托付给一个男人，将双手交给另一个男人。

- [ɪz][ðə; ði][sɪn][səʊ] [ʌn'pɑːdnəbl] ? -
' Is the sin so unpardonable ? '
- 是 这 罪 所以 不可饶恕的 ? -

“这种罪行真的不可饶恕吗？”

[juː; jʊ][ɑːsk] , [wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] [sɪm'plɪsəti] .
you ask , with ingenuous simplicity .
你 问 , 和 天真无邪 简单 .

你用一种天真质朴的语气问道。

['leɪdi] ['mɒntfət] , [ðæt] [dɪ'pendz] !
Lady Montfort , that depends !
女士 蒙特福特 , 那 取决于 !

蒙特福特夫人，那要看情况了！

[rɪ'flekt] !
Reflect !
反映 !

反映！

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ?
What was my life before I put it into your keeping ?
什么 曾是 我的 生活 前 我 放 它 进入 你的 保持 ?

在我将生命托付给你之前，我的生活是什么样的？

['bærən] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ai][grɑːnt] — ['sæd(ə)nd] , ['sɒlətri] — [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['væljuː] .
Barren of happiness , I grant — saddened , solitary — to myself a thing of small value .
荒芜 的 幸福 , 我 授予 — 悲伤 , 孤 — 到 我 一个 事物 的 小的 价值 .

我一无所有，悲伤而孤独地赐予自己一件微不足道的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪf][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ? — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
But what was that life to others ? — a thing full of warm beneficence ,
但 什么 曾是 那 生活 到 其他的 ? — 一个 事物 满的 的 温暖的 行善 ,

但对其他人来说，那是一种怎样的生活呢？——一种充满温暖和善意的生活。

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ɒv; əv] ['hɑːdi] [p'aʊəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [endz] !
of active uses , of hardy powers fitted to noble ends !
的 积极的 用途 , 的 耐寒的 权力 适配 到 高贵 结束 !

具有积极的用途，具有强大的力量，适合崇高的目标！

[ɪn] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðæt] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
In paralysing that life as it was to others ,
在 瘫痪 那 生活 作为 它 曾是 到 其他的 ,

就像其他人一样，这种生活也变得瘫痪了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sɪn] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə] [lʌv] .
there may be sin wider and darker than the mere infidelity to love .
那里 可能 是 罪 更广泛 和 较暗 比 这 仅仅 不忠 到 爱 .

或许存在比单纯背叛爱情更广泛、更黑暗的罪恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] , - [kæn; kən] [ai] [ə'gen] [biː; bi] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] [ɒv; əv] [əʊld]
And now do you dare to ask , ' Can I again be the Caroline of old
和 现在 做 你 敢 到 问 , - 能 我 再次 是 这 卡罗琳 的 老的
- ? "
' ? "
- ? "

现在你竟敢问："我还能变回以前的卡罗琳吗？"

" [ai] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] .
" I ask nothing — not even pardon , " said the miserable woman .
" 我 问 没有什么 — 不是 甚至 赦免 , " 说 这 悲惨的 女士 .

"我什么也不求——连原谅也不求，"这位可怜的女人说道。

" [ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait]
" I might say something to show where you misjudge me — something that might
" 我 可能 说 某物 到 展示 在哪里 你 误判 我 — 某物 那 可能
['pælieɪt] ;
palliate ;
缓解 ;

"我可能会说些什么来指出你误判了我的地方——一些或许能缓解你情绪的话；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
but no , let it be .
但 不 , 让 它 是 .

但是，不，就让它这样吧。

" [hɜː(r); hə(r)] ['æksents; æk'sents] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['drɪərəli] ['həʊpləs] [ðæt] ['dærəl] [ə'brʌptli] [wɪð'druː]
" Her accents were so drearily hopeless that Darrell abruptly withdrew
" 她 口音 是 所以 沉闷地 绝望 那 达雷尔 突然 退出
[hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
his eyes from her face ,
他的 眼睛 从 她 脸 ,

"她的口音实在太糟糕了，达雷尔猛地把目光从她的脸上移开。"

[æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] [mait] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .
as if fearful that the sight of her woe might weaken his resolve .
作为 如果 可怕 那 这 视线 的 她 悲哀 可能 削弱 他的 解决 .

仿佛害怕看到她的悲伤会动摇他的决心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [mə'kænɪkli] [bæk] .
She had turned mechanically back .
她 有 转向 机械地 后退 .

她机械地转身回去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
They walked on in gloomy silence side by side ,
他们 步行 在 在 阴沉 沉默 边 经过 边 ,

他们并肩而行，沉默而忧郁。

[ə'weɪ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] — [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːbd] [θɔːn] - [triː] - [bæk] [baɪ] [ðə; ði]
away now from the lake — back under the barbed thorn - tree - back by the
离开 现在 从 这 湖 — 后退 在下面 这 带倒刺的 刺 - 树 - 后退 经过 这
[mɒs] - [grəʊn] [kræg] - [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋks] ,
moss - grown crag - back by the hollow trunks ,
苔藓 - 生长 岩 - 后退 经过 这 空洞的 树干 ,

现在远离湖泊——回到长满青苔的岩石背上，背靠着空心树干，背靠着带刺的荆棘树。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] , [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
and over the fallen leaves of trees , that had defied the storms of centuries ,
和 超过 这 倒下 树叶 的 树木 ， 那 有 违抗 这 暴风雨 的 几个世纪 ，

以及覆盖在落叶之上的树木，这些落叶曾经受住了几个世纪的风暴考验。

[tuː; tə] [drɒp] , [pə'hæps] , ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sæplɪs] , [sʌm; səm] ['kwaɪət] [deɪ] [wen] ['evri] [wɪnd] [ɪz] [lʌl] .
to drop , perhaps , brittle and sapless , some quiet day when every wind is lulled .
到 降低 ， 也许 ， 脆 和 无汁液的 ， 一些 安静的 天 什么时候 每一个 风 是 昏昏欲睡 .

或许会在某个风平浪静的日子里，枯萎凋零，失去所有生命力。

[ðə; ði] [fluːt] [hæd; həd] [siːst] [ɪts] ['mjuːzɪk] ; [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ;
The flute had ceased its music ; the air had grown cold and piercing ;
这 长笛 有 停止 它是 音乐 ； 这 空气 有 生长 寒冷的 和 冲孔 ；

笛声停止了；空气变得寒冷刺骨；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːk] [wɒz; wəz] [suːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ; [ðə; ði] [geɪt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['viːəkl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the little park was soon traversed ; the gate came in sight , and the humble vehicle without it .
这 小的 公园 曾是 很快 穿越 ； 这 门 来了 在 视线 ， 和 这 谦逊的 车辆 没有 它 .

很快就穿过了小公园；大门映入眼帘，而那辆简陋的汽车却不见踪影。

[ðen] , [ɪn'vɒləntrəli] , [bəuθ] [stɒpt] ;
Then , involuntarily , both stopped ;
然后 ， 不由自主 ， 两个都 停止 ；

然后，两人不由自主地停了下来；

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] — [pɑːt] ,
and on each there came at once the consciousness that they were about to part — part ,
和 在 每个 那里 来了 在 一次 这 意识 那 他们 是 关于 到 部分 — 部分 ，

他们俩立刻意识到，他们即将分离——分离，

['nevə(r)] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,
never perhaps in this world to meet again ; and , with all that had been said ,
绝不 也许 在 这 世界 到 见面 再次 ； 和 ， 和 全部 那 有 到过 说 ，

或许此生再无相见之日；而说了这么多话，

[səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'spəʊkən] — [ðeə(r)] [hɑːts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] , [ə'læs] !
so much unspoken — their hearts so full of what , alas !
所以 很多 未说出口的 — 他们的 心 所以 满的 的 什么 ， 唉 ！

太多未说出口的话——他们的心中充满了什么，唉！

[ðeə(r)] [lɪps] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
their lips could not speak .
他们的 嘴唇 可以 不是 说话 .

他们嘴唇无法发出声音。

" ['leɪdi] ['mɒntfət] , " [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] ['dærəl] .
" Lady Montfort , " at length said Darrell .
" 女士 蒙特福特 ， " 在 长度 说 达雷尔 .

“蒙特福特夫人，”达雷尔最后说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
At the sound of her name she shivered .
在 这 声音 的 她 姓名 她 瑟瑟发抖 .

听到自己的名字，她不禁打了个寒颤。

" [ai][hæv; həv] [ə'drest] [juː; jʊ] ['ruːdli] — ['hɑːʃli] — "
" I have addressed you rudely — harshly — "
" 我 有 已解决 你 粗鲁地 — 严厉地 — "

“我刚才对你说话很粗鲁——很生硬——”

" [nəʊ] — [nəʊ] — "
" No — no — "
" 不 — 不 — "

“不——不——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
" But that was the last exercise of a right which I now resign for ever
" 但 那 曾是 这 最后的 锻炼 的 一个 正确的 哪个 我 现在 辞职 为了 曾经
.
.
.

“但这是我最后一次行使这项权利，我现在永远放弃这项权利。”

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['kærəlaɪn] ['lɪndzi] ;
I spoke to her who had once been Caroline Lyndsay ;
我 辐 到 她 WHO 有 一次 到过 卡罗琳 林赛 ;

我和她交谈过，她曾经是卡罗琳·林赛；

[sʌm; səm]['dʒentlə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mɒntfət] .
some gentler words are due to the widow of Lord Montfort .
一些 更温和 字 是 到期的 到 这 寡妇 的 主 蒙特福特 .

蒙特福特勋爵的遗孀应该得到一些更温和的言辞。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌem 'iː] — [rɔŋ, rɔːŋ][ɪn'ekspɪəb(ə)l] — [ai]
Whatever the wrongs you have inflicted on me — wrongs inexpiable — I
任何 这 错误 你 有 造成的 在 我 — 错误 永不过期 — 我
['rekəgnaɪz] [nəʊ] [les] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)][juː; jʊ] ,
recognise no less in your general nature qualities that would render you ,
认出 不 较少的 在 你的 一般的 自然 品质 那 会 使成为 你 ,

无论你对我犯下了多么不可饶恕的罪行，我仍然能从你的本性中看出一些特质，这些特质会让你变得......

[tuː; tə][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] ,
to one whom you really loved , and had never deceived ,
到 一 谁 你 真的 喜爱 , 和 有 绝不 受骗 ,

致你真正爱过且从未欺骗过的人，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ai][hæd; həd][wʌns] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the blessing I had once hoped you would prove to me .
这 祝福 我 有 一次 希望 你 会 证明 到 我 .

我曾希望你能向我证明，这是我一直以来所期盼的祝福。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , ['pɪtiəsli] .
" She shook her head impatiently , piteously .
" 她 摇晃 她 头 不耐烦地 , 可怜地 .

她不耐烦地、可怜兮兮地摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['juːniən] ,
" I know that in an ill - assorted union ,
" 我 知道 那 在 一个 患病的 - 各种各样的 联盟 ,

我知道在一个不合适的联盟中，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['flætəd] ['bju:ti] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] , [jɔ:(r); jə(r)]
and amidst all the temptations to which flattered beauty is exposed , your
和 在……之中 全部 这 诱惑 到 哪个 受宠若惊 美丽 是 裸露 ， 你的

[kən'dʌkt] [hæz; həz] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
conduct has been without reproach .
执行 有 到过 没有 责备 .

在美貌所面临的种种诱惑中，你的行为始终无可指摘。

[fə'get] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hu:z] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] . "
Forget the old man whose thoughts should now be on his grave . "
忘记 这 老的 男人 谁 想法 应该 现在 是 在 他的 严重 . "

忘掉那个老人吧，他现在应该安息于坟墓之中。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] — [hæv; həv] ['hju:mən] ['mɜ:si] ! "
" Hush , hush — have human mercy ! "
" 嘘 , 嘘 — 有 人类 怜悯 ! "

“嘘，嘘——发发慈悲吧！”

" [ai] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [maɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ju:; jʊ]
" I withdraw and repent my injustice to your motives in the protection you
" 我 提取 和 悔改 我的 不公正 到 你的 动机 在 这 保护 你

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [hu:m] ['laɪən(ə)l] [wʊd] [wed] ;
have given to the poor girl whom Lionel would wed ;
有 给定 到 这 贫穷的 女孩 谁 莱昂内尔 会 结婚 ;

“我收回我之前对你保护莱昂内尔要娶的那个可怜女孩的动机的不公正行为，并为此忏悔；

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] , — [ðəʊ] [ai] [rɪ'fju:z] [kən'sent] [tu:; tə] [maɪ] [kɪnzmænz]
I thank you for that protection , — though I refuse consent to my kinsman's
我 感谢 你 为了 那 保护 , — 尽管 我 拒绝 同意 到 我的 亲属的

[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

感谢您的庇护，——尽管我拒绝同意我亲人的祈祷。

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ,
Whatever her birth ,
任何 她 出生 ,

无论她的出身如何，

[ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:m] ['laɪən(ə)l] [səʊ] [lʌvz] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
I must be glad to know that she whom Lionel so loves is safe from a
我 必须 是 高兴的 到 知道 那 她 谁 莱昂内尔 所以 爱 是 安全的 从 一个

[retʃ] [laɪk] ['lu:sli] .
wretch like Losely .
可怜虫 喜欢 松散地 .

得知莱昂内尔深爱的她脱离了洛斯利这样的恶棍的魔爪，我感到无比欣慰。

[mɔ:(r)] — [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] — [weɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [bi:; bi] ['hæpi]
More — one word more — wait — it is hard for me to say it — be happy
更多的 — 一 单词 更多的 — 等待 — 它 是 难的 为了 我 到 说 它 — 是 快乐的

!
!
!

再说一个字——等等——我很难说出口——开心点！

[ai] ['kænɒt] ['pɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [bles] [ju:; jʊ] .
I cannot pardon , but I can bless you .
我 不能 赦免 , 但 我 能 保佑 你 .

我无法原谅你，但我可以祝福你。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 !

永别了！

" [mɔː(r)] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [krʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
" More overpoweringly crushed by his tenderness than his wrath ,
" 更多的 压倒性的 碎 经过 他的 压痛 比 他的 愤怒 ,

“比起他的愤怒，我更被他的温柔所深深打动。”

[bɪ'fɔː(r)] ['kærəlaɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,
before Caroline could recover the vehemence of her sobs ,
前 卡罗琳 可以 恢复 这 激烈 的 她 啜泣 ,

卡罗琳还没来得及平复一下她那剧烈的抽泣声，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] — [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,
he had ceased — he was gone — lost in the close gloom of a neighbouring thicket ,
他 有 停止 — 他 曾是 已消失 — 丢失的 在 这 关闭 愁云 的 一个 邻接 灌木丛 ,

他已经停止了——他走了——消失在附近灌木丛幽暗的深处。

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['hedlɒŋ] [pɑːθ] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [bau] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪðəd] [liːvz] .
his hurried headlong path betrayed by the rustle of mournful boughs swinging back with their withered leaves .
他的 慌忙 一头扎 小路 背叛 经过 这 沙沙 的 悲哀 树枝 摇摆 后退 和 他们的 干枯 树叶 .

他匆匆而过的脚步声，被枯萎的树叶摇曳的哀伤树枝的沙沙声所暴露。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['retrəspekt] .
RETROSPECT .
回顾 .

回顾。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [rəʊdz] [miːt] ,
THERE IS A PLACE AT WHICH THREE ROADS MEET ,
那里 是 一个 地方 在 哪个 三 道路 见面 ,

三路交汇之处

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [kɔːld] [daɪ'ænə] [ɒn] [ɜːθ] , ['luːnə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] ,
SACRED TO THAT MYSTERIOUS GODDESS CALLED DIANA ON EARTH , LUNA , OR THE MOON ,
神圣 到 那 神秘 女神 称为 戴安娜 在 地球 , 月亮 , 或者 这 月亮 ,

献给地球上那位名叫狄安娜的神秘女神，月亮女神，或称露娜女神。

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] ['hekəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] .
IN HEAVEN , OR HECATE IN THE INFERNAL REGIONS .
在 天堂 , 或者 赫卡忒 在 这 地狱 地区 .

在天堂，或者在地狱的赫卡忒。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [pɔːz] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
AT THIS PLACE PAUSE THE VIRGINS PERMITTED TO TAKE THEIR CHOICE OF THE
在 这 地方 暂停 这 处女 允许 到 拿 他们的 选择 的 这
[θriː] [rəʊdz] .
THREE ROADS .
三 道路 .

在此稍作停留，允许少女们从三条道路中选择一条。

[fjuː] [gɪv] [ðeə(r)] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [vau] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn]
FEW GIVE THEIR PREFERENCE TO THAT WHICH IS VOWED TO THE GODDESS IN
很少 给 他们的 偏爱 到 那 哪个 是 发誓 到 这 女神 在
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][daɪ'ænə] :
HER NAME OF DIANA :
她 姓名 的 戴安娜 :

很少有人会优先选择以女神狄安娜之名向她许下的誓言：

[ðæt] [rəʊd] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['bærən] , [ɪz] [kləʊðd] [baɪ] [nəʊ] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] .
THAT ROAD , COLD AND BARREN , IS CLOTHED BY NO ROSES AND MYRTLES .
那 路 , 寒冷的 和 荒芜 , 是 穿着衣服 经过 不 玫瑰 和 桃金娘 .

那条路寒冷而荒芜，没有玫瑰和桃金娘点缀。

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [veɪl]
ROSES AND MYRTLES VEIL
玫瑰 和 桃金娘 面纱

玫瑰与桃金娘面纱

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
THE ENTRANCE TO BOTH THE OTHERS ,
这 入口 到 两个都 这 其他的 ,

通往其他两个入口的通道

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['haɪmən] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] ['templz] .
AND IN BOTH THE OTHERS HYMEN HAS MUCH THE SAME GAY - LOOKING TEMPLES .
和 在 两个都 这 其他的 处女膜 有 很多 这 相同的 同性恋 - 寻找 寺庙 .

另外两部影片中，海门都有着类似的同性恋风格的寺庙。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['luːnə] ,
BUT WHICH OF THOSE TWO LEADS TO THE CELESTIAL LUNA ,
但 哪个 的 那些 二 线索 到 这 天体 月亮 ,

但是，这两者中哪一个通往天上的月亮呢？

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['hekəti] , [nɒt] [wʌn] [nɪmf]
OR WHICH OF THEM CONDUCTS TO THE INFERNAL HECATE , NOT ONE NYMPH
或者 哪个 的 他们 进行 到 这 地狱 赫卡忒 , 不是 一 仙女
[ɪn] ['fɪfti] [di'vain] .
IN FIFTY DIVINES .
在 五十 神灵 .

或者说，她们之中有谁能通向地狱女神赫卡忒？五十位神祇中没有一位仙女能做到。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs'gɪv] [ðiː] , [əʊ] [nɪmf] ! — [ɪf] , [ðəʊ] [klaʊd] [veɪl] [ðə; ði] [pɑːθ]
IF THY HEART SHOULD MISGIVE THEE , O NYMPH ! — IF , THOUGH CLOUD VEIL THE PATH
如果 你的 心 应该 疑虑 你 , 哦 仙女 ! — 如果 , 尽管 云 面纱 这 小路
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
TO THE MOON ,
到 这 月亮 ,

仙女啊，若你的心对你心生怨恨！——即便乌云遮蔽了通往月亮的道路，

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [gɪld] [ðæt] [tuː; tə] [peɪl] - ['ɪnstɪŋkt] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
AND SUNSHINE GILD THAT TO PALE HECATETHINE INSTINCT RECOILS FROM THE SUNSHINE ,
和 阳光 镀金 那 到 苍白 - 本能 反冲 从 这 阳光 ,

阳光镀金，使苍白的赫卡忒辛本能地畏惧阳光。

[waɪl] [ðaʊ] ['deərɪst] [nɒt] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] — [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
WHILE THOU DAREST NOT ADVENTURE THE CLOUD — THOU HAST STILL A CHOICE
尽管 你 敢于 不是 冒险 这 云 — 你 哈斯特 仍然 一个 选择

即使你不敢冒险飞向云端，你仍然有选择的权利。

[left] — [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ðə; ði] [seɪf] [rəʊd] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] .
LEFT — THOU HAST STILL THE SAFE ROAD OF DIANA .
左边 — 你 哈斯特 仍然 这 安全的 路 的 戴安娜 .

左——你仍然拥有戴安娜王妃所指引的安全之路。

['hekəti] , [əʊ] [nɪmf] , [ɪz] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
HECATE , O NYMPH , IS THE GODDESS OF GHOSTS .
赫卡忒 , 哦 仙女 , 是 这 女神 的 鬼魂 .

赫卡忒啊，仙女，是鬼魂女神。

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [lʊk] [nɒt] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðiː] . . .
IF THOU TAKEST HER PATH , LOOK NOT BACK , FOR THE GHOSTS ARE BEHIND THEE . . .
如果 你 需要 她 小路 , 看 不是 后退 , 为了 这 鬼魂 是 在后面 你 . . .

如果你选择走她的路，切勿回头，因为亡灵就在你身后。

[wen] [wiː; wi] ['sləʊli] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [dɪ'stres] ,
When we slowly recover from the tumult and passion of some violent distress ,
什么时候 我们 缓慢地 恢复 从 这 骚乱 和 热情 的 一些 暴力 痛苦 ,

当我们慢慢从某种剧烈痛苦的动荡和激情中恢复过来时，

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['stɪlnəs] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
a peculiar stillness falls upon the Mind ,
一个 奇特 寂静 瀑布 之上 这 头脑 ,

一种奇特的宁静笼罩着心灵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ðæt] ['stɪlnəs] [ə'pɔːlɪŋli] [klɪə(r)] .
and the atmosphere around it becomes in that stillness appallingly clear .
和 这 气氛 大约 它 变成 在 那 寂静 令人震惊地 清除 .

在那片寂静中，周围的气氛变得异常清晰。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] , [waɪl] ['reslɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [wəʊ] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] .
We knew not , while wrestling with our woe , the extent of its ravages .
我们 知道 不是 , 尽管 摔角 和 我们的 悲哀 , 这 程度 的 它是 蹂躏 .

我们当时沉浸在悲痛之中，却并不知道这场灾难的破坏程度。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lænd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [flʌd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
As a land the day after a flood , as a field the day after a battle ,
作为 一个 土地 这 天 后 一个 洪水 , 作为 一个 场地 这 天 后 一个 战斗 ,

如同洪水过后的土地，如同战后残垣断壁。

[ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] , [wen] [wiː; wi][nəʊ]['lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)][ɪts]
is the sight of our own sorrow , when we no longer have to steer its
是 这 视线 的 我们的 自己的 悲哀 ,什么时候 我们 不 更长 有 到 转向 它是
['reɪdʒɪŋ] ,
raging ,
愤怒 ,

当我们不再需要控制自己汹涌的悲伤时，看到的便是我们自身的悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] .
but to endure the destruction it has made .
但 到 忍受 这 破坏 它 有 制成 .

但要承受它造成的破坏。

[dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔː(r)] ['kærəlaɪn] [mɑːntfɝts] ['vɪʒn] [stretʃt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] —
Distinct before Caroline Montfort's vision stretched the waste of her misery —
清楚的 前 卡罗琳 蒙特福特 想象 拉伸 这 浪费 的 她 苦难 —
[ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the Past , the Present ,
这 过去的 , 这 展示 ,

在卡罗琳·蒙特福特的视野中，她的苦难被彻底抹去——过去，现在，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .
the Future , all seemed to blend in one single Desolation .
这 未来 ,全部 似乎 到 混合 在 一 单身的 荒凉 .

未来的一切似乎都融合成了一片荒芜。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [ɔːl] [taɪm] [wɪl] [kən'vɜːdʒ] [ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
A strange thing it is how all time will converge itself , as it were ,
一个 奇怪的 事物 它 是 如何 全部 时间 将要 收敛 本身 , 作为 它 是 ,

奇怪的是，所有的时间最终都会汇聚到一起。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] !
into the burning - glass of a moment !
进入 这 燃烧 - 玻璃 的 一个 片刻 !

瞬间坠入燃烧的玻璃中！

[ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [deθ] ;
There runs a popular superstition that it is thus , in the instant of death ;
那里 跑步 一个 受欢迎的 迷信 那 它 是 因此 , 在 这 立即的 的 死亡 ;

有一种广为流传的迷信说法，认为死亡的那一刻就是这样；

[ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [kraʊdz] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] — [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ɔːl]
that our whole existence crowds itself on the glazing eye — a panorama of all
那 我们的 所有的 存在 人群 本身 在 这 玻璃 眼睛 — 一个 全景 的 全部
[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][səʊl] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts] ['gɑːmənt] .
we have done on earth just as the soul restores to the earth its garment .
我们 有 完毕 在 地球 只是 作为 这 灵魂 恢复 到 这 地球 它是 服装 .

我们整个人生都挤满了茫然的双眼——就像灵魂将它的衣裳归还给大地一样，我们在地球上所做的一切，都汇成了一幅全景图。

['sɜːtɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['dredɪd] [wʌn] ,
Certes , there are hours in our being , long before the last and dreaded one ,
的确 , 那里 是 小时 在 我们的 存在 , 长的 前 这 最后的 和 令人恐惧的 一 ,

当然，在我们生命的最后时刻到来之前，还有很长一段时间。

[wen] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪf] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] ,
when this phenomenon comes to warn us that , if memory were always active ,
什么时候 这 现象 来 到 警告 我们 那 ,如果 记忆 是 总是 积极的 ,

当这种现象出现时，它其实是在警告我们，如果记忆始终处于活跃状态，

[taɪm] [wʊd] [biː; bi]['nevə(r)] [gɒn] .
time would be never gone .
时间 会 是 绝不 已消失 .

时间永远不会流逝。

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['wʊmən] — [huː] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['dærəlz] ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] ,
Rose before this woman — who , whatever the justice of Darrell's bitter reproaches ,
玫瑰 前 这 女士 — WHO , 任何 这 正义 的 达雷尔的 苦的 责备 ,

罗斯站在这位女士面前——无论达雷尔的严厉指责是否公正,

[hæd; həd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] — [ðə; ði]
had a nature lovely enough to justify his anguish at her loss — the
有 一个 自然 迷人的 足够的 到 证明合法 他的 痛苦 在 她 损失 — 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət] [ðæt] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][laɪf] ,
image of herself at that turning point of life ,
图像 的 她自己 在 那 转弯 观点 的 生活 ,

她天性善良,足以让他为失去她而感到悲痛——她人生转折点时的形象,

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪmd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
when the morning mists are dimmed on our way ,
什么时候 这 早晨 薄雾 是 调暗 在 我们的 方式 ,

当清晨的薄雾在我们前行时,

[jet] [wen] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['tʃəʊzn] [ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
yet when a path chosen is a fate decided .
然而 什么时候 一个 小路 选定 是 一个 命运 决定 .

然而,一旦选择了道路,命运便已注定。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'skjuːzɪz] , [nɒt] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] ['sentənst] ,
Yes ; she had excuses , not urged to the judge who sentenced ,
是的 ; 她 有 借口 , 不是 敦促 到 这 法官 WHO 判刑 ,

是的,她有辩解的理由,但这些理由并没有被法官采纳。

[nɔː(r)] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['ekwəti] [wɪð] [wɪtʃ] , [ə'mɪdst] ['sʌfərɪŋ]
nor estimated to their full extent by the stern equity with which , amidst suffering
也不 估计的 到 他们的 满的 程度 经过 这 船尾 公平 和 哪个 , 在......之中 痛苦
[ænd; ənd] [rɒθ] ,
and wrath ,
和 愤怒 ,

也没有用严厉的公平来充分评估它们在苦难和愤怒中的影响,

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .
he had desired to weigh her cause .
他 有 想要的 到 称重 她 原因 .

他一直想权衡一下她的理由。

['kærə,laɪnz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] ,
Caroline's mother , Mrs . Lindsay ,
卡罗琳的 母亲 , 太太 . 林赛 ,

卡罗琳的母亲,林赛夫人

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peərənts] [huː] [ə'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
was one of those parents who acquire an extraordinary influence over their
曾是 一 的 那些 父母 WHO 获得 一个 非凡的 影响 超过 他们的
['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [kə'resɪŋ] ['mænəz] [wɪð] ['ɒbstɪnət] [ri'zɔlv] .
children by the union of caressing manners with obstinate resolves .
孩子们 经过 这 联盟 的 爱抚 礼仪 和 顽固 解决 .

他是那种将温柔的举止与坚定的决心相结合,从而对孩子产生非凡影响的父母之一。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][nɔː(r)][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
She never lost control of her temper nor hold on her object .
她 绝不 丢失的 控制 的 她 脾气 也不 抓住 在 她 目的 .

她从未失去对脾气的控制,也从未失去对物品的掌控。

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['delɪkət] , ['læŋgwɪd] ['kriːtʃə(r)] [tuː] ,
A slight , delicate , languid creature too ,
一个 轻微 , 精美的 , 慵懒的 生物 也 ,

它也是一种体态纤细、娇弱、慵懒的生物。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'kaɪndli] [krɒst] .
who would be sure to go into a consumption if unkindly crossed .
WHO 会 是 当然 到 去 进入 一个 消耗 如果 不友善的 交叉 .

如果受到不友善的对待，他一定会患上肺结核。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð] [mʌtʃ] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] , [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
With much strong common sense , much knowledge of human nature ,
和 很多 强的 常见的 感觉 , 很多 知识 的 人类 自然 ,
[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] , ['wɜːldli] , ['skiːmɪŋ] ,
egotistical , worldly , scheming ,
自负 , 世俗 , 心计 ,

他拥有很强的常识，非常了解人性，但同时又自负、世故、阴险。

['hɑːtləs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['pliːzɪŋ] , [səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] [bi'witʃiŋli] [dɪ'spɒtɪk] ,
heartless , but withal so pleasing , so gentle , so bewitchingly despotic ,
狠心 , 但 此外 所以 令人愉悦 , 所以 温和的 , 所以 迷人地 专制 ,

冷酷无情，却又如此讨人喜欢，如此温柔，如此迷人而专横。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪˌlektrəʊbaɪ'ɒlədʒɪst] ,
that it was like living with an electrobiologist ,
那 它 曾是 喜欢 活的 和 一个 电生物学家 ,

感觉就像和一位电生物学家住在一起一样。

[huː] [ˌʌn'nəːv] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
who unnerves you by a look to knock you down with a feather .
WHO 令人不安 你 经过 一个 看 到 敲 你 向下 和 一个 羽毛 .

他只需一个眼神就能让你心惊胆战，仿佛用一根羽毛就能把你击倒。

[ɪn]['əʊnli][wʌn] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [feɪld] .
In only one great purpose of her life had Mrs . Lyndsay failed .
在 仅有的 一 伟大的 目的 的 她 生活 有 太太 . 林赛 失败的 .

林赛夫人一生中只有一项伟大的目标未能实现。

[wen] ['dærəl] , [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv]
When Darrell , rich by the rewards of his profession and the bequest of
什么时候 达雷尔 , 富有的 经过 这 奖励 的 他的 职业 和 这 遗赠 的
[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
his namesake ,
他的 同名者 ,

当达雷尔凭借其职业带来的丰厚回报和同名继承人的遗产而变得富有时

[hæd; həd] ['entəd] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd]['rɪz(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'pjuːt] [wɪtʃ] [kən'fɜːz] ['sɒlɪd][ænd; ənd]
had entered Parliament , and risen into that repute which confers solid and
有 进入 议会 , 和 升起 进入 那 声誉 哪个 授予 坚硬的 和
['brɪliənt] ['steɪʃ(ə)n] ,
brilliant station ,
杰出的 车站 ,

他已进入议会，并获得了足以赋予其稳固而辉煌地位的声誉。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [ænd; ənd]
Mrs . Lyndsay conceived the idea of appropriating to herself his honours and
太太 . 林赛 构思 这 主意 的 挪用 到 她自己 他的 荣誉 和
[hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['haɪmən] .
his wealth by a second Hymen .
他的 财富 经过 一个 第二 处女膜 .

林赛夫人萌生了通过第二次婚姻将他的荣誉和财富据为己有的想法。

['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dærəl] ,
Having so long been domesticated in his house during the life of Mrs . Darrell ,
拥有 所以 长的 到过 家养的 在 他的 房子 期间 这 生活 的 太太 . 达雷尔 ,

在达雷尔夫人在世期间，他一直被驯养在他家中。

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] [ɒv; əv] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
an intimacy as of near relations had been established between them .
一个 亲密关系 作为 的 靠近 关系 有 到过 已确立的 之间 他们 .

他们之间建立了如同近亲般的亲密关系。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['mænəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
Her soft manners attached to her his children ;
她 柔软的 礼仪 随附的 到 她 他的 孩子们 ;

她温柔的举止让他的孩子们都喜欢上了她；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['dærəlz] [deθ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ]
and after Mrs . Darrell's death rendered it necessary that she should find a
和 后 太太 . 达雷尔的 死亡 渲染 它 必要的 那 她 应该 寻找 一个
[həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
home of her own ,
家 的 她 自己的 ,

达雷尔太太去世后，她必须找到自己的住所。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [ɪn] [mə'tɪldəz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
she had an excuse , in Matilda's affection for her and for
她 有 一个 原谅 , 在 玛蒂尔达的 感情 为了 她 和 为了
['kærəlaɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

她有理由这么做，因为玛蒂尔达既爱她，也爱卡罗琳。

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔː(r)] ['dærəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [hɪm] [jet] [mɔː(r)]
to be more frequently before Darrell's eyes , and consulted by him yet more
到 是 更多的 频繁地 前 达雷尔的 眼睛 , 和 咨询 经过 他 然而 更多的
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

更频繁地出现在达雷尔的眼前，并被他更频繁地咨询，

[ðæn; ðən] [wen] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
than when actually a resident in his house .
比 什么时候 实际上 一个 居民 在 他的 房子 .

比他实际居住在他家时更甚。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dærəl] [kən'faid] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]
To her Darrell confided the proposal which had been made to him by
到 她 达雷尔 坦白 这 提议 哪个 有 到过 制成 到 他 经过
[ðə; ði] [əʊld] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['mɒntfət] ,
the old Marchioness of Montfort ,
这 老的 侯爵夫人 的 蒙特福特 ,

达雷尔向她吐露了蒙特福特侯爵夫人向他提出的建议。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ]
for an alliance between her young grandson and his sole surviving
为了 一个 联盟 之间 她 年轻的 孙子 和 他的 唯一 幸存
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

为了促成她年幼的孙子和他唯一幸存的孩子结盟。

['welθi] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
Wealthy as was the House of Vipont ,
富裕 作为 曾是 这 房子 的 - ,

维蓬特家族非常富有，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mæksɪmz] [ðæt] [welθ] [weɪsts] [ɪf] [nɒt] [pə'petʃuəli]
it was amongst its traditional maxims that wealth wastes if not perpetually
它 曾是 在 它是 传统的 格言 那 财富 废物 如果 不是 永恒地
[rɪ'kruːtɪd] .
recruited .
招募 .

它的传统格言之一是：财富如果不不断积累就会浪费。

['evri] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fɑːðɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə]
Every third generation , at farthest , it was the duty of that house to
每一个 第三 一代 , 在 最远 , 它 曾是 这 责任 的 那 房子 到
['mæri] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
marry an heiress .
结婚 一个 女继承人 .

最多每隔三代，这个家族就有义务娶一位女继承人。

['dærəlz] ['dɔːtə(r)] , [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [nɒt] [jet] [brɔːt] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
Darrell's daughter , just seventeen , not yet brought out , would be an heiress ,
达雷尔的 女儿 , 只是 十七 , 不是 然而 带来 出去 , 会 是 一个 女继承人 ,

达雷尔的女儿年仅十七岁，尚未成年，她将成为一位女继承人。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
if he pleased to make her so ,
如果 他 高兴 到 制作 她 所以 ,

如果他愿意，她就会那样做。

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [wɪ'ðɪn]
second to none whom the research of the Marchioness had detected within
第二 到 没有任何 谁 这 研究 的 这 侯爵夫人 有 检测到 之内
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
the drawing - rooms and nurseries of the three kingdoms .
这 绘画 - 房间 和 苗圃 的 这 三 王国 .

在侯爵夫人的研究中，她在三个王国的客厅和育婴室里发现了无人能及的人物。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pɪəres] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['grætɪfaɪɪŋ]
The proposal of the venerable peeress was at first very naturally gratifying
这 提议 的 这 可敬 女贵族 曾是 在 第一的 非常 自然 可喜
[tuː; tə] ['dærəl] .
to Darrell .
到 达雷尔 .

这位德高望重的女贵族的提议，起初自然令达雷尔感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌjuːθə'neɪziə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['naɪtli] [reɪs] [tuː; tə][daɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs]
It was an euthanasia for the old knightly race to die into a House
它 曾是 一个 安乐死 为了 这 老的 骑士精神 种族 到 死 进入 一个 房子
[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
that was an institution in the empire ,
那 曾是 一个 机构 在 这 帝国 ,

对于古老的骑士种族而言，在帝国中举足轻重的家族中消亡，无异于一种安乐死。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] ['fiːnɪks] - [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [pɪəz] ,
and revive phoenix - like in a line of peers ,
和 复活 凤凰 - 喜欢 在 一个 线 的 同龄人 ,

并在同辈中如凤凰涅槃般复苏，

[huː] [mait] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [huːz] ['kwɔːtərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
who might perpetuate the name of the heiress whose quarterings they would
WHO 可能 延续 这 姓名 的 这 女继承人 谁 四分 他们 会
['æneks][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,
annex to their own ,
附件 到 他们的 自己的 ,

他们或许会继承这位女继承人的名号，并将她的领地并入自己的领地。

[ænd; ənd] [saɪn] [ðəm'selvz] " ['dærəl] ['mɒntfət] .
and sign themselves " Darrell Montfort .
和 符号 他们自己 " 达雷尔 蒙特福特 .

并署名"达雷尔·蒙特福特"。

" [sed] ['dærəl] ['ɪnli] , " [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Said Darrell inly , " On the whole , such a marriage would have pleased my poor father .
" 说 达雷尔 仅限 , " 在 这 所有的 , 这样的 一个 婚姻 会 有 高兴 我的 贫穷的 父亲 .

达雷尔淡淡地说:"总的来说,这样的婚姻会令我可怜的父亲感到高兴。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] .
" It did not please Mrs . Lyndsay .
" 它 做过 不是 请 太太 . 林赛 .

"这让林赛夫人很不高兴。"

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['dærəlz] ['fɔːtʃuːn] [ðʌs] ['set(ə)ld] [ə'weɪ] ,
The bulk of Darrell's fortune thus settled away ,
这 大部分 的 达雷尔的 财富 因此 定居 离开 ,

达雷尔的大部分财产就这样安顿了下来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] ;
he himself would be a very different match for Mrs . Lyndsay ;
他 他自己 会 是 一个 非常 不同的 匹配 为了 太太 . 林赛 ;

他本人与林赛夫人绝非良配;

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] [ðæt] [mə'tɪldə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['heɪstɪli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
nor was it to her convenience that Matilda should be thus hastily disposed of ,
也不 曾是 它 到 她 方便 那 玛蒂尔达 应该 是 因此 草草 处置 的 ,

玛蒂尔达就这样被匆匆处置,对她来说也并非好事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [lɪŋk] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['fʊləm] [ænd; ənd] ['kɑːltən] ['gaːdnz] [s'ɛvəd] .
and the strongest link of connection between Fulham and Carlton Gardens severed .
和 这 最强 关联 的 联系 之间 富勒姆 和 卡尔顿 花园 切断 .

富勒姆和卡尔顿花园之间最牢固的联系就此断裂。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [hæd; həd] [wʌn] ['gəʊldən] [ruːl] ,
Mrs . Lyndsay had one golden rule ,
太太 . 林赛 有 一 金的 规则 ,

林赛夫人有一条黄金法则:

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'spektfəli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [huː] ['kʌvət] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] :
which I respectfully point out to ladies who covet popularity and power :
哪个 我 尊敬 观点 出去 到 女士们 WHO 贪图 人气 和 力量 :

我谨向那些渴望人气和权力的女士们指出:

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] .
she never spoke ill of any one whom she wished to injure .
她 绝不 辐 患病的 的 任何 一 谁 她 希望 到 损伤 .

她从不说任何她想伤害的人的坏话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] ['dærəl] ,
She did not , therefore , speak ill of the Marquess to Darrell ,
她 做过 不是 , 所以 , 说话 患病的 的 这 侯爵 到 达雷尔 ,

因此,她没有在达雷尔面前说侯爵的坏话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səʊ] [preɪzd] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ə'lɑːmd] .
but she so praised him that her praise alarmed .
但 她 所以 赞扬 他 那 她 称赞 惊慌 .

但她对他的赞扬如此之多，以至于引起了人们的警觉。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪə(r)] [wel] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
She ought to know the young peer well ; she was a good deal with the Marchioness ,
她 应该 到 知道 这 年轻的 同伴 出色地 ; 她 曾是 一个 好的 交易 和 这 侯爵夫人 ,

她应该很了解那位年轻的贵族；她和侯爵夫人关系不错。

[huː] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mænəz] .
who liked her pretty manners .
WHO 喜欢 她 漂亮的 礼仪 .

谁喜欢她优雅的举止?

[tɪl] [ðen] , ['dærəl] [hæd; həd]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [griːn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [hed] ,
Till then , Darrell had only noticed this green Head of the Viponts as a neat - looking Head ,
直到 然后 , 达雷尔 有 仅有的 注意到 这 绿色的 头 的 这 - 作为 一个 整洁的 - 寻找 头 ,

在此之前，达雷尔只注意到这个绿色的维蓬特人头像外形整洁。

[tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə]['əʊpən][ɪts][lɪps] .
too modest to open its lips .
也 谦虚的 到 打开 它是 嘴唇 .

它太谦虚了，不肯张开嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hed] [wɪð] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
But he now examined the Head with anxious deliberation ,
但 他 现在 检查 这 头 和 焦虑的 审议 ,

但他现在却带着焦虑的思索仔细审视着头部。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [mætʃ] ,
and finding it of the poorest possible kind of wood , with a heart to match ,
和 寻找 它 的 这 最贫困 可能的 种类 的 木头 , 和 一个 心 到 匹配 ,

而且发现它是由最劣质的木材制成，连它的心也一样糟糕。

[gai] ['dærəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] ,
Guy Darrell had the audacity to reject , though with great courtesy ,
盖伊 达雷尔 有 这 大胆 到 拒绝 , 尽管 和 伟大的 礼貌 ,

盖伊·达雷尔竟大胆地拒绝了，尽管他态度非常礼貌。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['grɑːftɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][plɑːnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ɒn][ə; eɪ][stem] [səʊ] ['pɪθlɪs] .
the idea of grafting the last plant of his line on a stem so pithless .
这 主意 的 嫁接 这 最后的 植物 的 他的 线 在 一个 干 所以 无情 .

将他那株植物的最后一株嫁接到如此无髓的茎干上的想法。

[ðəʊ] , [laɪk] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ,
Though , like men who are at once very affectionate and very busy ,
尽管 , 喜欢 男人 WHO 是 在 一次 非常 亲热 和 非常 忙碌的 ,

不过，就像那些既非常深情又非常忙碌的男人一样，

[hiː; hi] [sɔː] [fjuː] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [wʌn][hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] ,
he saw few faults in his children , or indeed in any one he really loved ,
他 锯 很少 故障 在 他的 孩子们 , 或者 的确 在 任何 一 他 真的 喜爱 ,

他几乎看不到自己孩子的缺点，事实上，他几乎看不到任何他真正爱的人的缺点。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn][hɪm] ,
till the fault was forced on him ,
直到 这 过错 曾是 强制 在 他 ,

直到过错被强加在他身上为止

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [mə'tɪldəz] [səʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi]
he could not but be aware that Matilda's sole chance of becoming a happy
他 可以 不是 但 是 意识到的 那 玛蒂尔达的 唯一 机会 的 成为 一个 快乐的
[ænd; ənd] [seɪf] [waɪf][wɒz; wəz][ɪn][ju'naɪtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
and safe wife was in uniting herself with such a husband as would at once
和 安全的 妻子 曾是 在 联合 她自己 和 这样的 一个 丈夫 作为 会 在 一次
[wɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] .
win her confidence and command her respect .
赢 她 信心 和 命令 她 尊重 .

他不可能不意识到，玛蒂尔达要想成为一个幸福、安全的妻子，唯一的机会就是嫁给一个能够立刻赢得她的信任和尊重的丈夫。

[hiː; hi] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz]
He trembled when he thought of her as the wife of a man whose
他 颤抖 什么时候 他 想法 的 她 作为 这 妻子 的 一个 男人 谁
[ræŋk] [wʊd] [ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [temp'teiʃənz] ,
rank would expose her to all fashionable temptations ,
秩 会 暴露 她 到 全部 时髦 诱惑 ,

每当他想到她嫁给了一个身份地位显赫的男人，会让她面临各种时髦的诱惑，他就不寒而栗。

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔː(r)][prə'tektə(r)] .
and whose character would leave her without a guide or protector .
和 谁 特点 会 离开 她 没有 一个 指导 或者 保护者 .

她的性格使她没有向导或保护者。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
The Marquess , who obeyed his grandmother from habit , and who had
这 侯爵 , WHO 服从 他的 祖母 从 习惯 , 和 WHO 有
[lə'θɑːrdʒɪkli] ['sæŋkʃnd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] ['dærəl] ,
lethargically sanctioned her proposals to Darrell ,
昏昏欲睡地 已制裁 她 提案 到 达雷尔 ,

侯爵出于习惯服从祖母，并且懒散地同意了她向达雷尔提出的建议。

[i'vins] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [bɪ'treɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt]
evinced the liveliest emotion he had ever yet betrayed when he learned that
表现出 这 最活跃的 情感 他 有 曾经 然而 背叛 什么时候 他 学习 那
[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
his hand was rejected .
他的 手 曾是 拒绝 .

得知求婚被拒绝后，他表现出了自己有生以来最强烈的情感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt]
And if it were possible for him to carry so small a sentiment
和 如果 它 是 可能的 为了 他 到 携带 所以 小的 一个 情绪
- ['ɪntuː][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [heɪt] ,
aspique into so large a passion as hate ,
- 进入 所以 大的 一个 热情 作为 恨 ,

如果他能将如此微小的怨恨转化为如此巨大的仇恨，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['ægrənˌdaɪzd] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː]['heɪtrɪd] .
from that moment he aggrandised his nature into hatred .
从 那 片刻 他 夸大的 他的 自然 进入 仇恨 .

从那一刻起，他将自己的本性转化为仇恨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɑːf][hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə][hæv; həv] [spait] [gai] ['dærəl] .
He would have given half his lands to have spited Guy Darrell .
他 会 有 给定 一半 他的 土地 到 有 憎恨 盖伊 达雷尔 .

他宁愿出卖自己一半的土地来报复盖伊·达雷尔。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm] ,
Mrs . Lyndsay took care to be at hand to console him ,
太太 . 林赛 采取 关心 到 是 在 手 到 安慰 他 ,

林赛太太时刻准备着安慰他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l]
and the Marchioness was grateful to her for taking that trouble
和 这 侯爵夫人 曾是 感激的 到 她 为了 采取 那 麻烦
[sʌm; səm][tɑːsk][ə'pɒn] [hɜː'self] .
some task upon herself .
一些 任务 之上 她自己 .

侯爵夫人很感激她主动承担了这项麻烦事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː]
And in the course of their conversation Mrs . Lyndsay contrived to drop into
和 在 这 课程 的 他们的 对话 太太 . 林赛 人为的 到 降低 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]
his mind the egg of a project which she took a later occasion to
他的 头脑 这 蛋 的 一个 项目 哪个 她 采取 一个 之后 场合 到
[hætʃ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pluːmz] [ɒv; əv] [daʊn] .
hatch under her plumes of down .
孵化 在下面 她 羽流 的 向下 .

在他们交谈的过程中，林赛夫人巧妙地向他埋下了一个计划的种子，后来她找了个机会，在她羽绒服的庇护下孵化了这个计划。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪf] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɒntfət] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]
" There is but one kind of wife , my dear Montfort , who could increase your
" 那里 是 但 一 种类 的 妻子 , 我的 亲爱的 蒙特福特 , WHO 可以 增加 你的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] :
importance :
重要性 :

"我亲爱的蒙特福特，只有一种妻子能提升你的地位：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [nekst][tuː; tə] ['rɔɪəlti] [ræŋks] ['bjuːti] .
you should marry a beauty ; next to royalty ranks beauty .
你 应该 结婚 一个 美丽 ; 下一个 到 皇室 排名 美丽 .

你应该娶个美女；美女的地位仅次于皇室。

" [ðə; ði] [hed] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] , [ænd; ənd]
" The Head nodded , and seemed to ruminate for some moments , and
" 这 头 点头 , 和 似乎 到 寻味 为了 一些 时刻 , 和
[ðen] / [ˌæprə'pəʊ][dez] [bɑːts] / ,
then / apropos des bottes / ,
然后 / 恰好 德斯 瓶子 / ,

"负责人点了点头，似乎沉思了一会儿，然后/apropos des bottes/，

[ˌaɪ 'tiː][let] [fɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnəsɪləbl] , " ['ʃuːz] .
it let fall this mysterious monosyllable , " Shoes .
它 让 落下 这 神秘 单音节 , " 鞋 .

它吐出了一个神秘的单音节词："鞋子"。

" [baɪ] [wɒt] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌræti.ɒsɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,
" By what process of ratiocination the Head had thus arrived at the feet ,
" 经过 什么 过程 的 推理 这 头 有 因此 到达的 在 这 脚 ,

"首领究竟是通过怎样的推理过程才得出这样的结论的呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
it is not for me to conjecture .
它 是 不是 为了 我 到 推测 .

我无权妄加揣测。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz][ðæt] , [frɒm; frəm][ðæt]['məʊmənt] ,
All I know is that , from that moment ,
全部 我 知道 是 那 , 从 那 片刻 ,

我只知道，从那一刻起，

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [bɪ'stəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ə'pɒn]['kærəˌlaɪnz] [ʃəʊ'sjʊə] [æz; əz] [ɪf] , [laɪk]
Mrs . Lyndsay bestowed as much thought upon Caroline's chaussure as if , like
太太 . 林赛 授予 作为 很多 想法 之上 卡罗琳的 鞋子 作为 如果 , 喜欢
[ˌsɪndə'relə] ,
Cinderella ,
灰姑娘 ,

林赛太太对卡罗琳的鞋子倾注的心血，就像对待灰姑娘一样。

['kærəˌlaɪnz] [həʊl] ['destəni][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['slɪpə(r)] .
Caroline's whole destiny in this world hung upon her slipper .
卡罗琳的 所有的 命运 在 这 世界 悬挂 之上 她 拖鞋 .

卡罗琳在这个世界上的命运都系于她的那只拖鞋之上。

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
With the feelings and the schemes that have been thus intimated ,
和 这 情怀 和 这 方案 那 有 到过 因此 暗示 ,

带着这些已暗示的情感和计划，

[ðɪs] ['sensəb(ə)l]['leɪdiz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]
this sensible lady's mortification may well be conceived when she was startled by
这 明智的 女士的 屈辱 可能 出色地 是 构思 什么时候 她 曾是 惊慌 经过
['dærəlz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
Darrell's proposal ,
达雷尔的 提议 ,

这位明事理的女士之所以感到羞愧，很可能是因为达雷尔的求婚让她措手不及。

[nɒt][tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
not to herself , but to her daughter .
不是 到 她自己 , 但 到 她 女儿 .

不是对自己说的，而是对女儿说的。

[hɜː(r); hə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ʃɒkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldlinəs] ['kruːəli] ['θwɔːtɪd] .
Her egotism was profoundly shocked , her worldliness cruelly thwarted .
她 自负 曾是 深刻地 震惊 , 她 世俗 残酷地 受挫 .

她的自负受到了极大的打击，她的世故圆滑遭到了残酷的挫败。

[wɪð] [gai] ['dærəl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spaʊs] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] [fɔː(r); fə(r)]
With Guy Darrell for her own spouse , the Marquess of Montfort for
和 盖伊 达雷尔 为了 她 自己的 配偶 , 这 侯爵 的 蒙特福特 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,
her daughter's ,
她 女儿的 ,

她自己的丈夫是盖伊·达雷尔，女儿的丈夫是蒙福特侯爵。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Mrs . Lyndsay would have been indeed a considerable personage in the world .
太太 . 林赛 会 有 到过 的确 一个 大量 人士 在 这 世界 .

林赛夫人如果生在世，无疑会是一位举足轻重的人物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['dærəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ðə; ði][aɪ'dɪə]
But to lose Darrell for herself , and the Marquess altogether — the idea
但 到 失去 达雷尔 为了 她自己 , 和 这 侯爵 共 — 这 主意
[wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] !
was intolerable !
曾是 无法容忍 !

但是，失去达雷尔，失去侯爵本人——这种想法是无法容忍的！

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːrʃnləs] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
since to have refused at once for her portionless daughter a man in
自从 到 有 拒绝 在 一次 为了 她 无份 女儿 一个 男人 在
[səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
so high a position ,
所以 高的 一个 位置 ,

因为她毫不犹豫地拒绝了一位地位如此显赫的男子，为了一个没有财产的女儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and to whom her own obligations were so great , was impossible ,
和 到 谁 她 自己的 义务 是 所以 伟大的 , 曾是 不可能的 ,
[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['pɒləsi] ,
she adopted a policy ,
她 已采用 一个 政策 ,

而她自身也负有重大的责任，这是不可能的，所以她采取了一种策略。

['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][ɪts]
admirable for the craft of its conception and the dexterity of its
令人钦佩的 为了 这 工艺 的 它是 概念 和 这 灵巧 的 它是
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

其构思精巧，执行娴熟，令人赞叹。

[ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] [ə'pɪə(r)] [səʊ]
In exacting the condition of a year's delay , she made her motives appear so
在 严格 这 状况 的 一个 年 延迟 , 她 制成 她 动机 出现 所以
['lɒftɪli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
loftily disinterested ,
傲慢地 无私的 ,

她提出延期一年的条件，使自己的动机显得如此高尚无私。

[səʊ] [mæg'nænɪməsli] ['frendli] !
so magnanimously friendly !
所以 宽宏大量 友好的 !

真是太慷慨友好了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː'self] [ɪf] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ,
She could never forgive herself if he — he — the greatest , the best of men ,
她 可以 绝不 原谅 她自己 如果 他 — 他 — 这 最 , 这 最好的 的 男人 ,

如果他是——他是——最伟大、最优秀的男人，她永远无法原谅自己。

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['rendəd] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːdns] ([hɜːz] , [huː] [əud]
was again rendered unhappy in marriage by her imprudence (hers , who owed
曾是 再次 渲染 不开心 在 婚姻 经过 她 轻率 (她的 , WHO 欠款
[tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] !)
to him her all !)
到 他 她 全部 !)

她因自己的轻率再次在婚姻中遭遇不幸（她可是对他倾注了全部心血啊！）

— [jes] , [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn'diːd] ,
— yes , imprudent indeed ,
— 是的 , 轻率的 的确 ,

——是的，确实很不谨慎。

[tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['prɪti] [kɒ'ketɪʃ] [gɜːl] (" [fɔː(r); fə(r)]['kærəlaɪn][ɪz] [kɒ'ketɪʃ] ,
to have thrown right in his way a pretty coquettish girl (" for Caroline is coquettish ,
到 有 抛掷 正确的 在 他的 方式 一个 漂亮的 娇媚 女孩 (" 为了 卡罗琳 是 娇媚 ,

正好有个漂亮又风情万种的女孩挡在他的面前（“因为卡罗琳很风情万种，

['mɪstə(r)] . ['dærəl] ; [məʊst][g'ɜːlz][səʊ] ['prɪti] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðæt] ['sɪli] [eɪdʒ] ") .
Mr . Darrell ; most girls so pretty are at that silly age ") .
先生 . 达雷尔 ; 最多 女孩们 所以 漂亮的 是 在 那 愚蠢的 年龄 ") .

达雷尔先生；大多数这么漂亮的女孩都正处于那个愚蠢的年纪。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] ['dærəl] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ,
In short , she carried her point against all the eloquence Darrell could employ ,
在 短的 , 她 携带 她 观点 反对 全部 这 口才 达雷尔 可以 采用 ,

简而言之，她用尽全力驳斥了达雷尔的所有雄辩之词，最终证明了自己的观点。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['skruːplz] ,
and covered her designs by the semblance of the most delicate scruples ,
和 涵盖 她 设计 经过 这 外表 的 这 最多 精美的 顾虑 ,

她用最谨慎的伪装掩盖了自己的真实意图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['wɜːldli] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kɔːʃ(ə)n] .
and the sacrifice of worldly advantages to the prudence which belongs to high principle and affectionate caution .
和 这 牺牲 的 世俗 优势 到 这 谨慎 哪个 属于 到 高的 原则 和 亲热 警告 .

以及为了崇高的原则和深切的谨慎而牺牲世俗的利益。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærə,laɪnz] ['riːəl] ['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [gai] ['dærəl] ?
And what were Caroline's real sentiments for Guy Darrell ?
和 什么 是 卡罗琳的 真实的 情感 为了 盖伊 达雷尔 ?

卡罗琳对盖伊·达雷尔的真实感受是什么？

[ʃiː; ʃi] [,ʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] - [naʊ] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
She understood them - now on looking back .
她 理解 他们 - 现在 在 寻找 后退 .

现在回想起来，她理解了他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] ,
She saw herself as she was then — as she had stood under the beech - tree ,
她 锯 她自己 作为 她 曾是 然后 — 作为 她 有 站立 在下面 这 山毛榉 - 树 ,

她看到了当时的自己——就像她站在山毛榉树下时那样，

[wen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] — [wen] [ðə; ði] ['venəreit] ,
when the heavenly pity that was at the core of her nature — when the venerating ,
什么时候 这 天上 遗憾 那 曾是 在 这 核 的 她 自然 — 什么时候 这 崇敬 ,

当她本性深处那份神圣的怜悯——当那份崇敬——消逝时

['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jɜːn] [tuː; tə]
grateful affection that had grown with her growth made her yearn to
感激的 感情 那 有 生长 和 她 生长 制成 她 向往 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['sɒlətri] [laɪf] .
be a solace and a joy to that grand and solitary life .
是 一个 慰藉 和 一个 喜悦 到 那 盛大 和 孤 生活 .

随着她的成长，她对那个伟大而孤独的生命产生了感激之情，渴望成为它的慰藉和快乐。

[lʌv] [hɪm] !
Love him !
爱 他 !

爱他！

[əʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [dɪ'vəʊtɪdli] , ['fɒndli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Oh certainly she loved him , devotedly , fondly ; but it was with the love of
哦 当然 她 喜爱 他 , 虔诚地 , 深情地 ; 但 它 曾是 和 这 爱 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

她当然爱他，深情而挚爱；但那只是孩童般的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'weɪkənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən] .
She had not awakened then to the love of woman .
她 有 不是 觉醒 然后 到 这 爱 的 女士 .

那时她还没有觉醒，懂得女人的爱。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] — [jes] ,
Removed from his presence , suddenly thrown into the great world — yes ,
已移除 从 他的 在场 , 突然 抛掷 进入 这 伟大的 世界 — 是的 ,

离开他的身边，突然被抛入这个广阔的世界——是的，

['dærəl] [hæd; həd] [sketʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] , [bʌt; bət][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]
Darrell had sketched the picture with a stern , but not altogether an
达雷尔 有 草图 这 图片 和 一个 船尾 , 但 不是 共 一个
[ʌn'truːθfl] [hænd] .
untruthful hand .
不真实的 手 .

达雷尔用一种严肃但并非完全虚假的笔触勾勒出了这幅画。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
He had not , however ,
他 有 不是 , 然而 ,

然而，他并没有。

['feəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɪndzi]
fairly estimated the inevitable influence which a mother such as Mrs . Lyndsay
相当 估计的 这 不可避免的 影响 哪个 一个 母亲 这样的 作为 太太 . 林赛
[wʊd] ['eksəsaɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl][səʊ] ['həʊlli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] — [səʊ] ['gaɪlləs] ,
would exercise over a girl so wholly inexperienced — so guileless ,
会 锻炼 超过 一个 女孩 所以 完全 缺乏经验 — 所以 朴实 ,

她相当准确地估计了像林赛夫人这样的母亲会对一个如此缺乏经验、如此天真无邪的女孩施加的不可避免的影响。

[səʊ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɪljəli] [dɪ'vəʊtɪd] .
so unsuspecting , and so filially devoted .
所以 毫无戒心的 , 和 所以 亲属 奉献 .

如此毫无防备，又如此孝顺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] — [nəʊ][mæn][kæn; kən] — [ðə; ði] ['maɪtinɪs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['kʌnɪŋ] .
He could not appreciate — no man can — the mightiness of female cunning .
他 可以 不是 欣赏 — 不 男人 能 — 这 力量 的 女性 狡猾 .

他无法理解——任何男人都无法理解——女人狡猾的威力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [meʃ] [ə'pɒn] [meʃ] [ðə; ði][sɒft]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] (['prɪti] ['wʊmən] [wɪð]
He could not see how mesh upon mesh the soft Mrs . Lyndsay (pretty woman with
他 可以 不是 看 如何 网 之上 网 这 柔软的 太太 . 林赛 (漂亮的 女士 和
['prɪti] ['mænəz]) [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)][web] [raʊnd] [ðə; ði] " ['kʌz(ə)nz] ,
pretty manners) wove her web round the " cousins ,
漂亮的 礼仪) 编织 她 网站 圆形的 这 " 表兄弟姐妹 ,

他看不清温柔的林赛夫人（一位举止优雅的漂亮女人）是如何一层又一层地织起网，将“表亲们”困住的。

" [ʌn'tɪl] ['kærəlaɪn] ,
" until Caroline ,
" 直到 卡罗琳 ,

直到卡罗琳

[huː] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] [mæn]['əʊnli][æz; əz]
who at first had thought of the silent fair - haired young man only as
WHO 在 第一的 有 想法 的 这 沉默的 公平的 - 头发 年轻的 男人 仅有的 作为
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
the Head of her House ,
这 头 的 她 房子 ,

她起初只把这位沉默寡言的金发青年当作自己家的户主。

[pliːzd] [wɪð] [ə'tenʃən] [ðæt] [kept] [ə'luːf] [əd'maiərə][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gai] ['dærəl]
pleased with attentions that kept aloof admirers of whom she thought Guy Darrell
高兴 和 注意 那 保留 超然 仰慕者 的 谁 她 想法 盖伊 达雷尔
[mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] ['dʒeləs] ,
might be more reasonably jealous ,
可能 是 更多的 合理 嫉妒的 ,

她很满意那些冷淡的仰慕者们对她的关注，她认为盖伊·达雷尔可能会更理智地嫉妒这些人。

[wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ði]
was appalled to hear her mother tell her that she was either the
曾是 震惊 到 听到 她 母亲 告诉 她 那 她 曾是 任何一个 这
[məʊst] ['hɑːtləs] [ɒv; əv] [kɒ'ket] ,
most heartless of coquettes ,
最多 狠心 的 卖弄风情的人 ,

她听到母亲说她要么是最冷酷无情的轻浮女子，感到非常震惊。

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒntfət] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪl] - [juːst] [ɒv; əv] [men] .
or poor Montfort was the most ill - used of men .
或者 贫穷的 蒙特福特 曾是 这 最多 患病的 - 用过的 的 男人 .

或者说，可怜的蒙特福特是所有男人中最受虐待的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒæspə(r)] ['luːsli] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæmənd] ,
But at this time Jasper Losely , under his name of Hammond ,
但 在 这 时间 碧玉 松散地 , 在下面 他的 姓名 的 哈蒙德 ,

但此时，贾斯珀·洛斯利（Jasper Losely）以哈蒙德（Hammond）的名字为人所知。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zaɪdɪŋ] ,
brought his wife from the French town at which they had been residing ,
带来 他的 妻子 从 这 法语 镇 在 哪个 他们 有 到过 居住 ,

他把妻子从他们之前居住的法国小镇接了过来。

[sɪns] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [ænd; ənd]['kærəlaɪn][æt; ət]['pærɪs] ,
since their marriage , to see Mrs . Lyndsay and Caroline at Paris ,
自从 他们的 婚姻 , 到 看 太太 . 林赛 和 卡罗琳 在 巴黎 ,

自结婚以来，他们曾多次前往巴黎探望林赛夫人和卡罗琳。

[ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
and implore their influence to obtain a reconciliation with her father .
和 恳求 他们的 影响 到 获得 一个 和解 和 她 父亲 .

并恳求他们发挥影响力，促成她与父亲和解。

[mə'tɪldə] [suːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] , [huː] [ə'fektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
Matilda soon learned from Mrs . Lyndsay , who affected the most enchanting
玛蒂尔达 很快 学习 从 太太 . 林赛 , WHO 做作的 这 最多 妖娆
['kændə(r)] ,
candour ,
坦率 ,

玛蒂尔达很快就从林赛太太那里学到了一些东西，林赛太太表现得坦率得令人着迷。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['dærəl] .
the nature of the engagement between Caroline and Darrell .
这 自然 的 这 订婚 之间 卡罗琳 和 达雷尔 .

卡罗琳和达雷尔之间订婚的性质。

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , [huː] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
She communicated the information to Jasper , who viewed it with very natural
她 沟通 这 信息 到 碧玉 , WHO 已查看 它 和 非常 自然的
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

她将这一信息告诉了贾斯珀，贾斯珀对此自然表现出了非常明显的警惕。

[baɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [gai] ['dærəl] , ['dʒæspə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] ['præktɪkl]
By reconciliation with Guy Darrell , Jasper understood something solid and practical
经过 和解 和 盖伊 达雷尔 , 碧玉 理解 某物 坚硬的 和 实际的
— [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pɑːd(ə)n] ,
— not a mere sentimental pardon ,
— 不是 一个 仅仅 感伤的 赦免 ,

通过与盖伊·达雷尔和解，贾斯珀明白了一些切实可行的道理——而不仅仅是感性的赦免。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːltri] ['staɪpend][ɒv; əv] L700 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əb'teɪnd] —
added to that paltry stipend of L700 a - year which he had just obtained —
额外 到 那 微不足道 助学金 的 L700 一个 - 年 哪个 他 有 只是 获得 —
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the restoration to all her rights and expectancies of the
但 这 恢复 到 全部 她 权利 和 预期 的 这
[eə'res; 'eərəs][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm'self][tuː; tə] ['mæri] .
heiress he had supposed himself to marry .
女继承人 他 有 据称 他自己 到 结婚 .

除了他刚刚获得的每年 700 英镑的微薄津贴之外，他还恢复了这位他以为要娶的女继承人的所有权利和期望。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['dærəl] [wʊd]
He had by no means relinquished the belief that sooner or later Darrell would
他 有 经过 不 方法 放弃 这 信仰 那 很快 或者 之后 达雷尔 会
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
listen to the Voice of Nature ,
听 到 这 嗓音 的 自然 ,

他始终坚信，达雷尔迟早会听从大自然的召唤。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .
and settle all his fortune on his only child .
和 定居 全部 他的 财富 在 他的 仅有的 孩子 .

并将他所有的财产都留给了他唯一的孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] ,
But then for the Voice of Nature to have fair play ,
但 然后 为了 这 嗓音 的 自然 到 有 公平的 玩 ,

但这样一来，大自然的声音才能得到公平对待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] .
it was clear that there should be no other child to plead for .
它 曾是 清除 那 那里 应该 是 不 其他 孩子 到 恳求 为了 .

很明显，不应该再有其他孩子需要求情了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dærəl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌnz] ,
And if Darrell were to marry again and to have sons ,
和 如果 达雷尔 是 到 结婚 再次 和 到 有 儿子们 ,

如果达雷尔再婚并生了儿子，

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
what a dreadful dilemma it would be for the Voice of Nature !
什么 一个 可怕 困境 它 会 是 为了 这 嗓音 的 自然 !

对于大自然之声来说，这将是一个多么可怕的困境啊！

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['kærəˌlaɪnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [les]
Jasper was not long in discovering that Caroline's engagement was not less
碧玉 曾是 不是 长的 在 发现 那 卡罗琳的 订婚 曾是 不是 较少的
[ʌn'welkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] ,
unwelcome to Mrs . Lyndsay than to himself ,
不受欢迎 到 太太 . 林赛 比 到 他自己 ,

贾斯珀很快发现，卡罗琳的订婚对林赛太太来说，和对他自己一样令人反感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
and that she was disposed to connive at any means by which it might
和 那 她 曾是 处置 到 纵容 在 任何 方法 经过 哪个 它 可能
[biː; bi] [ə'nʌld] .
be annulled .
是 无效 .

而且她愿意纵容任何可能使婚姻无效的手段。

[mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [bɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə]
Matilda was first employed to weaken the bond it was so desirable to
玛蒂尔达 曾是 第一的 受雇 到 削弱 这 纽带 它 曾是 所以 理想 到
['sevə(r)] .
sever .
断绝 .

玛蒂尔达最初被用来削弱人们如此渴望切断的联系。

[mə'tɪldə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wept] .
Matilda did not reproach , but she wept .
玛蒂尔达 做过 不是 责备 , 但 她 哭泣 .

玛蒂尔达没有责备，而是哭了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] — [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['begəz] .
She was sure now that she should he an outcast — her children beggars .
她 曾是 当然 现在 那 她 应该 他 一个 被排斥者 — 她 孩子们 乞丐 .

她现在确信自己应该被社会遗弃——她的孩子应该沦为乞丐。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [wɜːkt] [ʌp] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [ə'drɒɪt] [skɪl] .
Mrs . Lyndsay worked up this complaint with adroitest skill .
太太 . 林赛 工作 向上 这 抱怨 和 最熟练的 技能 .

林赛夫人以极其娴熟的技巧炮制了这份投诉。

[wɒz; wəz] ['kærəlaɪn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [məʊst] [dɪs'ɒnərəbl] — [məʊst] ['tretʃərəs] —
Was Caroline sure that it was not most dishonourable — most treacherous —
曾是 卡罗琳 当然 那 它 曾是 不是 最多 不光彩的 — 最多 奸诈 —
[tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːliɪst] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætrɪməni] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'tɜːn]
to rob her own earliest friend of the patrimony that would otherwise return
到 抢 她 自己的 最早 朋友 的 这 遗产 那 会 否则 返回
[tuː; tə] [mə'tɪldə] [wɪð] ['dærəlz] ['pɑːd(ə)n] ?
to Matilda with Darrell's pardon ?
到 玛蒂尔达 和 达雷尔的 赦免 ?

卡罗琳确信，剥夺自己最早的朋友玛蒂尔达的遗产，而这笔遗产本应随着达雷尔的赦免而归还给她，这不是极其不光彩、极其背信弃义的行为吗？

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [bɪ'keɪm] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['kærəlaɪn] ,
This idea became exquisitely painful to the high - spirited Caroline ,
这 主意 成为 精美绝伦 痛苦 到 这 高的 - 精神抖擞 卡罗琳 ,

这个想法让活泼开朗的卡罗琳感到无比痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][peɪn][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
but it could not counterpoise the conviction of the greater pain she should
但 它 可以 不是 平衡 这 定罪 的 这 更大的 疼痛 她 应该
[ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [brest] [ðæt] [səʊ] [kən'faid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ,
occasion to the breast that so confided in her faith ,
场合 到 这 胸部 那 所以 坦白 在 她 信仰 ,

但这无法抵消她即将给那位如此信赖她信仰的人带来更大痛苦的信念。

[ɪf] [ðæt] [feɪθ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .
if that faith were broken .
如果 那 信仰 是 破碎的 .

如果那份信仰破灭了。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [ə'genst] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] [prə'si:did] .
Step by step the intrigue against the absent one proceeded .
步 经过 步 这 阴谋 反对 这 缺席的 一 继续 .

针对缺席者的阴谋一步步展开。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [daut] .
Mrs . Lyndsay thoroughly understood the art of insinuating doubts .
太太 . 林赛 彻底 理解 这 艺术 的 暗示 疑虑 .

林赛夫人深谙如何巧妙地引发怀疑。

[gai] ['dærəl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Guy Darrell , a man of the world , a cold - blooded lawyer , a busy politician ,
盖伊 达雷尔 , 一个 男人 的 这 世界 , 一个 寒冷的 - 血腥 律师 , 一个 忙碌的 政治家 ,

盖伊·达雷尔，一个见多识广的人，一个冷酷无情的律师，一个忙碌的政治家，

[hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] !
he break his heart for a girl !
他 休息 他的 心 为了 一个 女孩 !

他为了一个女孩而伤心欲绝！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəbli]
No , it was only the young , and especially the young when not remarkably
不 , 它 曾是 仅有的 这 年轻的 , 和 尤其 这 年轻的 什么时候 不是 非常
['klevə(r)] ,
clever ,
聪明的 ,

不，只有年轻人才会这样，尤其是那些不够聪明的年轻人。

[hu:] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
who broke their hearts for such trifles .
WHO 打破 他们的 心 为了 这样的 琐事 .

谁会为这种小事伤心欲绝呢?

['mɒntfət] , [ɪn'di:d] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi]['brəʊkən] ! — [hu:z]
Montfort , indeed — there was a man whose heart could be broken ! — whose
蒙特福特 , 的确 — 那里 曾是 一个 男人 谁 心 可以 是 破碎的 ! — 谁
['hæpinəs] [kʊd; kəd][bi:; bi]['blɑ:stɪd] !
happiness could be blasted !
幸福 可以 是 炸毁 !

蒙特福特，的确如此——他是一个心碎的人！——他的幸福也会被摧毁！

[dɪə(r)] [gai] ['dærəl] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [mu:vd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] , [baɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] .
Dear Guy Darrell had been only moved , in his proposals , by generosity .
亲爱的 盖伊 达雷尔 有 到过 仅有的 已搬 , 在 他的 提案 , 经过 慷慨 .

亲爱的盖伊·达雷尔，在他的提议中，只有慷慨的成分。

" ['sʌmθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːtləs] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
" Something , my dear child , in your own artless words and manner ,
" 某物 , 我的 亲爱的 孩子 , 在 你的 自己的 不矫揉造作 字 和 方式 ,

"亲爱的孩子，用你那稚嫩的语言和方式，有些话……"

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] !
that made him fancy he had won your affections unknown to yourself !
那 制成 他 想要 他 有 韩元 你的 情感 未知 到 你自己 !

那让他误以为自己赢得了你的芳心，而你却毫不知情！

— [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] !
— an idea that he was bound as a gentleman to speak out !
— 一个 主意 那 他 曾是 边界 作为 一个 绅士 到 说话 出去 !

——他认为作为一名绅士，他有义务说出真相！

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
Just like him .
只是 喜欢 他 .

跟他一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
He has that spirit of chivalry .
他 有 那 精神 的 骑士精神 .

他具有那种骑士精神。

[bʌt; bət][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ,
But my belief is ,
但 我的 信仰 是 ,

但我认为，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə'weə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ,
that he is quite aware by this time how foolish such a marriage would be ,
那 他 是 相当 意识到的 经过 这 时间 如何 愚蠢 这样的 一个 婚姻 会 是 ,

他此时已经非常清楚这样的婚姻有多么愚蠢了。

[ænd; ənd] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] ,
and would thank you heartily if , at the year's end , he found himself free ,
和 会 感谢 你 衷心地 如果 , 在 这 年 结尾 , 他 成立 他自己 自由的 ,

如果到年底他能恢复自由身，他将衷心感谢你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [ˌels'weə(r)] , " & [siː] . , & [siː] .
and you happily disposed of elsewhere , " & c . , & c .
和 你 快乐地 处置 的 别处 , " & c . , & c .

而你则在别处愉快地处理了"等等，等等"。

[ðə; ði]['drɑːmə] [əd'vɑːnst] .
The drama advanced .
这 戏剧 先进的 .

剧情继续发展。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [i'vins] [dɪ'saɪdɪd] ['pʌlmənəri] ['sɪmptəmz] .
Mrs . Lyndsay evinced decided pulmonary symptoms .
太太 . 林赛 表现出 决定 肺部 症状 .

林赛夫人出现了明显的肺部症状。

[hɜː(r); hə(r)]['hektɪk] [kɒf] [rɪ'tɜːnd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ; [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Her hectic cough returned ; she could not sleep ; her days were
她 忙碌的 咳嗽 返回 ; 她 可以 不是 睡觉 ; 她 天 是

['nʌmbəd] — [ə; eɪ]['siːkrət] [griːf] .
numbered — a secret grief .
编号 — 一个 秘密 悲伤 .

她剧烈的咳嗽又回来了；她无法入睡；她的日子屈指可数了——这是她内心深处的悲痛。

['kærəlaɪn] [ɪm'plɔː] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,
Caroline implored frankness , and , clasped to her mother's bosom ,
卡罗琳 恳求 坦率 , 和 , 紧握 到 她 母亲的 怀 ,
[ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] ,
and compassionately bedewed with tears ,
和 充满同情心 露水 和 眼泪 ,

卡罗琳恳求坦诚，她紧紧依偎在母亲的怀里，泪水盈眶，充满怜悯。

[ðəʊz] [hɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪtʃ] ,
those hints were dropped into her ear which ,
那些 提示 是 掉落 进入 她 耳朵 哪个 ,

那些暗示被悄悄地塞进了她的耳朵里，

[ðəʊ] [səʊ] ['wɜːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt] [fɔː'beərəns] [tuː; tə] ['dærəl] ,
though so worded as to show the most indulgent forbearance to Darrell ,
尽管 所以 措辞 作为 到 展示 这 最多 放纵的 宽容 到 达雷尔 ,

虽然措辞如此，似乎对达雷尔表现出了最大的宽容和忍耐，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][ɪn] [əb'hɒrəns]
and rather as if in compassion for his weakness than in abhorrence
和 相当 作为 如果 在 同情 为了 他的 弱点 比 在 厌恶
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] ,
of his perfidy ,
的 他的 背信弃义 ,

与其说是憎恶他的背信弃义，不如说是出于对他软弱的怜悯。

[meɪd] ['kærəlaɪn] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪd] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] [praɪd] .
made Caroline start with the indignation of revolted purity and outraged pride .
制成 卡罗琳 开始 和 这 愤慨 的 反抗 纯度 和 义愤填膺 自豪 .

卡罗琳最初感到纯洁无瑕的愤慨和骄傲自满。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [truː] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
" Were this true , all would be indeed at an end between us !
" 是 这 真的 , 全部 会 是 的确 在 一个 结尾 之间 我们 !

“如果这是真的，那么我们之间的一切就真的结束了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .
But it is not true .
但 它 是 不是 真的 .

但事实并非如此。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] . "
Let it be proved . "
让 它 是 已证实 . "

让事实来证明。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ] ['delɪkət] .
" But , my dear , dear child , I could not stir in a matter so delicate .
" 但 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 , 我 可以 不是 搅拌 在 一个 事情 所以 精美的 .

“但是，我亲爱的孩子，在这种敏感的事情上，我不能插手。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][eɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
I could not aid in breaking off a marriage so much to your worldly advantage ,
我 可以 不是 援助 在 打破 离开 一个 婚姻 所以 很多 到 你的 世俗 优势 ,

我无法帮助你解除一段对你世俗利益如此巨大的婚姻。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dærəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept]
unless you could promise that , in rejecting Mr . Darrell , you would accept
除非 你 可以 承诺 那 , 在 拒绝 先生 . 达雷尔 , 你 会 接受
[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
your cousin .
你的 表哥 .

除非你能承诺，在拒绝达雷尔先生的同时，你会接受你的表弟。

[ɪn][maɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
In my wretched state of health ,
在 我的 可怜 状态 的 健康 ,

我身体状况极其糟糕，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['lɪtərəli] ['peniləs] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː]
the anxious thought of leaving you in the world literally penniless would kill me
这 焦虑的 想法 的 离开 你 在 这 世界 字面上地 身无分文 会 杀 我
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

想到要把你独自留在世上，身无分文，我就焦虑得快要崩溃了。

" [əʊ] , [ɪf] [gai] ['dærəl] [biː; bi] [fɔːls] ([bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]) !
" Oh , if Guy Darrell be false (but that is impossible) !
" 哦 , 如果 盖伊 达雷尔 是 错误的 (但 那 是 不可能的) !

“哦，如果盖伊·达雷尔是假的（但这不可能）！”

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] ;
do with me all you will ;
做 和 我 全部 你 将要 ;

你想怎么处置我都行；

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
to obey and please you would be the only comfort left to me .
到 服从 和 请 你 会 是 这 仅有的 舒适 左边 到 我 .

服从你、取悦你，将是我唯一的慰藉。

" [ðʌs] [wɒz; wəz][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .
" Thus was all prepared for the final denouement .
" 因此 曾是 全部 准备 为了 这 最终的 结局 .

“一切就绪，只待最终结局的到来。”

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]
Mrs . Lyndsay had not gone so far without a reliance on the means to
太太 . 林赛 有 不是 已消失 所以 远的 没有 一个 依赖 在 这 方法 到
[ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
accomplish her object ,
完成 她 目的 ,

林赛夫人之所以走到这一步，是因为她相信自己有能力实现目标。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
and for these means she had stooped to be indebted to the more
和 为了 这些 方法 她 有 弯腰 到 是 负债累累 到 这 更多的
['præktɪkl] ['vɪləni] [ɒv; əv] [mə'tɪldəz] ['hʌzbənd] .
practical villany of Matilda's husband .
实际的 恶棍 的 玛蒂尔达的 丈夫 .

为了获得这些手段，她甚至不惜向玛蒂尔达丈夫这种更为实际的恶人借钱。

['dʒæspə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,
Jasper , in this visit to Paris ,
碧玉 , 在 这 访问 到 巴黎 ,

贾斯珀，在这次巴黎之行中，

[hæd; həd][fɜːst] [fɔːmd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had first formed the connection which completed the wickedness of his
有 第一的 形成 这 联系 哪个 完全的 这 邪恶 的 他的
[pə'vɜːtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
perverted nature ,
变态 自然 ,

首先，他与他人建立了联系，从而彻底暴露了他变态本性的邪恶本质。

[wɪð] [ðæt] [dɑːk] [əd'ventʃəres] [huː] [hæz; həz] [flit] ['ʃædəʊ] - [laɪk] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veəriɪŋ] ['nærətɪv] .
with that dark adventuress who has flitted shadow - like through part of this varying narrative .
和 那 黑暗的 冒险家 WHO 有 飞掠 阴影 - 喜欢 通过 部分 的 这 变化 叙述 .

还有那位神秘的女冒险家，她像影子一样穿梭于这段变幻莫测的故事之中。

[ˌɡɑːbriː'e] - [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
Gabrielle Desmarets was then in her youth ,
加布里埃尔 - 曾是 然后 在 她 青年 ,

当时的加布里埃尔·德斯马雷正值青春年华。

[nəʊ'tɔːriəs] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [əd'maɪərɪŋ] ['vɪktɪms] ,
notorious only for the ruin she had inflicted on admiring victims ,
臭名昭著 仅有的 为了 这 废墟 她 有 造成的 在 钦佩 受害者 ,

她臭名昭著的唯一原因就是她给仰慕她的受害者带来了毁灭性的打击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['lʌkʃəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['raiət] [ɒn] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] .
and the superb luxury with which she rioted on their plunder .
和 这 高超 奢华 和 哪个 她 暴乱 在 他们的 掠夺 .

她用掠夺来的财物尽情享乐。

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [kən'spɪkjuəs] ,
Captivated by the personal advantages for which Jasper then was preeminently conspicuous ,
着迷 经过 这 个人的 优势 为了 哪个 碧玉 然后 曾是 卓越 显眼的 ,

贾斯珀当时最引人注目的个人优势让他着迷，

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
she willingly associated her fortunes with his own .
她 心甘情愿 联系 她 财富 和 他的 自己的 .

她心甘情愿地将自己的命运与他的命运捆绑在一起。

[ˌɡɑːbriː'e] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɪti] [bʌt; bət] ['pærɪs] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌepɪkjʊə'riːən] [rɪ'faɪnmənt] ,
Gabrielle was one of those incarnations of evil which no city but Paris can accomplish with the same epicurean refinement ,
加布里埃尔 曾是 一 的 那些 化身 的 邪恶的 哪个 不 城市 但 巴黎 能 完成 和 这 相同的 美食家 精炼 ,

加布里埃尔是那种邪恶的化身之一，除了巴黎之外，没有哪个城市能以同样的享乐主义式的精致来塑造这种邪恶。

[ænd; ənd] ['vɪʃieɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
and vitiate into the same cynical corruption .
和 削弱 进入 这 相同的 愤世嫉俗 腐败 .

并最终沦为同样的犬儒主义腐败。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪti] , ['ʃɑːpli] [ə'stjuːt] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['eni] [pɑːt] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] [plɒt] ;
She was exceedingly witty , sharply astute , capable of acting any part , carrying out any plot ;
她 曾是 非常 机智 , 尖锐地 精明 , 有能力的 的 表演 任何 部分 , 携带 出去 任何 阴谋 ;

她非常机智，头脑敏锐，能够扮演任何角色，执行任何阴谋；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['dekərəs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt]
and when it pleased her to simulate the decorous and immaculate
和 什么时候 它 高兴 她 到 模拟 这 得体 和 完美无瑕
['dʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,

当她想扮演举止得体、完美无瑕的淑女时，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['ruːeɪ] .
she might have deceived the most experienced roue .
她 可能 有 受骗 这 最多 经验丰富的 路线 .

她或许骗过了最老练的浪荡子。

['dʒæspə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [ɑː'tiːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ræŋk] ,
Jasper presented this Artiste to his unsuspecting wife as a widow of rank ,
碧玉 呈现 这 艺人 到 他的 毫无戒心的 妻子 作为 一个 寡妇 的 秩 ,

贾斯珀将这位女艺术家介绍给毫不知情的妻子，谎称她是一位出身高贵的寡妇。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .
who was about to visit London , and who might be enabled to see Mr .
WHO 曾是 关于 到 访问 伦敦 , 和 WHO 可能 是 已启用 到 看 先生 .
['dærəl] ,
Darrell ,
达雷尔 ,

他即将访问伦敦，并且有可能见到达雷尔先生。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
and intercede on their behalf .
和 说情 在 他们的 代表 .

并为他们求情。

[mə'tɪldə] [fel] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] ; [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] [ə'sjuːmd]
Matilda fell readily into the snare ; the Frenchwoman went to London , with assumed
玛蒂尔达 跌倒 容易 进入 这 圈套 ; 这 法国女人 去 到 伦敦 , 和 假定
[neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,
name and title ,
姓名 和 标题 ,

玛蒂尔达轻易地落入了陷阱；这位法国女子以假名和假头衔前往伦敦。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɜːvənts] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
and with servants completely in her confidence .
和 和 仆人 完全地 在 她 信心 .

她对仆人完全信任。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ([æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] [ɔːl'redi]) [wɒz; wəz] [ðæt] ['eləkwənt] ['bærənəs] [huː]
And such (as the reader knows already) was that eloquent baroness who
和 这样的 (作为 这 读者 知道 已经) 曾是 那 雄辩 男爵夫人 WHO
[hæd; həd] ['pliːdɪd] [tuː; tə] ['dærəl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ['dɔːtə(r)] !
had pleaded to Darrell the cause of his penitent daughter !
有 恳求 到 达雷尔 这 原因 的 他的 忏悔者 女儿 !

而这位（读者已经知道的）就是那位能言善辩的女男爵，她曾为达雷尔忏悔的女儿向他求情！

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['waɪli] [pə,riːziː'en] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aːts]
No doubt the wily Parisienne had calculated on the effect of her arts
不 怀疑 这 狡猾的 巴黎人 有 计算 在 这 影响 的 她 艺术
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
and her charms ,
和 她 魅力 ,

毫无疑问，这位狡猾的巴黎女子早已预料到她的技艺和魅力会产生怎样的效果。

[tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm]['ɪntuː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
to decoy him into at least a passing forgetfulness of his faith to another .
到 诱饵 他 进入 在 至少 一个 通过 健忘 的 他的 信仰 到 其他 .

诱使他至少暂时忘记自己的信仰，转而信奉其他宗教。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ðeə(r)] ,
But if she could not succeed there ,
但 如果 她 可以 不是 成功 那里 ,

但如果她在那里无法成功，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːkwəli] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðæt] [sək'ses] .
it might equally achieve the object in view to obtain the credit of that success .
它 可能 同样地 达到 这 目的 在 看法 到 获得 这 信用 的 那 成功 .

它同样有可能达到目的，从而获得成功的赞誉。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət]['pærɪs] ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [əd'maɪərə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,
she wrote to one of her friends at Paris letters stating that she had found a very rich admirer in a celebrated English statesman ,
她 写道 到 一 的 她 朋友们 在 巴黎 信件 声明 那 她 有 成立 一个 非常 富有的 仰慕者 在 一个 著名 英语 政治家 ,

她在写给巴黎一位朋友的信中说，她找到了一位非常富有的仰慕者，此人是一位著名的英国政治家。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ə'ljuːd] , [ɪn] ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [tɜːmz] ,
to whom she was indebted for her establishment , & c . ; and alluding , in very witty and satirical terms ,
到 谁 她 曾是 负债累累 为了 她 建立 , & c . ; 和 暗示 , 在 非常 机智 和 讽刺 条款 ,

她感谢谁帮助她建立起自己的事业等等；并以非常诙谐讽刺的语言暗示，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] [æt; ət]['pærɪs] ,
to his matrimonial engagement with the young English beauty at Paris ,
到 他的 婚姻 订婚 和 这 年轻的 英语 美丽 在 巴黎 ,

他与那位年轻的英国美女在巴黎订婚了。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːtɪli] [sɪk] ,
who was then creating such a sensation — an engagement of which she represented her admirer to be heartily sick ,
WHO 曾是 然后 创建 这样的 一个 感觉 — 一个 订婚 的 哪个 她 代表 她 仰慕者 到 是 衷心地 生病的 ,

当时，她正制造一场轰动效应——她谎称她的爱慕者病得很重。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪ'pentənt] .
and extremely repentant .
和 极其 悔改的 .

并深感懊悔。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [nems] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Without mentioning names , her descriptions were unmistakable .
没有 提及 姓名 , 她 描述 是 毋庸置疑 .

虽然没有指名道姓，但她的描述却十分明确。

['dʒæspə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [ðəʊz] ['letəz] ([wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,
Jasper , of course , presented to Mrs . Lyndsay those letters (which , he said ,
碧玉 , 的 课程 , 呈现 到 太太 . 林赛 那些 信件 (哪个 , 他 说 ,

当然，贾斯珀把那些信交给了林赛夫人（他说，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
the person to whom they were addressed had communicated to one of
这 人 到 谁 他们 是 已解决 有 沟通 到 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪ] [frendz]) ,
her own gay friends) ,
她 自己的同性恋 朋友们) ,

收件人曾与她的一位同性恋朋友交流过），

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] ['dærəl] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [mɪs]
and suggested that their evidence against Darrell would be complete in Miss
和 建议 那 他们的 证据 反对 达雷尔 会 是 完全的 在 错过
- [aɪz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ,
Lyndsay's eyes if some one ,
- 眼睛 如果 一些 一 ,

并暗示，如果有人……，那么在林赛小姐看来，他们针对达雷尔的证据就完整了。

[huːz] [və'ræsəti]['kærəlaɪn][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spjuːt] , [kʊd; kəd] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose veracity Caroline could not dispute , could corroborate the assertions of the
谁 真实性 卡罗琳 可以 不是 争议 , 可以 证实 这 断言 的 这
['letəz] ;
letters ;
信件 ;

卡罗琳无法反驳这些信件的真实性，这些信件的内容可以证实信件中的说法；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dærəl] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [siːn]
it would be quite enough to do so if Mr . Darrell were even seen
它 会 是 相当 足够的 到 做 所以 如果 先生 . 达雷尔 是 甚至 已见
['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [məʊd][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][səʊ]
entering or leaving the house of a person whose mode of life was so
进入 或者 离开 这 房子 的 一个 人 谁 模式 的 生活 曾是 所以
[nəʊ'tɔːriəs] .
notorious .
臭名昭著 .

如果有人看到达雷尔先生进出生活方式如此臭名昭著的人的家，那就足以引起重视了。

['mɪsɪz] . ['lɪndzi] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sʌmət] [krɑːft] ,
Mrs . Lyndsay , who , with her consummate craft ,
太太 . 林赛 , WHO , 和 她 完善 工艺 ,

林赛夫人，凭借她精湛的技艺，

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][baɪ] [ə'fektɪd] ['blaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtifis] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'naiv]
saved her dignity by affected blindness to the artifices at which she connived
已保存 她 尊严 经过 做作的 失明 到 这 诡计 在 哪个 她 阴谋
,
,
,

她假装对她参与的阴谋诡计视而不见，以此保全了自己的尊严。

[dɪ'kleəd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['praɪvət]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
declared that , in a matter of inquiry which involved the private character of
声明 那 , 在 一个 事情 的 询问 哪个 涉及 这 私人的 特点 的
[ə; eɪ][mæn][səʊ]['emɪnənt] ,
a man so eminent ,
一个 男人 所以 杰出 ,

声明，在调查一件涉及一位如此杰出人士的私人品行的事情时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and to whom she owed so much ,
和 到 谁 她 欠款 所以 很多 ,

她亏欠了他很多，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
she would not trust his name to the gossip of others .
她 会 不是 相信 他的 姓名 到 这 闲话 的 其他的 .

她不会让他的名字被别人随意传播。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
She herself would go to London .
她 她自己 会 去 到 伦敦 .

她本人会去伦敦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['əʊdiəs] , [bʌt; bət] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
She knew that odious , but too fascinating ,
她 知道 那 令人厌恶的 , 但 也 迷人 ,

她知道这令人厌恶，但却又太有吸引力。

[,gɑ:bri:'e] [baɪ] [saɪt] ([æz; əz] ['evri] [wʌn][dɪd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn]) .
Gabrielle by sight (as every one did who went to the opera or drove in the Bois de Boulogne) .
加布里埃尔 经过 视线 (作为 每一个 一 做过 WHO 去 到 这 歌剧 或者 驾驶 在 这 布伊斯 德 布洛涅) .

目睹加布里埃尔的身影（就像所有去歌剧院或在布洛涅森林开车的人一样）。

['dʒæspə(r)] [,ʌndə'tʊk] [ðæt] [ðə; ði] [pə,ri:zi:'en] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] [æt; ət] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ,
Jasper undertook that the Parisienne should show herself at her balcony at a certain day at a certain hour ,
碧玉 承担 那 这 巴黎人 应该 展示 她自己 在 她 阳台 在 一个 肯定 天 在 一个 肯定 小时 ,

贾斯珀承诺，那位巴黎女子会在某个特定的日子、某个特定的时间出现在她的阳台上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dærəl] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;
and that at that hour Darrell should call and be admitted ;
和 那 在 那 小时 达雷尔 应该 称呼 和 是 承认 ;

届时达雷尔应打电话并被允许入内；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðæt] ['evɪdəns] [wʊd] [sə'faɪs] .
and Mrs . Lyndsay allowed that that evidence would suffice .
和 太太 . 林赛 允许 那 那 证据 会 足够了 .

林赛夫人认为这些证据就足够了。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['kærəlaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ɪf] ,
Sensible of the power over Caroline that she would derive if ,
明智的 的 这 力量 超过 卡罗琳 那 她 会 派生 如果 ,

她意识到，如果自己拥有这样的权力，就能对卡罗琳施加影响。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv]['læŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [helθ] ,
with her habits of languor and her delicate health ,
和 她 习惯 的 倦怠 和 她 精美的 健康 ,

她生性懒散，身体虚弱，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [,ʌndə'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] ,
she could say that she had undertaken such a journey to be convinced with her own eyes of a charge which ,
她 可以 说 那 她 有 已 这样的 一个 旅行 到 是 确信 和 她 自己的 眼睛 的 一个 收费 哪个 ,

她可以说，她之所以踏上这段旅程，是为了亲眼证实一项指控，

[ɪf] [truː] ,
if true ,
如果 真的 ，

如果属实，

[wʊd] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['destəni] — ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [dɪd] [gəʊ]
would influence her daughter's conduct and destiny — Mrs . Lyndsay did go
会 影响 她 女儿的 执行 和 命运 — 太太 . 林赛 做过 去
[tuː; tə] ['lʌndən] — [dɪd] [siː] [ˌgɑːbriː'e] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] — [dɪd] [siː] ['dærəl]
to London — did see Gabrielle Desmarets at her balcony — did see Darrell
到 伦敦 — 做过 看 加布里埃尔 - 在 她 阳台 — 做过 看 达雷尔
['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ;
enter the house ;
进入 这 房子 ；

会影响她女儿的行为和命运——林赛夫人确实去了伦敦——确实在阳台上看到了加布里埃尔·德斯马雷——确实看到了达雷尔进屋；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] [dɪd] , [ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['testɪməni] ,
and on her return to Paris did , armed with this testimony ,
和 在 她 返回 到 巴黎 做过 ， 武装 和 这 见证 ，

她带着这份证词回到巴黎后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [maɪnd] ,
and with the letters that led to it , so work upon her daughter's mind ,
和 和 这 信件 那 引领 到 它 ， 所以 工作 之上 她 女儿的 头脑 ，

而正是这些信件，在她女儿的心中留下了深刻的印象。

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['mɒntfət] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
that the next day the Marquess of Montfort was accepted .
那 这 下一个 天 这 侯爵 的 蒙特福特 曾是 公认 .

第二天，蒙福尔侯爵被接纳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dærəlz] [prə'beɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪk'spaɪəd] ;
But the year of Darrell's probation was nearly expired ;
但 这 年 的 达雷尔的 缓刑 曾是 几乎 已到期 ；

但达雷尔的缓刑期即将结束；

[ɔːl] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] — [ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
all delay would be dangerous — all explanations would be fatal , and must
全部 延迟 会 是 危险的 — 全部 解释 会 是 致命的 ， 和 必须
[biː; bi] [fɔː'stɔːld] .
be forestalled .
是 阻止 .

任何拖延都将是危险的——任何解释都将是致命的，必须防患于未然。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːtʃɪp] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ; ['dærəl] [maɪt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor could a long courtship be kept secret ; Darrell might hear of it ,
也不 可以 一个 长的 求爱 是 保留 秘密 ； 达雷尔 可能 听到 的 它 ，

长时间的恋爱也无法保密；达雷尔可能会听到。

[ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] ;
and come over at once ;
和 来 超过 在 一次 ；

立即过来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [æm'bɪʃəs] ['kɪnzfəʊk] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz]
and the Marquess's ambitious kinsfolk would not fail to interfere if the news
和 这 - 雄心勃勃 亲属 会 不是 失败 到 干扰 如果 这 消息
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːrʃnləs] ['kʌz(ə)n] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
of his intended marriage with a portionless cousin reached their ears .
的 他的 故意的 婚姻 和 一个 无份 表哥 达到 他们的 耳朵 .

如果侯爵野心勃勃的亲戚们听到他打算与一位没有继承权的表妹结婚的消息，一定会从中作梗。

[lɔ:d] ['mɒntfət] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
Lord Montfort , who was awed by Carr , and extremely afraid of his grandmother ,
主 蒙特福特 , WHO 曾是 敬畏 经过 卡尔 , 和 极其 害怕的 的 他的 祖母 ,

蒙特福特勋爵对卡尔十分敬畏，却又极其惧怕他的祖母。

[wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [hɜ:'self] .
was not less anxious for secrecy and expedition than Mrs . Lyndsay herself .
曾是 不是 较少的 焦虑的 为了 保密 和 远征 比 太太 . 林赛 她自己 .

她对保密和迅速行动的渴望丝毫不亚于林赛夫人本人。

[ðʌs] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] ['traɪʌmft] ,
Thus , then , Mrs . Lyndsay triumphed ,
因此 , 然后 , 太太 . 林赛 胜利 ,

就这样，林赛夫人取得了胜利。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
and while her daughter was still under the influence of an excitement which clouded her judgment ,
和 尽管 她 女儿 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 一个 激动 哪个 阴天 她 判断 ,

而当时她的女儿仍处于兴奋状态，判断力受到影响。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒləmˌnaɪz] ['kærəˌlaɪnz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['nʌpʃlz] .
and stung her into rashness of action as an escape from the torment of reflection — thus were solemnised Caroline's unhappy and splendid nuptials .
和 被蜇了 她 进入 鲁莽 的 行动 作为 一个 逃脱 从 这 折磨 的 反射 — 因此 是 庄严的 卡罗琳的 不开心 和 灿烂 婚礼 .

为了逃避反思的折磨，她鲁莽地采取了行动——卡罗琳不幸而辉煌的婚礼就这样举行了。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] ;
The Marquess hired a villa in the delightful precincts of Fontainebleau for his honeymoon ;
这 侯爵 雇用 一个 别墅 在 这 愉快 辖区 的 枫丹白露 为了 他的 蜜月 ;

侯爵在风景如画的枫丹白露租了一栋别墅度蜜月；

[ðæt] [mu:n] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
that moon was still young when the Marquess said to himself ,
那 月亮 曾是 仍然 年轻的 什么时候 这 侯爵 说 到 他自己 ,

当侯爵自言自语时，那轮明月还很年轻。

" [ai][doʊnt][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] ['hʌni] .
" I don't find that it produces honey .
" 我 不 寻找 那 它 产 蜂蜜 .

“我发现它不产蜂蜜。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [bi:n] [ə'træktɪd] [tə'wɔ:dz] ['kærəlaɪn] ,
" When he had first been attracted towards Caroline ,
" 什么时候 他 有 第一的 到过 吸引 向 卡罗琳 ,

“当他最初被卡罗琳吸引时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] — [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dærəlz] ['æbsəns] ,
she was all life and joy — too much of a child to pine for Darrell's absence ,
她 曾是 全部 生活 和 喜悦 — 也 很多 的 一个 孩子 到 松树 为了 达雷尔的 缺席 ，

她充满活力和快乐——就像个孩子一样，根本不会为达雷尔的离去而悲伤。

[waɪl] ['kredʒələsli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['juːniən] — [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [waɪld] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
while credulously confident of their future union — her spirits naturally wild and lively , and the world ,
尽管 轻信地 自信的 的 他们的 未来 联盟 — 她 烈酒 自然 荒野 和 热闹 ， 和 这 世界 ，

她天真地相信他们未来的结合——她天性自由奔放，而这个世界，

['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [səʊ] ['nɒv(ə)l]
opening at her feet , so novel
开幕 在 她 脚 ， 所以 小说

在她脚边敞开，真是新奇。

[ænd; ənd] [səʊ] ['brɪliənt] .
and so brilliant .
和 所以 杰出的 .

真是太棒了。

[ðɪs] [freʃ] ['geɪəti] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] — [hiː; hi] [felt] ['tʃiːtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] .
This fresh gaiety had amused the Marquess — he felt cheated when he found it gone .
这 新鲜的 欢乐 有 觉得好笑 这 侯爵 — 他 毛毡 作弊 什么时候 他 成立 它 已消失 .

这种新鲜的欢乐气氛让侯爵感到愉悦——当他发现这种气氛消失了时，他感到很失望。

['kærəlaɪn] [mait] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] , ['dəʊsaɪl] , [səb'mɪsɪv] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [glæd] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Caroline might be gentle , docile , submissive ; but those virtues , though of higher quality than glad animal spirits ,
卡罗琳 可能 是 温和的 ， 温顺 ， 顺从者 ； 但 那些 美德 ， 尽管 的 更高 质量 比 高兴的 动物 烈酒 ，

卡罗琳或许温柔、温顺、顺从；但这些美德，虽然比快乐的动物精神更高尚，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
are not so entertaining .
是 不是 所以 娱乐 .

不太有趣。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] [tɪl] [ɪn] [ðə; ði] / [teɪts] - [ə; eɪ] - [teɪts] / [ɒv; əv] ['kɒndʒəg(ə)l] [laɪf] .
His own exceeding sterility of mind and feeling was not apparent till in the / tetes - a - tetes / of conjugal life .
他的 自己的 超过 无菌 的 头脑 和 感觉 曾是 不是 明显 直到 在 这 / 头 - 一个 - 头 / 的 夫妻 生活 .

他自己极其贫瘠的心灵和情感，直到婚姻生活的亲密接触中才显露出来。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [eə(r)] , [huː] [raɪdz] [wel] , ['dɑːnsɪz] [wel] ,
A good - looking young man , with a thoroughbred air , who rides well , dances well ,
一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 ， 和 一个 纯种马 空气 ， WHO 骑行 出色地 ， 舞蹈 出色地 ，

一位相貌英俊、气质出众的年轻男子，骑术精湛，舞技高超。

[ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [meɪ] , [ɪn][ɔːl] [mɪkst] [sə'saɪətiz] , [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃaɪ] [juːθ]
and holds his tongue , may , in all mixed societies , pass for a shy youth
和 持有 他的 舌头 , 可能 , 在 全部 混合 社会 , 经过 为了 一个 害羞的 青年
[ɒv; əv] ['sensətɪv] ['dʒiːniəs] !
of sensitive genius !
的 敏感的 天才 !

如果他保持沉默，那么在所有男女混杂的社会中，他可能会被误认为是一个害羞而敏感的天才青年！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd]
But when he is your companion for life , and all to yourself , and
但 什么时候 他 是 你的 伴侣 为了 生活 , 和 全部 到 你自己 , 和
[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ,
you find that ,
你 寻找 那 ,

但当他成为你一生的伴侣，只属于你一个人，而你发现，

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] , [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][nɔː(r)][ə; eɪ] ['sentɪmənt] — [ə'læs] !
when he does talk , he has neither an idea nor a sentiment — alas !
什么时候 他 做 讲话 , 他 有 两者都不 一个 主意 也不 一个 情绪 — 唉 !

他说话的时候，既没有想法也没有感情——唉！

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [braɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt]
alas for you , young bride , if you have ever known the charm of intellect
唉 为了 你 , 年轻的 新娘 , 如果 你 有 曾经 已知 这 魅力 的 智力
,
,
,

年轻的新娘啊，如果你曾领略过智慧的魅力，那你可就糟了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
or the sweetness of sympathy .
或者 这 甜味 的 同情 .

或者同情的甜蜜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['kærəlaɪn][tuː; tə][kəm'pleɪn] ; ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
But it was not for Caroline to complain ; struggling against her own
但 它 曾是 不是 为了 卡罗琳 到 抱怨 ; 挣扎 反对 她 自己的
[weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
weight of sorrow ,
重量 的 悲哀 ,

但卡罗琳没有抱怨的余地；她正努力与自己沉重的悲伤作斗争。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [və'pɪdəti] .
she had no immediate perception of her companion's vapidity .
她 有 不 即时 洞察力 的 她 同伴的 空洞 .

她当时并没有立刻察觉到同伴的肤浅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [kəm'pleɪnd] .
It was he , poor man , who complained .
它 曾是 他 , 贫穷的 男人 , WHO 抱怨 .

可怜的他，竟然抱怨了。

[hiː; hi][dʒʌst] [dɪ'tektɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt]
He just detected enough of her superiority of intelligence to suspect that
他 只是 检测到 足够的 的 她 优势 的 智力 到 怀疑 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][hjuː'mɪlieɪtɪd] ,
he was humiliated ,
他 曾是 受辱 ,

他隐约感觉到她比他聪明得多，这让他怀疑自己受到了羞辱。

[waɪl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] .
while sure that he was bored .
尽管 当然 那 他 曾是 无聊的 .

他确信自己感到无聊。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ['ɪntuː] ['pɜːmənənt] [dɪs'laɪk] [nɒt] ['meni] [deɪz]
An incident converted his growing indifference into permanent dislike not many days
一个 事件 转换 他的 生长 漠不关心 进入 永恒的 不喜欢 不是 许多 天
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
after their marriage .
后 他们的 婚姻 .

婚后没几天，一件事情就让他从最初的冷漠变成了彻底的厌恶。

[lɔːd] ['mɒntfət] , ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː]['kærəˌlaɪnz] [ruːm] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Lord Montfort , sauntering into Caroline's room , found her insensible on the floor
主 蒙特福特 , 闲逛 进入 卡罗琳的 房间 , 成立 她 麻木不仁 在 这 地面
— [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
— an open letter by her side .
— 一个 打开 信 经过 她 边 .

蒙特福特勋爵漫步走进卡罗琳的房间，发现她昏迷不醒地倒在地板上——旁边放着一封打开的信。

['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
Summoning her maid to her assistance ,
召唤 她 女佣 到 她 协助 ,

她召来女仆帮忙，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mærɪt(ə)l]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
he took the marital privilege of reading the letter which had apparently
他 采取 这 婚姻 特权 的 阅读 这 信 哪个 有 显然
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] .
caused her swoon .
导致 她 昏厥 .

他行使了夫妻间的特权，阅读了那封显然让她神魂颠倒的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][mə'tɪldə] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mædən] [ɪk'saɪtmənt] .
It was from Matilda , and written in a state of maddened excitement .
它 曾是 从 玛蒂尔达 , 和 书面 在 一个 状态 的 疯狂的 激动 .

这句话出自玛蒂尔达之口，写于她极度兴奋的状态下。

[mə'tɪldə][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens]
Matilda had little enough of what is called heart ; but she had an intense
玛蒂尔达 有 小的 足够的 的 什么 是 称为 心 ; 但 她 有 一个 激烈的
['selfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

玛蒂尔达缺乏所谓的仁慈，但她却极其自私。

[wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] .
which , in point of suffering , supplies the place of a heart .
哪个 , 在 观点 的 痛苦 , 补给品 这 地方 的 一个 心 .

在承受痛苦时，它能代替心脏的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ðæt]
It was not because she could not feel for the wrongs of another that
它 曾是 不是 因为 她 可以 不是 感觉 为了 这 错误 的 其他 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she could not feel anguish for her own .
她 可以 不是 感觉 痛苦 为了 她 自己的 .

并不是因为她无法体会他人的冤屈，所以她无法体会自己冤屈带来的痛苦。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .
Arabella was avenged .
阿拉贝拉 曾是 复仇 .

阿拉贝拉的仇终于报了。

[ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [met] [ðə; ði] [fæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊbrə] - [kə'pelə] .
The cold - blooded snake that had stung her met the fang of the cobra - capella .
这 寒冷的 - 血腥 蛇 那 有 被蜇了 她 遇见 这 方 的 这 眼镜蛇 - 卡佩拉 .

那条咬伤她的冷血毒蛇，最终遭遇了眼镜蛇的毒牙。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] [ˌkɒrə'spɒndənt] (['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌgæbri'ɛlz]) [ɒv; əv] ['dʒæspərz] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ðæt] [əd'ventʃəres] .
Matilda had learned from some anonymous correspondent (probably a rival of Gabrielle's) of Jasper's liaison with that adventuress .
玛蒂尔达 有 学习 从 一些 匿名的 通讯员 (大概 一个 竞争对手 的 加布里埃尔的) 的 碧玉的 联络 和 那 冒险家 .

玛蒂尔达从某个匿名通信者（可能是加布里埃尔的竞争对手）那里得知了贾斯珀与那位女冒险家的婚外情。

[bʌt; bət] [hɑːf] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
But half recovered from her confinement ,
但 一半 恢复 从 她 监禁 ,

但她从监禁中恢复了一半。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] — ['hʌrid] [tuː; tə] ['pærɪs] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]) — [siːn] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌgɑːbriː'e] — [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ['bærənəs] [tuː; tə] [huːm] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [huːm] ,
she had risen from her bed — hurried to Paris (for the pleasures of which her husband had left her) — seen this wretched Gabrielle — recognised in her the false baroness to whom Jasper had presented her — to whom ,
她 有 升起 从 她 床 — 慌忙 到 巴黎 (为了 这 快乐 的 哪个 她 丈夫 有 左边 她) — 已见 这 可怜 加布里埃尔 — 已确认 在 她 这 错误的 男爵夫人 到 谁 碧玉 有 呈现 她 — 到 谁 ,

她从床上起身——匆匆赶往巴黎（为了享受丈夫留给她的享乐）——看到了这个可怜的加布里埃尔——认出她就是贾斯珀介绍给她的那个假男爵夫人——介绍给她的那个人，

[baɪ] ['dʒæspərz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
by Jasper's dictation ,
经过 碧玉的 听写 ,

根据贾斯珀的口述，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] ['lɛtəz] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
she had written such affectionate letters — whom she had employed to plead her cause to her father ;
她 有 书面 这样的 亲热 信件 — 谁 她 有 受雇 到 恳求 她 原因 到 她 父亲 ;

她曾写过许多饱含深情的信件——她曾利用这些信件向她的父亲申辩自己的遭遇；

— [siːn] [ˌgɑːbriː'e] — [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənt] ,
— seen Gabrielle — seen her at her own luxurious apartment ,
— 已见 加布里埃尔 — 已见 她 在 她 自己的 豪华 公寓 ,

——见过加布里埃尔——在她自己豪华的公寓里见过她，

['dʒæspə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] — [bɜːst] ['ɪntuː] ['viːəmənt] [rɒθ] - [raʊzd] [ʌp] [ðə; ði]['kəʊbrə] - [kə'pelə]
Jasper at home there — burst into vehement wrath - roused up the cobra - capella
碧玉 在 家 那里 — 爆裂 进入 慷慨 愤怒 - 唤醒 向上 这 眼镜蛇 - 卡佩拉
;
;
;

贾斯珀在家中——突然爆发出强烈的愤怒——激起了眼镜蛇的合唱;

[ænd; ənd][ɒn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['seprət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
and on declaring she would separate from her husband , go back to
和 在 声明 她 会 分离 从 她 丈夫 , 去 后退 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

她宣布将与丈夫分居，回到父亲身边。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [,gɑːbriː'e] - [rɪ'plaɪd] : " [duː; də][səʊ] ,
tell her wrongs , appeal to his mercy , Gabrielle caimly replied : " Do so ,
告诉 她 错误 , 上诉 到 他的 怜悯 , 加布里埃尔 - 回复 : " 做 所以 ,
告诉她你的错误，恳求他的怜悯，加布里埃尔轻快地回答说：“那就这样做吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and I will take care that your father shall know that your plea for his
和 我 将要 拿 关心 那 你的 父亲 将 知道 那 你的 恳求 为了 他的
['pɑːd(ə)n] [θruː] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
pardon through Madame la Baronne was a scheme to blacken his name ,
赦免 通过 夫人 拉 男爵夫人 曾是 一个 方案 到 黩 他的 姓名 ,
我会确保让你父亲知道，你通过男爵夫人请求他赦免，其实是一个抹黑他名誉的阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
and to frustrate his marriage .
和 到 阻挠 他的 婚姻 .

并破坏他的婚姻。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kə'naɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][səʊ]
Do not think that he will suppose you did not connive at a project so
做 不是 思考 那 他 将要 认为 你 做过 不是 纵容 在 一个 项目 所以
[slaɪ] ;
sly ;
狡猾 ;

不要以为他会认为你没有参与如此狡猾的计划;

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] .
he must know you too well , pretty innocent .
他 必须 知道 你 也 出色地 , 漂亮的 清白的 .

他一定很了解你，你看起来很单纯。

" [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [,gɑːbriː'e] - , [mə'tɪldə] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ]
" No match for Gabrielle Desmarets , Matilda flung from the house , leaving
" 不 匹配 为了 加布里埃尔 - , 玛蒂尔达 扔 从 这 房子 , 离开
['dʒæspə(r)] ['wɪslɪŋ] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm]['fɪgə,roʊ] ;
Jasper whistling an air from Figaro ;
碧玉 吹口哨 一个 空气 从 费加罗 ;
“玛蒂尔达根本不是加布里埃尔·德斯马雷的对手，被赶出了家门，只留下贾斯珀吹着《费加罗的婚礼》里的曲子;

[rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊt] [tuː; tə]['kærəlaɪn] ,
returned alone to the French town from which she now wrote to Caroline ,
返回 独自的 到 这 法语 镇 从 哪个 她 现在 写道 到 卡罗琳 ,
她独自返回了那座法国小镇，并从那里给卡罗琳写信。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['kærəlaɪn] [hæd; həd]
pouring out her wrongs , and , without seeming sensible that Caroline had
浇注 出去 她 错误 ， 和 ， 没有 似乎 明智的 那 卡罗琳 有
[biːn] [rɒŋd] [tuː] ,
been wronged too ,
到过 冤枉 也 ，

她倾诉着自己遭受的委屈，却丝毫没有意识到卡罗琳也同样受到了委屈。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mait] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn]
expressing her fear that her father might believe her an accomplice in
表达 她 害怕 那 她 父亲 可能 相信 她 一个 同案犯 在
['dʒæspərz] [plɒt] ,
Jasper's plot ,
碧玉的 阴谋 ，

她表达了自己害怕父亲会认为她是贾斯珀阴谋的同谋。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [retʃ] ;
and refuse her the means to live apart from the wretch ;
和 拒绝 她 这 方法 到 居住 除 从 这 可怜虫 ；

并拒绝让她获得远离那个恶人的生活所需；

[ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] ['evri] ['epɪθet] [ðæt] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ə; eɪ]
upon whom she heaped every epithet that just indignation could suggest to a
之上 谁 她 堆积如山 每一个 别名 那 只是 愤慨 可以 建议 到 一个
['fiːb(ə)l] [maɪnd] .
feeble mind .
微弱 头脑 .

她用尽一切侮辱性的词语，让一个心智脆弱的人在义愤填膺中都能想到这些词语。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [blɜːd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] , [wɒz; wəz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , ['ɔːlməʊst]
The latter part of the letter , blurred and blotted , was incoherent , almost
这 后者 部分 的 这 信 ， 模糊 和 印迹 ， 曾是 语无伦次 ， 几乎
['reɪvɪŋ] .
raving .
狂言 .

信的后半部分模糊不清，语无伦次，几乎是胡言乱语。

[ɪn] [fækt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [ðen] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
In fact Matilda was then seized by the mortal illness which hurried her to
在 事实 玛蒂尔达 曾是 然后 查获 经过 这 凡人 疾病 哪个 慌忙 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
her grave .
她 严重 .

事实上，玛蒂尔达随后患上了不治之症，很快便去世了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [mʌtʃ] [ɒv; əv]
To the Marquess much of this letter was extremely uninteresting — much of
到 这 侯爵 很多 的 这 信 曾是 极其 无聊 — 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
it quite incomprehensible .
它 相当 难以理解 .

对侯爵来说，这封信的大部分内容都极其无趣——其中很多内容简直令人费解。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He could not see why it should so overpoweringly affect his wife .
他 可以 不是 看 为什么 它 应该 所以 压倒性的 影响 他的 妻子 .

他无法理解为什么这件事会对他的妻子产生如此巨大的影响。

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪˈnaʊnst] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [frʌˈstreɪt] [sʌm; səm] [ˈmærɪdʒ]
Only those passages which denounced a scheme to frustrate some marriage
仅有的 那些 段落 哪个 谴责 一个 方案 到 阻挠 一些 婚姻
[ˈmediteit] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdærəl] [meɪd] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈiːzi] ,
meditated by Mr . Darrell made him somewhat uneasy ,
冥想 经过 先生 . 达雷尔 制成 他 有些 不安 ,

只有那些谴责有人企图破坏达雷尔先生策划的婚姻的段落才让他感到有些不安。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dɪˈmɑːnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and appeared to him to demand an explanation .
和 出现 到 他 到 要求 一个 解释 .

并出现在他面前，要求他做出解释。

[bʌt; bət][ˈkærəlaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] , [fɔːˈstɔːld] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz] .
But Caroline , in the anguish to which she awakened , forestalled his inquiries .
但 卡罗琳 , 在 这 痛苦 到 哪个 她 觉醒 , 阻止 他的 查询 .

但卡罗琳在醒来后的痛苦中，阻止了他的询问。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [tuː] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒŋd]
To her but two thoughts were present — how she had wronged
到 她 但 二 想法 是 展示 — 如何 她 有 冤枉
[ˈdærəl] — [haʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɪm] ;
Darrell — how ungrateful and faithless she must seem to him ;
达雷尔 — 如何 忘恩负义 和 不忠 她 必须 似乎 到 他 ;

她脑海里只有两个念头——她是如何亏待了达雷尔——她在他眼里一定显得多么忘恩负义、多么不忠；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkændə(r)][ɒv; əv]
and in the impulse of her remorse , and in the childlike candour of
和 在 这 冲动 的 她 悔恨 , 和 在 这 孩子气 坦率 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

在她悔恨的冲动中，在她孩童般纯真的灵魂中，

[ˈaːtlisli] , [ɪnˈdʒenjuəsli] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
artlessly , ingenuously , she poured out her feelings to the husband she had
不经意地 , 巧妙地 , 她 倾倒 出去 她 情怀 到 这 丈夫 她 有
[ˈteɪkən][æz; əz][ˈkaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [gaɪd] ,
taken as counsellor and guide ,
已采取 作为 顾问 和 指导 ,

她天真无邪地向她视为顾问和指路人的丈夫倾诉了自己的感受。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ]
as if seeking to guard all her sorrow for the past from a
作为 如果 寻求 到 警卫 全部 她 悲哀 为了 这 过去的 从 一个
[ˈsentɪmənt] [ðæt] [mait] [ˈrendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [les] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [lɪŋkt]
sentiment that might render her less loyal to the responsibilities which linked
情绪 那 可能 使成为 她 较少的 忠诚 到 这 职责 哪个 链接
[hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðərz] .
her future to another's .
她 未来 到 另一个的 .

仿佛要守护她对过去所有的悲伤，以免这种情感让她对将她的未来与他人联系在一起的责任失去忠诚。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [ɪn][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ([haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː]
A man of sense would have hailed in so noble a confidence (however it
一个 男人 的 感觉 会 有 赞誉 在 所以 高贵 一个 信心 (然而 它
[mait] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]) [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs]
might have pained him for the time) a guarantee for the happiness
可能 有 痛苦 他 为了 这 时间) 一个 保证 为了 这 幸福
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .
and security of his whole existence .
和 安全 的 他的 所有的 存在 .

一个有理智的人会把这种高尚的信任（尽管当时可能会让他感到痛苦）视为他整个人生幸福和安全的保障。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪn] ['kærəˌlaɪnz] [njuː]
He would have seen how distinct from that ardent love which in Caroline's new
他 会 有 已见 如何 清楚的 从 那 热心 爱 哪个 在 卡罗琳的 新的
[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['bɔːdəd] [ə'pɒn] [gɪlt] [ænd; ənd] [biːn] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [gɪlt]
relation of life would have bordered upon guilt and been cautious as guilt
关系 的 生活 会 有 带边框 之上 有罪 和 到过 谨慎 作为 有罪
[ə'genst] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ɪts] ['siːkrəts] ,
against disclosing its secrets ,
反对 披露 它是 秘密 ,

他本会明白，这与卡罗琳在新生活中那种炽热的爱截然不同，那种爱近乎罪恶，并且因为罪恶感而小心翼翼地避免泄露其中的秘密。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnfənˌtaɪn] ,
was the infantine ,
曾是 这 婴儿 ,

是婴儿时期，

['venəreit] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
venerating affection she had felt for a man so far removed from
崇敬 感情 她 有 毛毡 为了 一个 男人 所以 远的 已移除 从
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] — [æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
her by years and the development of intellect — an affection which a
她 经过 年 和 这 发展 的 智力 — 一个 感情 哪个 一个
[jʌŋ] ['hʌzbənd] ,
young husband ,
年轻的 丈夫 ,

她珍视自己对一个与她年龄和智力发展都相差甚远的男人所怀有的感情——这种感情，对于一个年轻的丈夫来说，

['trʌstɪd] [wɪð] ['evri] [θɔːt] , ['evri] ['fiːlɪŋ] , [mait] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] .
trusted with every thought , every feeling , might reasonably hope to eclipse .
可信 和 每一个 想法 , 每一个 感觉 , 可能 合理 希望 到 蚀 .

如果将每一个想法、每一种感觉都托付于人，那么完全有理由希望超越。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔː'beərəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['tendənəs] , [æt; ət] [ðæt]
A little forbearance , a little of delicate and generous tenderness , at that
一个 小的 宽容 , 一个 小的 的 精美的 和 慷慨的 压痛 , 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在那一刻，需要一点宽容，一点细腻而慷慨的温柔。

[wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɒntfət] [ðə; ði] [wɔːm] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
would have secured to Lord Montfort the warm devotion of a grateful heart ,
会 有 安全 到 主 蒙特福特 这 温暖的 虔诚 的 一个 感激的 心 ,

这本应使蒙特福特勋爵赢得一颗感恩之心的热烈拥戴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [lɒs] [ɒv; əv]
in which the grief that overflowed was not for the irreplaceable loss of
在 哪个 这 悲伤 那 溢出 曾是 不是 为了 这 无可替代的 损失 的
[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['lʌvə(r)] ,
an earlier lover ,
一个 早些时候 情人 ，

其中涌上心头的悲痛并非源于失去一位无法替代的旧爱，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [frend] .
but the repentant shame for wrong and treachery to a confiding friend .
但 这 悔改的 耻辱 为了 错误的 和 背信弃义 到 一个 倾诉 朋友 .

但对于自己对知己好友犯下的错误和背叛，却感到深深的悔恨和羞愧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] !
But it is in vain to ask from any man that which is not in him !
但 它 是 在 徒劳 到 问 从 任何 男人 那 哪个 是 不是 在 他 ！

但向任何人索取他自身所没有的东西都是徒劳的！

[lɔːd] ['mɒntfət] ['lɪsnd] [wɪð] ['sʌlən] , ['stɒlɪd] [dɪs'pleʒə(r)] .
Lord Montfort listened with sullen , stolid displeasure .
主 蒙特福特 听着 和 忧郁 ， 沉稳 不满 .

蒙特福特勋爵阴沉着脸，带着明显的厌恶听着。

[ðæt] ['kærəlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [peɪn] [æt; ət] ['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kænsld]
That Caroline should feel the slightest pain at any cause which had cancelled
那 卡罗琳 应该 感觉 这 丝毫 疼痛 在 任何 原因 哪个 有 取消
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['əʊdiəs] ['dærəl] ,
her engagement to that odious Darrell ,
她 订婚 到 那 令人厌恶的 达雷尔 ，

卡罗琳不应该因为任何导致她与那个可恶的达雷尔解除婚约的原因而感到一丝痛苦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːʃə'nes] ,
and had raised her to the rank of his Marchioness ,
和 有 提高 她 到 这 秩 的 他的 侯爵夫人 ，

并将她擢升为侯爵夫人。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekspieit] .
was a crime in his eyes never to be expiated .
曾是 一个 犯罪 在 他的 眼睛 绝不 到 是 已过期 .

在他看来，这是永远无法洗清的罪行。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] [hæd; həd] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvd]
He considered , not without reason , that Mrs . Lyndsay had shamefully deceived
他 经过考虑的 ， 不是 没有 原因 ， 那 太太 . 林赛 有 可耻地 受骗
[hɪm] ;
him ;
他 ；

他并非毫无道理地认为，林赛太太可耻地欺骗了他；

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [wɪð] ['dʒæspə(r)] [ɪn] [ðæt]
and fully believed that she had been an accomplice with Jasper in that
和 完全 相信 那 她 有 到过 一个 同案犯 和 碧玉 在 那
['ɑːtɪfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒentlmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [pleɪst] [ðəʊz] [huː]
artifice which he was quite gentleman enough to consider placed those who
技巧 哪个 他 曾是 相当 绅士 足够的 到 考虑 放置 那些 WHO
[hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
had planned it out of the pale of his acquaintance .
有 计划 它 出去 的 这 苍白 的 他的 熟人 .

他完全相信她与贾斯珀合谋策划了那场阴谋，而贾斯珀则彬彬有礼地将策划者排除在他的熟人圈子之外。

[ænd; ənd] [wen] ['kærəlaɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] [tuː] ['viːəməntli] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['kaʊntənəns] ,

And when Caroline , who had been weeping too vehemently to read her lord's countenance ,

和 什么时候 卡罗琳 , WHO 有 到过 哭泣 也 强烈地 到 读 她 领主的 面容 ,

而卡罗琳哭得太厉害，根本看不清她丈夫的表情，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [lɔːd] ['mɒntfət] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] :

came to a close , Lord Montfort took up his hat and said :

来了 到 一个 关闭 , 主 蒙特福特 采取 向上 他的 帽子 和 说 :

谈话结束时，蒙特福特勋爵拿起帽子说道：

" [ai] [beg] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪs'repjətəbl] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] .

" I beg never to hear again of this lawyer and his very disreputable family connections .

" 我 求 绝不 到 听到 再次 的 这 律师 和 他的 非常 声名狼藉的 家庭 连接 .

“我恳求永远不要再听到这位律师和他声名狼藉的家族关系的消息。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] [hɪm] ;

As you say , you and your mother have behaved very ill to him ;

作为 你 说 , 你 和 你的 母亲 有 表现 非常 患病的 到 他 ;

正如你所说，你和你母亲对他的行为非常恶劣；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but you don't seem to understand that you have behaved much worse to me .

但 你 不 似乎 到 理解 那 你 有 表现 很多 更糟 到 我 .

但你似乎并不明白，你对我的态度要恶劣得多。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

As to condescending to write to him ,

作为 到 居高临下的 到 写 到 他 ,

至于屈尊给他写信，

[ænd; ənd] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃnz] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪdi] ['mɒntfət] ,

and enter into explanations how you came to be Lady Montfort ,

和 进入 进入 解释 如何 你 来了 到 是 女士 蒙特福特 ,

并解释你如何成为蒙特福特夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] .

it would be so lowering to me that I would never forgive it — never .

它 会 是 所以 降低 到 我 那 我 会 绝不 原谅 它 — 绝不 .

这会让我感到无比屈辱，我永远不会原谅——永远不会。

[ai] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ; — ['suːnə(r)] .

I would just as soon that you run away at once ; — sooner .

我 会 只是 作为 很快 那 你 跑步 离开 在 一次 ; — 很快 .

我巴不得你立刻逃走；——越快越好。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɪndzi] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [maɪ] [haʊs] .

As for Mrs . Lyndsay , I shall forbid her entering my house .

作为 为了 太太 . 林赛 , 我 将 禁止 她 进入 我的 房子 .

至于林赛夫人，我将禁止她进入我的房子。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['kraɪɪŋ] , ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ʌp] .

When you have done crying , order your things to be packed up .

什么时候 你 有 完毕 哭泣 , 命令 你的 事物 到 是 包装 向上 .

哭完之后，就让人把你的东西收拾好。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall return to England to - morrow .
我 将 返回 到 英格兰 到 - 明天 .

我明天将返回英国。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [lɔːd] ['mɒntfət] ['evə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
" That was perhaps the longest speech Lord Montfort ever addressed to his wife ;
" 那 曾是 也许 这 最长 演讲 主 蒙特福特 曾经 已解决 到 他的 妻子 ;

“那或许是蒙特福特勋爵对妻子发表的最长的演讲；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ruːdɪst] .
perhaps it was also the rudest .
也许 它 曾是 还 这 最粗鲁 .

或许这也是最无礼的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['spænɪəd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz]
From that time he regarded her as some Spaniard of ancient days
从 那 时间 他 认为 她 作为 一些 西班牙人 的 古老的 天
[mait] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [gest] [ɒn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
might regard a guest on whom he was compelled to bestow the rights of
可能 看待 一个 客人 在 谁 他 曾是 被迫 到 赐给 这 权利 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] ,
hospitality — to whom he gave a seat at his board ,
热情好客 — 到 谁 他 给予 一个 座位 在 他的 木板 ,

从那时起，他对待她就像古代西班牙人对待一位不得不给予款待的客人一样——他为她安排了餐桌上的一个座位。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
a chair at his hearth , but for whom he entertained a profound
一个 椅子 在 他的 炉 , 但 为了 谁 他 娱乐 一个 深刻的
[ə'vɜːʃ(ə)n] ,
aversion ,
厌恶 ,

他壁炉旁有一把椅子，但他对那人却怀有深深的厌恶。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dɪstəns] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [dɪs'laɪk] .
and kept at invincible distance , with all the ceremony of dignified dislike .
和 保留 在 无敌 距离 , 和 全部 这 仪式 的 凝重 不喜欢 .

彼此保持着不可逾越的距离，带着一种庄重的厌恶感。

[wʌns] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [laɪf]['kærəlaɪn] [ə'gen] [sɔː] ['dærəl] .
Once only during her wedded life Caroline again saw Darrell .
一次 仅有的 期间 她 已婚 生活 卡罗琳 再次 锯 达雷尔 .

婚后，卡罗琳只再见过达雷尔一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
It was immediately on her return to England , and little more than
它 曾是 立即地 在 她 返回 到 英格兰 , 和 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
a month after her marriage .
一个 月 后 她 婚姻 .

她回到英国后不久，也就是结婚一个多月后，就发生了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [biːn] [prəʊ'rəʊgd] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ɪts]
It was the day on which Parliament had been prorogued preparatory to its
它 曾是 这 天 在 哪个 议会 有 到过 延期 预备 到 它是
[ˌdɪsə'luːʃn] — [ðə; ði][lɑːst] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gai] ['dærəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
dissolution — the last Parliament of which Guy Darrell was a member .
溶解 — 这 最后的 议会 的 哪个 盖伊 达雷尔 曾是 一个 成员 .

那天是议会休会准备解散的日子——也是盖伊·达雷尔作为议员参与的最后一届议会。

['leɪdi] [mɑ:ntfɜ·ts] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl]
Lady Montfort's carriage was detained in the throng with which the ceremonial
女士 蒙特福特 运输 曾是 被拘留 在 这 人群 和 哪个 这 仪式
[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] ,
had filled the streets ,
有 已填 这 街道 ,

蒙特福特夫人的马车被挤在参加仪式的人群中耽搁了。

[ænd; ənd] ['dærəl] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['hɔ:sbæk] .
and Darrell passed it on horseback .
和 达雷尔 通过了 它 在 马背 .

达雷尔骑马把它送了过去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['məʊmənt] ;
It was but one look in that one moment ;
它 曾是 但 一 看 在 那 一 片刻 ;

那一瞬间，仅仅一眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stɜ:n] [dɪs'deɪn] ,
and the look never ceased to haunt her — a look of such stern disdain ,
和 这 看 绝不 停止 到 出没 她 — 一个 看 的 这样的 船尾 蔑视 ,

那眼神始终萦绕在她心头——那是一种严厉而轻蔑的眼神，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [dɪ'speə(r)] .
but also of such deep despair .
但 还 的 这样的 深的 绝望 .

但同时也充满了深深的绝望。

[nəʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['kaʊntənəns] ,
No language can exaggerate the eloquence which there is in a human countenance ,
不 语言 能 夸大 这 口才 哪个 那里 是 在 一个 人类 面容 ,

任何语言都无法夸大人类面容所蕴含的雄辩之美。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] ['spɪrɪt] [spi:ks] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:zɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ][səʊl]
when a great and tortured spirit speaks out from it accusingly to a soul
什么时候 一个 伟大的 和 受折磨 精神 说话 出去 从 它 指责地 到 一个 灵魂
[ðæt] [,kɔmpri'hend] .
that comprehends .
那 理解 .

当一个伟大而饱受折磨的灵魂从中发出控诉之声，指向一个能够理解的灵魂。

[ðə; ði] [krʌʃt] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['rævidʒ] [ɪg'zɪstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [b'eəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt]
The crushed heart , the ravaged existence , were bared before her in that
这 碎 心 , 这 饱受蹂躏 存在 , 是 裸露 前 她 在 那
[glɑ:ns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

那一眼，她仿佛看到了她破碎的心和饱受摧残的人生。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði]
as clearly as to a wanderer through the night are the rents of the
作为 清楚地 作为 到 一个 流浪者 通过 这 夜晚 是 这 租金 的 这
['presəpɪs] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
precipice in the flash of the lightning .
悬崖 在 这 闪光 的 这 闪电 .

就像夜间行人能清晰地看到闪电划破长空，照亮悬崖的裂缝一样。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] — [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

So they encountered — so , without a word , they parted .

所以 他们 遭遇 — 所以 , 没有 一个 单词 , 他们 分手了 .

于是他们相遇了——于是，一言不发地分开了。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['məʊmənt][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs]

To him that moment decided the flight from active life to which his hopeless

到 他 那 片刻 决定 这 航班 从 积极的 生活 到 哪个 他的 绝望

[θɔːts] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [wuː] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ,

thoughts had of late been wooing the jaded ,

想法 有 的 晚的 到过 求爱 这 厌倦 ,

对他而言，那一刻决定了逃离忙碌的生活，而他近来那些绝望的想法一直在诱惑着那些厌倦生活的人。

['wɪəri] [mæn] .

weary man .

厌倦 男人 .

疲惫的人。

[ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['kɒnʃəns] ,

In safety to his very conscience ,

在 安全 到 他的 非常 良心 ,

为了他良心的安全，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz]

he would not risk the certainty thus to encounter one whom it convulsed his

他 会 不是 风险 这 肯定 因此 到 遇到 一 谁 它 抽搐 他的

[həʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] [waɪf] .

whole being to remember was another's wife .

所有的 存在 到 记住 曾是 另一个的 妻子 .

他不会冒这样的风险，去遇到一个让他整个人都感到痛苦的人——她竟然是别人的妻子。

[ɪn] [ðæt] [haɪɪst] [ænd; ənd] [n'æɹəʊəst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gai]

In that highest and narrowest sphere of the great London world to which Guy

在 那 最高 和 最窄 领域 的 这 伟大的 伦敦 世界 到 哪个 盖伊

['dærəlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'demd] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

Darrell's political distinction condemned his social life ,

达雷尔的 政治的 区别 谴责 他的 社会的 生活 ,

盖伊·达雷尔的政治地位使他的社交生活被限制在了伦敦这个伟大世界最高也是最狭窄的圈子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð]

it was impossible but that he should be brought frequently into collision with

它 曾是 不可能的 但 那 他 应该 是 带来 频繁地 进入 碰撞 和

[lɔːd] ['mɒntfət] ,

Lord Montfort ,

主 蒙特福特 ,

他不可能不经常与蒙特福特勋爵发生冲突。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [wɪtʃ] ['dærəl] [hɪm'self][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] — [ðə; ði][məʊst]

the Head of a House with which Darrell himself was connected — the most

这 头 的 一个 房子 和 哪个 达雷尔 他自己 曾是 连接 — 这 最多

['paʊəf(ə)l] [pə'trɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dærəl] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

powerful patrician of the party of which Darrell was so conspicuous a chief .

强大的 贵族 的 这 派对 的 哪个 达雷尔 曾是 所以 显眼的 一个 首席 .

与达雷尔本人有联系的家族的族长——达雷尔是该党最杰出的领袖，而该党中最有权势的贵族就是他。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] ['prez(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi]

Could he escape Lady Montfort's presence , her name at least would be

可以 他 逃脱 女士 蒙特福特 在场 , 她 姓名 在 至少 会 是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

continually in his ears .

持续 在 他的 耳朵 .

即使他能摆脱蒙福特夫人，至少她的名字也会一直萦绕在他的耳边。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [haɪd] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
From that fatal beauty he could no more hide than from the sun .
从 那 致命的 美丽 他 可以 不 更多的 隐藏 比 从 这 太阳 .

他无法躲避那致命的美貌，就像无法躲避阳光一样。

[ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [hɪm] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [ɒn] [ðə; ði]
This thought , and the terror it occasioned him , completed his resolve on the
这 想法 , 和 这 恐怖 它 引发 他 , 完全的 他的 解决 在 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

这个念头以及它给他带来的恐惧，让他立刻下定了决心。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['fɔːli] ,
The next day he was in the groves of Fawley ,
这 下一个 天 他 曾是 在 这 小树林 的 福利 ,

第二天，他来到了福雷的树林里。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə]
and amazed the world by dating from that retreat a farewell address to
和 惊叹 这 世界 经过 约会 从 那 撤退 一个 告别 地址 到
[hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .
his constituents .
他的 成分 .

他在那次隐居期间发表了告别演说，令世界震惊。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [deθ] [riːtʃt] [hɪm] ;
A few days after , the news of his daughter's death reached him ;
一个 很少 天 后 , 这 消息 的 他的 女儿的 死亡 达到 他 ;

几天后，他得知了女儿去世的消息；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'vent] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and as that event became known it accounted to many for his
和 作为 那 事件 成为 已知 它 已记录 到 许多 为了 他的
[rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .
retirement for a while from public life .
退休 为了 一个 尽管 从 民众 生活 .

这件事传开后，许多人认为这是他暂时退出公众生活的原因。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] ['mɒntfət] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But to Caroline Montfort , and to her alone , the secret of a
但 到 卡罗琳 蒙特福特 , 和 到 她 独自的 , 这 秘密 的 一个
[kə'rɪə(r)] ['blɑːstɪd] ,
career blasted ,
职业 炸毁 ,

但对卡罗琳·蒙特福特而言，也只有她自己知道，她事业的失败秘诀是：

[ə; eɪ] [feɪm] [ri'nauns] , [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'viːld] .
a fame renounced , was unmistakably revealed .
一个 名声 放弃 , 曾是 毫无疑问 揭晓 .

放弃的名声，已昭然若揭。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] , [ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
For a time she was tortured , in every society she entered ,
为了 一个 时间 她 曾是 受折磨 , 在 每一个 社会 她 进入 ,

在她所到之处，她都曾遭受过折磨。

[baɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] ,
by speculation and gossip which brought before her the memory of his genius ,
经过 推测 和 闲话 哪个 带来 前 她 这 记忆 的 他的 天才 ，

通过各种猜测和流言蜚语，她想起了他的才华。

[ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the accusing sound of his name .
这 指控 声音 的 他的 姓名 .

他名字的发音带着控诉的意味。

[bʌt; bət] [hɪm] [huː] [wiðˈdrɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [suːn] [fəˈɡɛt] ;
But him who withdraws from the world , the world soon forgets ;
但 他 WHO 撤回 从 这 世界 ， 这 世界 很快 忘记了 ；

但隐居于世的人，世人很快就会遗忘他；

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈdærəl] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] .
and by degrees Darrell became as little spoken of as the dead .
和 经过 学位 达雷尔 成为 作为 小的 说 的 作为 这 死的 .

渐渐地，达雷尔就像死者一样，几乎无人提及。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndzi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒn] [lɔːd] [ˈmɒntfət] , [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ɒn] [ˈdærəl] .
Mrs . Lyndsay had never , during her schemes on Lord Montfort , abandoned her own original design on Darrell .
太太 . 林赛 有 绝不 ， 期间 她 方案 在 主 蒙特福特 ， 弃 她 自己的 原来的 设计 在 达雷尔 .

林赛夫人对蒙特福特勋爵的计划从未放弃过她对达雷尔的最初设计。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfɪnət] [əˈmeɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [lɔːd] [ˈmɒntfət] ,
And when , to her infinite amaze and mortification , Lord Montfort ,
和 什么时候 ， 到 她 无限 惊奇 和 屈辱 ， 主 蒙特福特 ，

令她无比震惊和羞愧的是，蒙特福特勋爵

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ɪkˈspaɪəd] , [tʊk] [keə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɜːdz] ,
before the first month of his marriage expired , took care , in the fewest possible words ,
前 这 第一的 月 的 他的 婚姻 已到期 ， 采取 关心 ， 在 这 最少 可能的 字 ，

在他结婚第一个月结束之前，他用最简洁的语言描述了......

[tuː; tə] [dɪˈspel] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] - ,
to dispel her dream of governing the House , and residing in the houses of Vipont ,
到 打消 她 梦 的 治理 这 房子 ， 和 居住 在 这 房屋 的 - ，

为了打消她统治家族、居住在维蓬特家族宅邸的梦想，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈeɪdʒənt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [lɒŋ] [maɪˈnɒrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈdemd] [bəʊθ] [ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈkærəlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləˈθɑːdʒɪk] [ˈmɑːkwɪs] ,
as the lawful agent during the life - long minority to which she had condemned both the submissive Caroline and the lethargic Marquess ,
作为 这 合法的 代理人 期间 这 生活 - 长的 少数民族 到 哪个 她 有 谴责 两个都 这 顺从者 卡罗琳 和 这 昏昏欲睡的 侯爵 ，

作为卡罗琳和侯爵终身未成年期间的合法代理人，她将顺从的卡罗琳和懒散的侯爵都置于这种未成年状态。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['dærəl] — [leɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ði]
she hastened by letter to exculpate herself to Darrell — laid , of course , all the
她 加快 经过 信 到 免责 她自己 到 达雷尔 — 铺设 , 的 课程 , 全部 这
[bleɪm] [ɒn]['kærəlaɪn] .
blame on Caroline .
责备 在 卡罗琳 .

她急忙写信给达雷尔，为自己开脱——当然，把所有的罪责都推到了卡罗琳身上。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hæd; həd][nɒt][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] ['kærəlaɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] ?
had not she always warned him that Caroline was not worthy of him ?
有 不是 她 总是 警告 他 那 卡罗琳 曾是 不是 值得 的 他 ?

她不是一直警告他卡罗琳配不上他吗?

— [hɪm] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , & [siː] . ,
— him , the greatest , the best of men , & c . ,
— 他 , 这 最 , 这 最好的 的 男人 , & c . ,

——他，最伟大的人，最优秀的人，等等。

& [siː] . ['dærəl] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] ['sɑːkæzəm] — ['sɑːkæzəm] [wɪtʃ]
& c . Darrell replied by a single cut of his trenchant sarcasm — sarcasm which
& c . 达雷尔 回复 经过 一个 单身的 切 的 他的 尖锐的 讽刺 — 讽刺 哪个
[ʃɔː(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][veɪl][ɒv; əv] [gɔːz] [laɪk][ðə; ði]
shore through her cushion of down and her veil of gauze like the
支撑 通过 她 软垫 的 向下 和 她 面纱 的 纱布 喜欢 这
[sɒːd] [ɒv; əv]['sælədɪn] .
sword of Saladin .
剑 的 萨拉丁 .

等等。达雷尔用他尖刻的讽刺一刀回击——这种讽刺如同萨拉丁之剑一般，穿透了她柔软的羽绒被和薄纱面纱。

[ðə; ði][əʊld] [ˌmɑːʃə'nes] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['lɪndzi] .
The old Marchioness turned her back upon Mrs . Lyndsay .
这 老的 侯爵夫人 转向 她 后退 之上 太太 . 林赛 .

老侯爵夫人对林赛夫人不屑一顾。

['leɪdi] ['sɛˌliːnə][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋli] ['sɪv(ə)l] .
Lady Selina was crushingly civil .
女士 塞琳娜 曾是 令人崩溃地 民用 .

塞琳娜夫人彬彬有礼，令人敬畏。

[ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð] ['prɪti] ['mænəz] , [nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi]
The pretty woman with pretty manners , no better off for all the misery she
这 漂亮的 女士 和 漂亮的 礼仪 , 不 更好的 离开 为了 全部 这 苦难 她
[hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ,
had occasioned ,
有 引发 ,

这位容貌姣好、举止优雅的女子，尽管给她带来了诸多痛苦，却并未因此而获益。

[went] [tuː; tə] [rəʊm] , [kɔːt] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
went to Rome , caught cold , and having no one to nurse her as
去 到 罗马 , 捕捉 寒冷的 , 和 拥有 不 一 到 护士 她 作为
['kærəlaɪn][hæd; həd] [dʌn] ,
Caroline had done ,
卡罗琳 有 完毕 ,

她去了罗马，着凉了，又没有人像卡罗琳那样照顾她，

[fel] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['elɪgəntli]
fell at last into a real consumption , and faded out of the world elegantly
跌倒 在 最后的 进入 一个 真实的 消耗 , 和 褪色 出去 的 这 世界 优雅地
[ænd; ənd] ['spaɪtfəli] ,
and spitefully ,
和 恶意地 ,

最终，他患上了真正的肺痨，优雅而又带着一丝怨恨地从世间消失了。

[æz; əz] [feɪdz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [ɪts] [θɔːnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
as fades a rose that still leaves its thorns behind it .
作为 淡出 一个 玫瑰 那 仍然 树叶 它是 荆棘 在后面 它 .

就像一朵凋零的玫瑰，却仍留下刺。

['kærəˌlaɪnz] ['neɪtʃə(r)] [gruː] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Caroline's nature grew developed and exalted by the responsibilities she had
卡罗琳的 自然 生长 发达 和 崇高 经过 这 职责 她 有
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

卡罗琳的性格因她所承担的责任而变得更加成熟和高尚。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
and by the purity of her grief .
和 经过 这 纯度 的 她 悲伤 .

以及她纯粹的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv]
She submitted , as a just retribution , to the solitude and humiliation of
她 提交 , 作为 一个 只是 报应 , 到 这 孤独 和 屈辱 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [lɒt] ; [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] ,
her wedded lot ; she earnestly ,
她 已婚 很多 ; 她 切实 ,

她甘愿接受婚姻带来的孤独和屈辱，以此作为应有的报应；她真诚地，

['vɜːtʃuəsli] [strəʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evri] ['sentɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl]
virtuously strove to banish from her heart every sentiment that could recall
有德行 努力 到 放逐 从 她 心 每一个 情绪 那 可以 记起
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['dærəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['daːkənd] [ə; eɪ][laɪf]
to her more of Darrell than the remorse of having darkened a life
到 她 更多的 的 达雷尔 比 这 悔恨 的 拥有 变暗 一个 生活
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [səʊ] [bɪ'nɪgnənt] ,
that had been to her childhood so benignant ,
那 有 到过 到 她 童年 所以 仁慈的 ,

她竭力从心中驱除一切可能让她想起达雷尔的念头，除了为自己毁掉了原本给她带来美好童年的黑暗生活而感到懊悔之外，别无其他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [səʊ] [kən'faɪdɪŋ] .
and to her youth so confiding .
和 到 她 青年 所以 倾诉 .

她对青春如此坦诚。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
As we have seen her ,
作为 我们 有 已见 她 ,

正如我们所看到的，

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dærəlz] [neɪm] — [æt; ət][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] — [flai]
at the mention of Darrell's name — at the allusion to his griefs — fly
在 这 提到 的 达雷尔的 姓名 — 在 这 典故 到 他的 悲伤 — 飞
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'dʒiːniəl] [lɔːd] ,
to the side of her ungenial lord ,
到 这 边 的 她 不友善的 主 ,

一提到达雷尔的名字——一提到他的悲痛——她就立刻飞到她那不和善的领主身边。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ,
though he was to her but as the owner of the name she bore ,
尽管 他 曾是 到 她 但 作为 这 所有者 的 这 姓名 她 钻孔 ,

虽然他属于她，但作为她所拥有的姓氏的拥有者，

— [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
— so it was the saving impulse of a delicate ,
— 所以 它 曾是 这 保存 冲动 的 一个 精美的 ,

——所以，这是一种微妙的拯救冲动，

['wɒtʃfl] ['kɒnʃəns] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
watchful conscience that kept her as honest in thought as she was
警惕 良心 那 保留 她 作为 诚实的 在 想法 作为 她 曾是
[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn] [kən'dʌkt] .
irreproachable in conduct .
无可指摘的 在 执行 .

她拥有敏锐的良知，这使她在思想上和行为上一样正直无可指摘。

[bʌt; bət] ['veɪnli] ,
But vainly ,
但 徒劳地 ,

但徒劳无功，

[ɪn] ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — ['veɪnli] [hæd; həd]
in summoning her intellect to the relief of her heart — vainly had
在 召唤 她 智力 到 这 宽慰 的 她 心 — 徒劳地 有
[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['frendʃɪps] ,
she sought to find in the world friendships ,
她 寻求 到 寻找 在 这 世界 友谊 ,

她运用理智来抚慰自己的心灵——她曾徒劳地在世间寻求友谊，

[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionships ,
友谊 ,

友谊，

[ðæt] [mait] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][səʊ] ['lɒfti] [ɪn][ɪts] [æn'tiːk] [məʊld] — [səʊ]
that might eclipse the memory of the mind so lofty in its antique mould — so
那 可能 蚀 这 记忆 的 这 头脑 所以 高远 在 它是 古董 模具 — 所以
['tendə(r)][ɪn][ɪts] [depθs] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] ['swiːtnəs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn]
tender in its depths of unsuspected sweetness — which had been withdrawn
投标 在 它是 深度 的 意想不到的 甜味 — 哪个 有 到过 撤回
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts]['reərəti] ,
from her existence before she could fully comprehend its rarity ,
从 她 存在 前 她 可以 完全 理解 它是 稀有性 ,

那可能会掩盖她对那颗古老而高尚的心灵——那颗深藏着难以察觉的甜蜜的心灵——的记忆，而这颗心灵在她能够完全理解它的珍贵之前就已从她的生活中消失了。

[ɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [wɜːθ] .
or appreciate its worth .
或者 欣赏 它是 值得 .

或者欣赏它的价值。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [friː] [wʌns][mɔː(r)] ;
At last she became free once more ;
在 最后的 她 成为 自由的 一次 更多的 ;

她最终再次获得了自由；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
and then she had dared thoroughly to examine into her own heart ,
和 然后 她 有 敢于 彻底 到 检查 进入 她 自己的 心 ,

然后，她竟敢彻底审视自己的内心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [həʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dærəl] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɒn]
and into the nature of that hold which the image of Darrell still retained on
和 进入 这 自然 的 那 抓住 哪个 这 图像 的 达雷尔 仍然 保留 在
[ɪts] [rɪ'membrənsɪz] .
its remembrances .
它是 回忆 .

并深入到达雷尔的形象仍然留在记忆中的那种掌控力的本质。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
And precisely because she was convinced that she had succeeded in
和 恰恰 因为 她 曾是 确信 那 她 有 成功了 在
[prɪ'zɜːrv] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡrəʊθ] ['ɪntuː]
preserving her old childish affection for him free from the growth into
保存 她 老的 幼稚 感情 为了 他 自由的 从 这 生长 进入
[ðæt] [wɔːm] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɡɪlt] [ɪf] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
that warm love which would have been guilt if so encouraged ,
那 温暖的 爱 哪个 会 有 到过 有罪 如果 所以 鼓励 ,

正因为她确信自己成功地保留了对他的那份孩童般的喜爱，没有让它发展成那种如果任其发展就会变成罪恶感的炽热爱情，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðə; ði][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [wɪtʃ] [mait] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]
she felt the more free to volunteer the atonement which might permit her
她 毛毡 这 更多的 自由的 到 志愿者 这 赎罪 哪个 可能 允许 她
[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] .
to dedicate herself to his remaining years .
到 奉献 她自己 到 他的 其余的 年 .

她感到更加自由地主动提出赎罪，这或许能让她全身心地陪伴他度过余生。

[ðʌs] , [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælbən] ['mɔːrli] ,
Thus , one day , after a conversation with Alban Morley ,
因此 , 一 天 , 后 一个 对话 和 阿尔班 莫利 ,

于是有一天，在与阿尔班·莫利交谈之后，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ælbən][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['dærəl] [æz; əz][ðə; ði] [frend] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['vɜːtʃuəl]
in which Alban had spoken of Darrell as the friend , almost the virtual
在 哪个 阿尔班 有 说 的 达雷尔 作为 这 朋友 , 几乎 这 虚拟的
['ɡɑːdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

阿尔班曾把达雷尔描述为朋友，几乎就像是他的监护人一样。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ; [ænd; ənd] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm]
of her infancy ; and , alluding to a few lines just received from him
的 她 婴儿期 ; 和 , 暗示 到 一个 很少 线条 只是 已收到 从 他
,
,
,

她幼年时期；并且，还提到了他刚刚发来的几行字，

[brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] ['kærəlaɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dærəlz] ['melənkəli] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd]
brought vividly before Caroline the picture of Darrell's melancholy wanderings and
带来 生动地 前 卡罗琳 这 图片 的 达雷尔的 忧郁 漫游 和
['blaɪtɪd] [laɪf] ,
blighted life ,
枇 生活 ，

生动地向卡罗琳展现了达雷尔忧郁的漂泊生活和悲惨的人生。

— [ðʌs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
— thus had she , on the impulse of the moment ,
— 因此 有 她 ， 在 这 冲动 的 这 片刻 ，

——就这样，她一时冲动，

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['dærəl] [æt; ət] ['mɔːltə] .
written the letter which had reached Darrell at Malta .
书面 这 信 哪个 有 达到 达雷尔 在 马耳他 .

我写了那封信，信寄到了身在马耳他的达雷尔手中。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [bʌt; bət] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
In it she referred but indirectly to the deceit that had been
在 它 她 指 但 间接 到 这 欺骗 那 有 到过
['præktɪst] [ɒn] [hɜː'self] — [fɑː(r)] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] ['riːteɪl] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
practised on herself — far too delicate to retail a scandal which she felt to be
已实践 在 她自己 — 远的 也 精美的 到 零售 一个 丑闻 哪个 她 毛毡 到 是
[æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
an insult to his dignity ,
一个 侮辱 到 他的 尊严 ，

她在信中间接地提到了自己所遭受的欺骗——她觉得公开此事有损他的尊严，实在太敏感了。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tuː] , [ðə; ði] [dɪ'siːvɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
in which , too , the deceiving parties were his daughter's husband and
在 哪个 ， 也 ， 这 欺骗 各方 是 他的 女儿的 丈夫 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
her own mother .
她 自己的 母亲 .

其中，欺骗者也是他女儿的丈夫和她自己的母亲。

[nəʊ] [daʊt] ['evri] [truː] ['wʊmən] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [rəʊt] [tuː; tə] ['dærəl] ,
No doubt every true woman can understand why she thus wrote to Darrell ,
不 怀疑 每一个 真的 女士 能 理解 为什么 她 因此 写道 到 达雷尔 ，

毫无疑问，每个真正的女人都能理解她为什么会这样写信给达雷尔。

[ænd; ənd] ['evri] [truː] [mæn] [kæn; kən] ['iːkwəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ðæt] ['letə(r)] [feɪld] [ɪn] [ɪts]
and every true man can equally comprehend why that letter failed in its
和 每一个 真的 男人 能 同样地 理解 为什么 那 信 失败的 在 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

每个真正的男人都能同样理解为什么那封信没有达到它的目的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [skɔːn] .
and was returned to her in scorn .
和 曾是 返回 到 她 在 轻蔑 .

结果却被轻蔑地退还给了她。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [miːk] , ['pæʃnləs] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk]
Hers was the yearning of meek , passionless affection , and his the rebuke
她的 曾是 这 渴望 的 温顺 ， 无情 感情 ， 和 他的 这 训斥
[ɒv; əv] ['sensətɪv] , [ɪm'bɪtəd] [ɪn'dɪgnənt] [lʌv] .
of sensitive , embittered indignant love .
的 敏感的 ， 愤懑 愤怒 爱 .

她怀着的是温顺、不带激情的爱慕，而他怀着的是敏感、苦涩、愤慨的爱的斥责。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [wɪð] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][laɪf] , [glaidid] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
But now , as all her past , with its interior life , glided before her ,
但 现在 , 作为 全部 她 过去的 , 和 它是 内部的 生活 , 滑翔 前 她 ,

但现在，她过去的一切，包括她的内心世界，都在她眼前一一浮现。

[baɪ][ə; eɪ] [griːf] [ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [nəʊn] ,
by a grief the most intolerable she had yet known ,
经过 一个 悲伤 这 最多 无法容忍 她 有 然而 已知 ,

她承受着前所未有的难以忍受的悲痛，

[ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəd]
the woman became aware that it was no longer penitence for the injured
这 女士 成为 意识到的 那 它 曾是 不 更长 忏悔 为了 这 受伤
[frend] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
friend — it was despair for the lover she had lost .
朋友 — 它 曾是 绝望 为了 这 情人 她 有 丢失的 .

这位女子意识到，这不再是对受伤朋友的忏悔，而是对失去的爱人的绝望。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːmi] ['ɪntəvjuː] , [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
In that stormy interview , out of all the confused and struggling elements of
在 那 暴风雨 面试 , 出去 的 全部 这 使困惑 和 挣扎 元素 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [lɒŋ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
her life — long self - reproach ,
她 生活 — 长的 自己 - 责备 ,

在那次充满风暴的采访中，在她生活中所有混乱和挣扎的因素中——长久的自我责备，

[lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən] — [hæd; həd] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] , ['luːmɪnəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv]
LOVE — the love of woman — had flashed suddenly , luminously , as the love
爱 — 这 爱 的 女士 — 有 闪光灯 突然 , 发光地 , 作为 这 爱
[ɒv; əv] [juːθ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
of youth at first sight .
的 青年 在 第一的 视线 .

女人的爱——就像年轻人一见钟情一样，突然而明亮地闪现出来。

[streɪndʒ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [dɪ'spærəti][ɒv; əv] [j'iəz] [siːmd] [gɒn] !
Strange — but the very disparity of years seemed gone !
奇怪的 — 但 这 非常 差距 的 年 似乎 已消失 !

真奇怪——岁月的差距似乎消失了！

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [mə'tʃʊəd] , ['sɒrəʊfl] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
She , the matured , sorrowful woman , was so much nearer to the man ,
她 , 这 成熟的 , 悲伤 女士 , 曾是 所以 很多 更近 到 这 男人 ,

她，这位成熟而忧郁的女人，与那个男人更加亲近了。

[stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
still young in heart and little changed in person ,
仍然 年轻的 在 心 和 小的 已更改 在 人 ,

心态依然年轻，性格也没什么变化。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [frend] [ɒv; əv] ['fɔːti] !
than the gay girl of seventeen had been to the grave friend of forty !
比 这 同性恋 女孩 的 十七 有 到过 到 这 严重 朋友 的 四十 !

十七岁的同性恋女孩竟然去拜访了四十岁的死者朋友！

[streɪndʒ] ,
Strange ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['viːəmənt] [ri'prəutʃ] [hæd; həd] ['weikən] [ɪ'moʊʃnz] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv]
but those vehement reproaches had wakened emotions deeper in the core of
但 那些 慷慨 责备 有 醒来 情绪 更深 在 这 核 的

[ðə; ði][waɪld]['mɔːt(ə)l] [brest] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ['ɜːli] ['ʃɪvəlrəs] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd]
the wild mortal breast than all that early chivalrous homage which had exalted
这 荒野 凡人 胸部 比 全部 那 早期的 骑士精神 尊敬 哪个 有 崇高

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['poʊəts] .
her into the ideal of dreaming poets .
她 进入 这 理想的 的 做梦 诗人 .

但那些激烈的责备唤醒了她狂野的凡人胸膛深处比早年所有骑士般的敬意更深沉的情感，而正是这些敬意将她捧上了梦幻诗人的理想宝座。

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] , [streɪndʒ] !
Strange , strange , strange !
奇怪的 , 奇怪的 , 奇怪的 !

奇怪，奇怪，奇怪！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] , [ðeə(r)] — [ɪz][ðeə(r)]['evə(r)] [lʌv] ?
But where there is nothing strange , THERE — is there ever love ?
但 在哪里 那里 是 没有什么 奇怪的 , 那里 — 是 那里 曾经 爱 ?

但是，如果那里没有奇怪的东西，那里——会有爱吗？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔːltəd] [hɑːt] ,
And with this revelation of her own altered heart ,
和 和 这 启示 的 她 自己的 已修改 心 ,

随着她内心深处这一变化的揭示，

[keɪm] [ðə; ði]['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['freʃə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
came the clearer and fresher insight into the nature and character of the
来了 这 更清晰 和 更清新 洞察力 进入 这 自然 和 特点 的 这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
man she loved .
男人 她 喜爱 .

她对所爱之人的本性和性格有了更清晰、更深刻的认识。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] !
Hitherto she had recognised but his virtues — now she beheld his failings !
迄今为止 她 有 已确认 但 他的 美德 — 现在 她 观看 他的 缺点 !

此前她只看到了他的优点——现在她看到了他的缺点！

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['vɜːtjuːz] , [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [mɔː(r)]
beholding them as if virtues , loved him more ; and , loving him , more
凝视 他们 作为 如果 美德 , 喜爱 他 更多的 ; 和 , 爱 他 , 更多的

[di'spɛə] .
despaired .
绝望的 .

视他们如美德，更加爱他；爱他，也更加绝望。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [praɪd] , [wɪtʃ] , [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens]
She recognised that all - pervading indomitable pride , which , interwoven with his sense
她 已确认 那 全部 - 普遍存在 不屈不挠 自豪 , 哪个 , 交织 和 他的 感觉

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

她认出了那种无处不在、坚不可摧的骄傲，这种骄傲与他的荣誉感交织在一起。

[bɪ'keɪm] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'vɛndʒfəl] .
became relentless as it was unrevengeful .
成为 狠 作为 它 曾是 不怀报复心的 .

它变得毫不留情，因为它没有报复心。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] [naʊ] [ðæt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] ;
She comprehended now that , the more he loved her , the less he would forgive ;
她 理解 现在 那 ， 这 更多的 他 喜爱 她 ， 这 较少的 他 会 原谅 ；

她现在明白了，他越爱她，就越不会原谅她；

[ænd; ənd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [wɜːdz] ,
and , recalling the unexpected gentleness of his farewell words ,
和 ， 回忆 这 意外 温柔 的 他的 告别 字 ，

回想起他临别时出乎意料的温柔话语，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['blesɪŋ] [leɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [ə'naɪəleɪtɪd] ['evri] [həʊp] .
she felt that in his promised blessing lay the sentence that annihilated every hope .
她 毛毡 那 在 他的 承诺 祝福 躺 这 句子 那 彻底消灭 每一个 希望 .

她觉得他承诺的祝福中，隐藏着摧毁一切希望的判决。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [frendz] ,
WHATEVER THE NUMBER OF A MAN'S FRIENDS ,
任何 这 数字 的 一个 男人的 朋友们 ，

无论一个人有多少朋友，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [tuː] [fjuː] ;
THERE WILL BE TIMES IN HIS LIFE WHEN HE HAS ONE TOO FEW ;
那里 将要 是 时代 在 他的 生活 什么时候 他 有 一 也 很少 ；

他的一生中总会有那么一些时候，他拥有的东西太少了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] ['enəmi] ,
BUT IF HE HAS ONLY ONE ENEMY ,
但 如果 他 有 仅有的 一 敌人 ，

但如果他只有一个敌人，

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [wʌn] [tuː] ['meni] .
HE IS LUCKY INDEED IF HE HAS NOT ONE TOO MANY .
他 是 幸运的 的确 如果 他 有 不是 一 也 许多 .

如果他没有囤积太多毒品，那他真是太幸运了。

[ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ; [ʃɑːp] [frɒst] ; ['wɪntə(r)][set][ɪn] .
A cold night ; sharp frost ; winter set in .
一个 寒冷的 夜晚 ； 锋利的 霜 ； 冬天 放 在 .

寒夜凛冽，霜冻骤然降临，冬天来了。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [klɪə(r)] ,
The shutters are closed , the curtains drawn , the fire burns clear ,
这 百叶窗 是 关闭 ， 这 窗帘 绘制 ， 这 火 烧伤 清除 ，

百叶窗紧闭，窗帘拉上，炉火燃烧均匀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒftli] ['ʃeɪdɪd] [ɪn]['ælbən] ['mɔːrliz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and the lights are softly shaded in Alban Morley's drawing - room .
和 这 灯 是 轻轻 阴影 在 阿尔班 莫利 绘画 - 房间 .

阿尔班·莫利的客厅里灯光柔和。

[ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
The old bachelor is at home again .
这 老的 学士 是 在 家 再次 .

老单身汉又回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [deɪ] ; [sent] [tuː; tə]['laɪən(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;
He had returned that day ; sent to Lionel to come to him ;
他 有 返回 那 天 ; 发送 到 莱昂内尔 到 来 到 他 ;

他那天回来了；派人去叫莱昂内尔来见他；

[ænd; ənd]['laɪən(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] —
and Lionel had already told him what had transpired in his absence —
和 莱昂内尔 有 已经 讲述 他 什么 有 发生了 在 他的 缺席 —
[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪf] [wɪð] ['wɪljəm] ['luːsli] ,
from the identification of Waife with William Losely ,
从 这 鉴别 的 妻子 和 威廉 松散地 ,

莱昂内尔已经告诉他，在他不在的时候发生了什么事——从把孤儿认作威廉·洛斯利开始，

[tuː; tə]['leɪdi] [mɑːntfɚts] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['fɔːli] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
to Lady Montfort's visit to Fawley , which had taken place two days before ,
到 女士 蒙特福特 访问 到 福利 , 哪个 有 已采取 地方 二 天 前 ,

蒙特福特夫人两天前访问了福利家。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] ['laɪən(ə)l][baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['heɪsti] [laɪnz] ,
and of which she had informed Lionel by a few hasty lines ,
和 的 哪个 她 有 知情的 莱昂内尔 经过 一个 很少 仓促 线条 ,

她匆匆用几行字就把这件事告诉了莱昂内尔。

['steɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['sɒfn] ['mɪstə(r)] . ['dærəlz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns]
stating her inability to soften Mr . Darrell's objections to the alliance
声明 她 无力 到 软化 先生 . 达雷尔的 反对意见 到 这 联盟
[bɪ'twiːn] ['laɪən(ə)l][ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] ;
between Lionel and Sophy ;
之间 莱昂内尔 和 索菲 ;

她表示自己无力改变达雷尔先生对莱昂内尔和索菲结盟的反对意见；

[sɪ'vɪəli] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðəʊz] [əb'dʒekʃnz] [hæd; həd][nɒt][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [prɪ'zentɪd]
severely blaming herself that those objections had not more forcibly presented
严重 指责 她自己 那 那些 反对意见 有 不是 更多的 强制 呈现
[ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
themselves to her own mind ,
他们自己 到 她 自己的 头脑 ,

她深深自责，为什么这些反对意见没有更强烈地出现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['fɔːtɪtjuːd] , [ɪn]
and concluding with expressions of sympathy , and appeals to fortitude , in
和 总结 和 表达式 的 同情 , 和 上诉 到 坚韧 , 在
[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [briːf] ,
which , however brief ,
哪个 , 然而 简短的 ,

最后以表达同情和呼吁坚强的话语作结，其中，尽管篇幅简短，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][səʊ] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] [tʃɑːm] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒft]
the exquisite kindness of her nature so diffused its charm , that the soft
这 精美的 仁慈 的 她 自然 所以 扩散 它是 魅力 , 那 这 柔软的
[wɜːdz] [suːðd] [ɪn'sensəbli] ,
words soothed insensibly ,
字 舒缓 无意识地 ,

她天性中那份细腻的善良如此令人陶醉，以至于那些温柔的话语竟能让人不由自主地感到平静。

[laɪk] [ðəʊz] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪt'self][duː; də] [suːð] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
like those sounds which in Nature itself do soothe us we know not why .
喜欢 那些 声音 哪个 在 自然 本身 做 舒缓 我们 我们 知道 不是 为什么 .

就像大自然中那些我们不知道为什么却能抚慰我们心灵的声音一样。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
The poor Colonel found himself in the midst of painful subjects .
这 贫穷的 上校 成立 他自己 在 这 中间 的 痛苦 主题 .

可怜的上校发现自己身处令人痛苦的境地。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [kiːn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
Though he had no very keen sympathy for the sorrows of lovers ,
尽管 他 有 不 非常 敏锐的 同情 为了 这 悲伤 的 恋人 ,

虽然他对恋人们的悲伤并没有很深的同情心，

[ænd; ənd][nəʊ] ['kredʒələs] [feɪθ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'tætʃmənts] , ['laɪənəlz] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and no credulous faith in everlasting attachments , Lionel's portraiture of the young girl ,
和 不 轻信的 信仰 在 永恒 附件 , 莱昂内尔的 画像 的 这 年轻的 女孩 ,

莱昂内尔笔下的年轻女孩肖像，没有丝毫对永恒爱情的盲目信仰。

[huː] [fɔːmd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] , [ɪn] ['veərɪɪŋ] [weɪz] ,
who formed so mysterious a link between the two men who , in varying ways ,
WHO 形成 所以 神秘 一个 关联 之间 这 二 男人 WHO , 在 变化 方式 ,

是谁在这两个男人之间建立了如此神秘的联系，而这两个男人以不同的方式……

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sprɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [kəm'peld] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪntrəst] ,
had touched the finest springs in his own heart , compelled a compassionate and chivalrous interest ,
有 感动 这 最好的 弹簧 在 他的 自己的 心 , 被迫 一个 富有同情心 和 骑士精神 兴趣 ,

触动了他内心最美好的情感，激起了他怜悯和侠义的情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]['laɪənəlz] [dɪ'dʒekʃn] .
and he was deeply impressed by the quiet of Lionel's dejection .
和 他 曾是 深 印象深刻 经过 这 安静的 的 莱昂内尔的 沮丧 .

莱昂内尔沮丧中的平静深深打动了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtə] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfleksə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['dærəl] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪziəm] .
The young man uttered no complaints of the inflexibility with which Darrell had destroyed his elysium .
这 年轻的 男人 说出 不 投诉 的 这 缺乏灵活性 和 哪个 达雷尔 有 损毁 他的 极乐世界 .

对于达雷尔毫不妥协地摧毁他的极乐世界，这个年轻人没有丝毫抱怨。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə]['ɑːgjuː] ,
He bowed to the will with which it was in vain to argue ,
他 鞠躬 到 这 将要 和 哪个 它 曾是 在 徒劳 到 争论 ,

他屈服于那毫无道理可言的意志。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə][dɪ'faɪ] .
and which it would have been a criminal ingratitude to defy .
和 哪个 它 会 有 到过 一个 刑事 忘恩负义 到 违抗 .

违抗这一规定将是一种罪大恶极的忘恩负义的行为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [juːθ] [siːmd] ['wɪðəd] [ʌp] ; [daʊn] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,
But his youth seemed withered up ; down - eyed and listless ,
但 他的 青年 似乎 干枯 向上 ; 向下 - 眼睛 和 蔫 ,

但他的青春似乎已经凋零；他目光低垂，神情萎靡不振。

[hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] [ðæt] ['stju:pə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [səʊ] ['drɪərəli] ['sɪmjuleɪts] [ðə; ði][kɑ:m]
he sank into that stupor of despondency which so drearily simulates the calm
他 沉没 进入 那 昏迷 的 沮丧 哪个 所以 沉闷地 模拟 这 冷静的
[ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of resignation .
的 辞职 .

他陷入了那种绝望的麻木状态，这种状态令人沮丧地模仿出一种听天由命的平静。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I have but one wish now , " said he ,
" 我 有 但 一 希望 现在 , " 说 他 ,

“我现在只有一个愿望,”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][sʌm; səm]['redʒɪmənt][ɒn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] .
" and that is to change at once into some regiment on active service .
" 和 那 是 到 改变 在 一次 进入 一些 团 在 积极的 服务 .

“那就是立即转入某个现役部队。”

[ai][du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['kɔ:tɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [si:kɪŋ] [deθ] .
I do not talk of courting danger and seeking death .
我 做 不是 讲话 的 求爱 危险 和 寻求 死亡 .

我不是在谈论寻衅滋事、自寻死路。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['sensləs] ['kɒmənpleɪs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θret] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
That would be either a senseless commonplace , or a threat , as it were
那 会 是 任何一个 一个 无意义的 平凡 , 或者 一个 威胁 , 作为 它 是
, [tu:; tə] ['hev(ə)n] !
, to Heaven !
, 到 天堂 !

那要么是毫无意义的陈词滥调，要么就是对天堂的威胁！

[bʌt; bət][ai] [ni:d] [sʌm; səm] ['vi:əməns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔ:l]
But I need some vehemence of action — some positive and irresistible call
但 我 需要 一些 激烈 的 行动 — 一些 积极的 和 无法抗拒 称呼
[ə'pɒn] ['ɒnə(r)] [ɔ:(r)]['dju:ti] [ðæt] [meɪ] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hevinəs]
upon honour or duty that may force me to contend against this strange heaviness
之上 荣誉 或者 责任 那 可能 力量 我 到 抗衡 反对 这 奇怪的 沉重
[ðæt] ['set(ə)lz] [daʊn] [ɒn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
that settles down on my whole life .
那 定居点 向下 在 我的 所有的 生活 .

但我需要一些行动的强烈冲动——一些积极的、不可抗拒的荣誉或责任的召唤，迫使我去对抗笼罩我整个生活的这种奇怪的沉重感。

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][səʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Therefore , I entreat you so to arrange for me ,
所以 , 我 恳求 你 所以 到 安排 为了 我 ,

因此，我恳请您为我做出这样的安排。

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dærəl] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] ['ni:dləsli] [peɪn] [hɪm]
and break it to Mr . Darrell in such terms as may not needlessly pain him
和 休息 它 到 先生 . 达雷尔 在 这样的 条款 作为 可能 不是 不必要的 疼痛 他
[baɪ][ðə; ði] [əb'tru:ʒən] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
by the obtrusion of my sufferings .
经过 这 妨碍 的 我的 苦难 .

并以不会因我的痛苦而给达雷尔先生带来不必要的痛苦的方式告诉他。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[waɪl] [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm]
while I know him well enough to be convinced that nothing could move him
尽管 我 知道 他 出色地 足够的 到 是 确信 那 没有什么 可以 移动 他

[frɒm; frəm] [ri'zɔlv] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] ,
from resolves in which he had entrenched ,
从 解决 在 哪个 他 有 根深蒂固的 ，

虽然我对他足够了解，确信没有什么能动摇他已经坚定的决心，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪtədəl] , [hɪz; ɪz][praɪd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kri:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
as in a citadel , his pride or his creed of honour ,
作为 在 一个 堡垒 ， 他的 自豪 或者 他的 信条 的 荣誉 ，

如同在堡垒中，那是他的骄傲或他的荣誉信条。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [ðəʊz]
I am sure that he would take into his own heart all the grief which those
我 是 当然 那 他 会 拿 进入 他的 自己的 心 全部 这 悲伤 哪个 那些

[ri'zɔlv] [ə'keɪʒnd] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] . "
resolves occasioned to another's . "
解决 引发 到 另一个的 . "

我相信他会把这些决定给他人带来的痛苦都铭记在心。

" [ju:; jʊ][du:; də][hɪm]['dʒʌstɪs][ðeə(r)] , " [kraɪd]['ælbən] ;
" You do him justice there , " cried Alban ;
" 你 做 他 正义 那里 ， " 哭 阿尔班 ；

"你把他评判得公正些,"阿尔班喊道;

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][səʊ] [wel] !
" you are a noble fellow to understand him so well !
" 你 是 一个 高贵 同伴 到 理解 他 所以 出色地 ！

"你真是个高尚的人，竟然如此了解他！"

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [meɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [sʌtʃ] ['dʒenərəs]
Sir , you have in you the stuff that makes English gentlemen such generous
先生 ， 你 有 在 你 这 东西 那 制作 英语 先生们 这样的 慷慨的

['səʊldʒəz] . "
soldiers . "
士兵 . "

先生，您具备让英国绅士成为如此慷慨大方的士兵的品质。

" ['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['laɪən(ə)l] .
" Action , action , action , " exclaimed Lionel .
" 行动 ， 行动 ， 行动 ， " 惊呼 莱昂内尔 .

"行动！行动！行动！"莱昂内尔喊道。

" [straɪf] , [straɪf] !
" Strife , strife !
" 冲突 ， 冲突 ！

"纷争，纷争！"

[nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
No other chance of cure .
不 其他 机会 的 治愈 .

没有其他治愈希望。

[rest] [ɪz][səʊ] ['krʌʃɪŋ] , ['sɒlətju:d][səʊ]['dɪzməl] .
Rest is so crushing , solitude so dismal .
休息 是 所以 压碎 ， 孤独 所以 惨淡 .

休息令人沮丧，孤独令人沮丧。

" [ləʊ] ! [haʊ] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz]
" Lo ! how contrasted the effect of a similar cause of grief at different stages
" 洛 ! 如何 对比 这 影响 的 一个 相似的 原因 的 悲伤 在 不同的 阶段
[ɒv; əv][laɪf] !
of life !
的 生活 !

"瞧！同样的悲伤原因在人生的不同阶段所产生的影响是多么截然不同啊！"

[tʃeɪs] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] - [driːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪ] , " ['ækʃ(ə)n] — [straɪf] !
Chase the first day - dreams of our youth , and we cry , " Action — Strife !
追赶 这 第一的 天 - 梦境 的 我们的 青年 , 和 我们 哭 , " 行动 — 冲突 !

追逐我们青春的最初梦想，我们高呼："行动——斗争！"

" [ɪn] [ðæt] [kraɪ] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [həʊp] [spiːks] [ænd; ənd] ['prɔfə] [wɜːld] [ɒv; əv]
" In that cry , unconsciously to ourselves , HOPE speaks and proffers worlds of
" 在 那 哭 , 不知不觉 到 我们自己 , 希望 说话 和 报价 世界 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][nɒt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] .
emotion not yet exhausted .
情感 不是 然而 筋疲力尽的 .

"在那声呐喊中，无意识地向我们自己发出希望的呼喊，它展现了尚未穷尽的丰富情感。

[dɪ'spɜːs] [ðə; ði][lɑːst]['gəʊldən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tʃiːts] ['aʊə(r)]
Disperse the last golden illusion in which the image of happiness cheats our
分散 这 最后的 金的 错觉 在 哪个 这 图像 的 幸福 作弊 我们的
[ɪk'spɪəriənst] ['mænhʊd] ,
experienced manhood ,
经验丰富的 男子气概 ,

驱散最后一丝金色幻象，它不会用幸福的假象欺骗我们经验丰富的男子气概。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə]['ɒfə(r)] — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]
and HOPE is silent ; she has no more worlds to offer — unless , indeed , she
和 希望 是 沉默的 ; 她 有 不 更多的 世界 到 提供 — 除非 , 的确 , 她
[drɒp][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [ə'trɪbjuːts] ,
drop her earthly attributes ,
降低 她 尘世的 属性 ,

希望沉默不语；她已无其他世界可以奉献——除非她真的放弃她尘世的属性。

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['sɒləm] [neɪm] , [ænd; ənd] [fləʊt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] " [feɪθ] !
change her less solemn name , and float far out of sight as " FAITH !
改变 她 较少的 庄严 姓名 , 和 漂浮 远的 出去 的 视线 作为 " 信仰 !

把她不那么庄重的名字改成"信仰！

" ['ælbən] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['laɪən(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
" Alban made no immediate reply to Lionel ; but ,
" 阿尔班 制成 不 即时 回复 到 莱昂内尔 ; 但 ,

阿尔班没有立即回复莱昂内尔；但是，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət]
seating himself more comfortably in his chair — planting his feet still more at
座位 他自己 更多的 舒适地 在 他的 椅子 — 种植 他的 脚 仍然 更多的 在
[iːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fendə(r)] — [ðə; ði]['kaɪndli][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['saɪləntli] [rɪ'vɒlvd] [ɔːl][ðə; ði]
ease upon his fender — the kindly Man of the World silently revolved all the
舒适 之上 他的 挡泥板 — 这 亲切地 男人 的 这 世界 默默 旋转 全部 这
['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['dærəl] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['sɒfənd] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] ['rendəd] ['hæpi] .
possible means by which Darrell might yet be softened and Lionel rendered happy .
可能的 方法 经过 哪个 达雷尔 可能 然而 是 软化 和 莱昂内尔 渲染 快乐的 .

这位和蔼可亲的世故之人更加舒适地坐在椅子上，双脚更加自在地搭在挡泥板上，默默地盘算着所有可能的办法，以期软化达雷尔的心，让莱昂内尔感到快乐。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [dɪs'meɪd] [hɪm] .
His reflections dismayed him .
他的 反思 沮丧 他 .

他的思绪令他沮丧。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌntə'wɔːd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['piːvɪʃli] ,
" Was there ever such untoward luck , " he said at last , and peevishly ,
" 曾是 那里 曾经 这样的 不愉快的 运气 , " 他 说 在 最后的 , 和 恼怒地 ,

“世上真有这么倒霉的事吗？”他最后恼火地说。

" [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [gɜːl] [ə'genst]
" that out of the whole world you should fall in love with the very girl against
" 那 出去 的 这 所有的 世界 你 应该 落下 在 爱 和 这 非常 女孩 反对
[huːm] ['dærəlz] ['fiːlɪŋz] (['predʒədɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) [mʌst; məst][biː; bi] [meɪld] [ɪn]['ædəmənt] !
whom Darrell's feelings (prejudices if you please) must be mailed in adamant !
谁 达雷尔的 情怀 (偏见 如果 你 请) 必须 是 邮寄 在 坚定不移 !

“你竟然爱上了全世界都不喜欢的那个女孩，而达雷尔却对她抱有非常坚定的偏见！”

[kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] ['evri] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʃaɪld] ,
Convinced , and apparently with every reason , that she is not his daughter's child ,
确信 , 和 显然 和 每一个 原因 , 那 她 是 不是 他的 女儿的 孩子 ,

他确信，而且显然有充分的理由相信，她不是他女儿的孩子。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] , [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
but , however innocently , an impostor , how can he receive her as
但 , 然而 天真地 , 一个 骗子 , 如何 能 他 收到 她 作为
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kɪnzmænz] [braɪd] ?
his young kinsman's bride ?
他的 年轻的 亲属的 新娘 ?

但是，即便他是个冒名顶替者，再无恶意，又怎能接受她作为自己年轻亲戚的新娘呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ? "
How can we expect it ? "
如何 能 我们 预计 它 ? "

我们该如何期待呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他会如何处理它？——第9卷(What Will He Do with It — Volume 09) 第3/3页

" [bʌt; bət] , " [sed] ['laɪən(ə)l] , " [ɪf] , [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" But , " said Lionel , " if , on farther investigation ,
" 但 , " 说 莱昂内尔 , " 如果 , 在 更远 调查 ,

“但是，”莱昂内尔说，“如果经过进一步调查，

[ʃiː; ʃi] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [neɪm] ? "
she prove to be his daughter's child — the sole surviving representative of his line and name ? "
她 证明 到 是 他的 女儿的 孩子 — 这 唯一 幸存 代表 的 他的 线 和 姓名 ? "

她被证实是他女儿的孩子——是他家族和姓氏的唯一在世代表?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" His name !
" 他的 姓名 !

“他的名字!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːsli] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɜːbjələnt] ['ʃɑːpə(r)] ,
Of the name of Losely — the name of that turbulent sharper ,
的 这 姓名 的 松散地 — 这 姓名 的 那 湍流 更锐利 ,

洛斯利这个名字——那个动荡不安的锐利者的名字,

[huː] [meɪ] [jet] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] — [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['lʌvəbl] ['rɑːskl] ['wɪli] ,
who may yet die on the gibbet — of that poor , dear , lovable rascal Willy ,
WHO 可能 然而 死 在 这 绞刑架 — 的 那 贫穷的 , 亲爱的 , 可爱的 恶棍 威利 ,

谁或许还会死在绞刑架上——那个可怜的、亲爱的、可爱的无赖威利,

[huː] [wɒz; wəz] [guːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] !
who was goose enough to get himself transported for robbery !
WHO 曾是 鹅 足够的 到 得到 他自己 运输 为了 抢劫 !

谁傻到会因为抢劫而被押送!

— [ə; eɪ] ['fɛlənz] ['græntʃaɪld] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['dærəlz] [laɪn] !
— a felon's grandchild the representative of Darrell's line !
— 一个 重罪犯 孙子 这 代表 的 达雷尔的 线 !

——一个重罪犯的孙子，达雷尔家族的代表!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [keɪm] ['leɪdi] ['mɒntfət] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [səʊ] [waɪld] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
But how on earth came Lady Montfort to favour so wild a project ,
但 如何 在 地球 来了 女士 蒙特福特 到 偏爱 所以 荒野 一个 项目 ,

但蒙特福特夫人究竟是如何支持这样一个异想天开的计划的呢?

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['dærəl] ['betə(r)] ? "
and encourage you to share in it ? — she who ought to have known Darrell better ? "
和 鼓励 你 到 分享 在 它 ? — 她 WHO 应该 到 有 已知 达雷尔 更好的 ? "

并鼓励你参与其中?——她本应更了解达雷尔才对?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət] - [ɪk'skwɪzɪt] , ['sɪmp(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːn] [greɪs] ; [ænd; ənd] ,
she saw but Sophy's exquisite , simple virtues , and inborn grace ; and ,
她 锯 但 - 精美的 , 简单的 美德 , 和 先天 优雅 ; 和 ,
[bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] ['dærəlz] ['lɪniɪdʒ] ,
believing her claim to Darrell's lineage ,
相信 她 宣称 到 达雷尔的 血统 ,

她只看到了索菲精致朴素的美德和与生俱来的优雅；并且，相信她拥有达雷尔的血统，

['leɪdi] ['mɒntfət] [θɔːt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wʌn] [səʊ] [gʊd]
Lady Montfort thought but of the joy and blessing one so good
女士 蒙特福特 想法 但 的 这 喜悦 和 祝福 一 所以 好的

蒙特福特夫人心中只有那份喜悦和祝福，如此美好

[ænd; ənd] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪləs] [hɑːθ] .
and so loving might bring to his joyless hearth .
和 所以 爱 可能 带来 到 他的 悄 炉 .

如此，爱或许能给原本没有欢乐的家带来慰藉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bʌt; bət]
She was not thinking of morbid pride and mouldering ancestors , but
她 曾是 不是 思维 的 病态的 自豪 和 模压 祖先 , 但
[ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [taɪz] .
of soothing charities and loving ties .
的 舒缓 慈善机构 和 爱 领带 .

她想的不是病态的骄傲和腐朽的祖先，而是抚慰人心的慈善事业和充满爱的情感纽带。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɒntfət] , [ai] [naʊ] [sə'spekt] ,
And Lady Montfort , I now suspect ,
和 女士 蒙特福特 , 我 现在 怀疑 ,

我现在怀疑，蒙特福特夫人

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] — [fɔː(r); fə(r)] ['dærəlz] — [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst]
in her scheme for our happiness — for Darrell's — had an interest
在 她 方案 为了 我们的 幸福 — 为了 达雷尔的 — 有 一个 兴趣
[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ! "
which involved her own ! "
哪个 涉及 她 自己的 ! "

她为我们——也就是达雷尔——的幸福所做的安排，其实也包含了她自己的利益！

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ! "
" Her own ! "
" 她 自己的 ! "

“她自己的！”

" [jes] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] . "
" Yes ; I see it all now . "
" 是的 ; 我 看 它 全部 现在 . "

“是的，我现在都明白了。”

" [siː] [wɒt] ?
" See what ?
" 看 什么 ?

“看到什么了？”

[juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] . "
you puzzle me . "
你 谜 我 . "

你让我很困惑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['dærəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [rəʊt] [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
" I told you that Darrell , in his letter to me , wrote with great bitterness of
" 我 讲述 你 那 达雷尔 , 在 他的 信 到 我 , 写道 和 伟大的 苦味 的
['leɪdi] ['mɒntfət] . "
Lady Montfort . "
女士 蒙特福特 . "

“我告诉过你，达雷尔在给我的信中，对蒙特福特夫人充满了怨恨。”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
" Very natural that he should .
" 非常 自然的 那 他 应该 .

“他这样做很自然。”

[huː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] ? "
Who would not resent such interference ? "
WHO 会 不是 怨恨 这样的 干涉 ? "

谁会不反感这种干涉呢？

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] , [ai] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ;
I told you that , at his own command , I sent to her that letter ;
我 讲述 你 那 , 在 他的 自己的 命令 , 我 发送 到 她 那 信 ;

我告诉过你，那封信是他亲自吩咐我寄给她的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɔːli] , [tuː; tə] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
that she , on receiving it , went herself to Fawley , to plead our cause .
那 她 , 在 接收 它 , 去 她自己 到 福利 , 到 恳求 我们的 原因 .

她收到后，亲自前往福雷那里，为我们求情。

[ai][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
I was sanguine of the result . "
我 曾是 乐观 的 这 结果 . "

我对结果很乐观。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz]
" Because he who is in love has a wondrous intuition into all the mysteries
" 因为 他 WHO 是 在 爱 有 一个 奇妙的 直觉 进入 全部 这 谜团
[ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['ʌðə(r)z] ;
of love in others ;
的 爱 在 其他的 ;

“因为恋爱中的人对别人的爱情奥秘有着奇妙的直觉；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] ['dærəlz] ['letə(r)][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] — [lʌvd] [stɪl]
and when I read Darrell's letter I felt sure that he had once loved — loved still
和 什么时候 我 读 达雷尔的 信 我 毛毡 当然 那 他 有 一次 喜爱 — 喜爱 仍然
,
,
,

当我读到达雷尔的信时，我确信他曾经爱过——而且现在仍然爱着。

[pə'hæps] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [səʊ] ['viːəməntli] [riˈprəutʃ] . "
perhaps — the woman he so vehemently reproached . "
也许 — 这 女士 他 所以 强烈地 受责备 . "

或许——就是他曾激烈斥责的那个女人。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈɪntɪmət] [wɪð] [gai] [ˈdærəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl]
" Ha ! " said the Man of the World , intimate with Guy Darrell from his school
" 哈 ! " 说 这 男人 的 这 世界 , 亲密的 和 盖伊 达雷尔 从 他的 学校
- [deɪz] — " [hɑː] !
- days — " Ha !
- 天 — " 哈 !

“哈！”这位见多识广的人说道，他从学生时代就和盖伊·达雷尔关系密切——“哈！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] !
is it possible !
是 它 可能的 !

是否可以！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] !
And they say that I know everything !
和 他们 说 那 我 知道 一切 !

他们说我什么都知道！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsæŋgwɪn] , — [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
You were sanguine , — I understand .
你 是 乐观 , — 我 理解 .

我明白，你当时很乐观。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈliːf] [wɜː(r); wə(r)] [truː] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld] [əˈtætʃmənt] [ðæt]
if your belief were true — if there were some old attachment that
如果 你的 信仰 是 真的 — 如果 那里 是 一些 老的 依恋 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈvaɪvd] — [sʌm; səm][əʊld] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] — [stɒp] ;
could be revived — some old misunderstanding explained away — stop ;
可以 是 复活 — 一些 老的 误解 解释 离开 — 停止 ;

如果你的信念是正确的——如果有些旧的执念可以重新燃起——有些旧的误解可以得到解释——那就停止；

[let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[truː] , [truː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][fled][frɒm; frəm][ðə; ði]
True , true — it was just after her marriage that he fled from the
真的 , 真的 — 它 曾是 只是 后 她 婚姻 那 他 逃亡 从 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

没错，没错——就在她结婚后不久，他就逃离了这个世界。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlaɪən(ə)l] ; [lait] , [lait] !
Ah , my dear Lionel ; light , light !
啊 , 我的 亲爱的 莱昂内尔 ; 光 , 光 !

啊，我亲爱的莱昂内尔；光明，光明！

[lait] [dɔːn] [ɒn][ˌem ˈiː] !
light dawns on me !
光 黎明 在 我 !

我恍然大悟！

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈsæŋgwɪn] .
Not without reason were you sanguine .
不是 没有 原因 是 你 乐观 .

你的乐观并非毫无道理。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ; [ai] [siː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
Your hand , my dear boy ; I see hope for you at last .
你的 手 , 我的 亲爱的 男生 ; 我 看 希望 为了 你 在 最后的 .

亲爱的孩子，伸出你的手；我终于看到你的希望了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [prɪ'ventɪd] ['dærəl] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ]
For if the sole reason that prevented Darrell contracting a second marriage
为了 如果 这 唯一 原因 那 阻止 达雷尔 承包 一个 第二 婚姻
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] ['leɪdi] ['mɒntfət] ([weə(r)] ,
was the unconquered memory of a woman like Lady Montfort (where ,
曾是 这 未被征服的 记忆 的 一个 女士 喜欢 女士 蒙特福特 (在哪里 ,

如果说阻止达雷尔再婚的唯一原因是他对蒙特福特夫人（在那里,）难以忘怀，那么

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] , [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ][ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]
indeed , her equal in beauty , in disposition so akin to his own ideal of
的确 , 她 平等的 在 美丽 , 在 处置 所以 类似的 到 他的 自己的 理想的 的
['wʊmənli] ['eksələns] ?
womanly excellence ?
女性 卓越 ?

真的，她的美貌与他不相上下，性情也与他心目中理想的女性完美契合吗?

) — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [waɪ] [ðen]
) — and if she too has some correspondent sentiment for him , why then
) — 和 如果 她 也 有 一些 通讯员 情绪 为了 他 , 为什么 然后
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

）——如果她也对他抱有类似的感情，那么，的确，

[juː; jʊ] [mait] [luːz] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dærəlz] [səʊl][eə(r)] ;
you might lose all chance of being Darrell's sole heir ;
你 可能 失去 全部 机会 的 存在 达雷尔的 唯一 继承人 ;

你可能会失去成为达雷尔唯一继承人的所有机会；

[jɔː(r); jə(r)]['səufi; 'sɔ-] [mait] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl]['saɪən][ɒn][hɪz; ɪz]
your Sophy might forfeit the hateful claim to be the sole scion on his
你的 索菲 可能 丧失 这 可恶 宣称 到 是 这 唯一 继承人 在 他的
['eɪnʃənt] [triː] ;
ancient tree ;
古老的 树 ;

你的索菲可能会失去作为他古老树上唯一后代的可憎主张；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [baɪ] [ðəʊz] ['lɒsɪz] [ðæt] ['laɪən(ə)l] ['hɔːtən] [mait] [geɪn][ðə; ði][braɪd][hiː; hi]
but it is precisely by those losses that Lionel Haughton might gain the bride he
但 它 是 恰恰 经过 那些 损失 那 莱昂内尔 霍顿 可能 获得 这 新娘 他
['kʌvit] ;
covets ;
觊觎 ;

但正是通过这些损失，莱昂内尔·霍顿才有可能赢得他梦寐以求的新娘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [gɜːl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðiːz] - [ə'fɜːm] , [ðæt] ['veri] ['mærɪdʒ] ,
and if this girl prove to be what these Loselys affirm , that very marriage ,
和 如果 这 女孩 证明 到 是 什么 这些 - 确认 , 那 非常 婚姻 ,

如果这个女孩真如洛斯利夫妇所说的那样，那么这桩婚姻，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['dærəl] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
which is now so repugnant to Darrell , ought to insure his blessing .
哪个 是 现在 所以 令人厌恶的 到 达雷尔 , 应该 到 保证 他的 祝福 .

现在达雷尔对此如此反感，应该能确保得到他的祝福。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][hɪm'self][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] — [hæd; həd][hiː; hi] ['raɪtf(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd]

Were he himself to marry again — had he rightful representatives and

是 他 他自己 到 结婚 再次 — 有 他 正当的 代表 和

['eəz] [ɪn][hiː; ɪz] [əʊn] [sʌnz] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

heirs in his own sons — he should rejoice in the nuptials that secured to his

继承人 在 他的 自己的 儿子们 — 他 应该 麾 在 这 婚礼 那 安全 到 他的

['dɔːtərz] [tʃaɪld][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .

daughter's child so honourable a name and so tender a protector .

女儿的 孩子 所以 光荣的 一个 姓名 和 所以 投标 一个 保护者 .

如果他自己再婚——如果他有合法的继承人，那就是他自己的儿子——他应该会为女儿的孩子能拥有如此光荣的姓氏和如此温柔的保护者而感到高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

And as for inheritance , you have not been reared to expect it ;

和 作为 为了 遗产 , 你 有 不是 到过 饲养 到 预计 它 ;

至于继承遗产，你从小就没有被教育要期待继承；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

you have never counted on it .

你 有 绝不 计数 在 它 .

你从未指望过它。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [sə'fɪʃntli] ['æmpl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [æn'sestrəl] ['steɪʃ(ə)n] ;

You would receive a fortune sufficiently ample to restore your ancestral station ;

你 会 收到 一个 财富 足够 充足 到 恢复 你的 祖先的 车站 ;

你将获得一笔足以恢复祖辈地位的巨额财富；

[jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɒnəz] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

your career will add honours to fortune .

你的 职业 将要 添加 荣誉 到 财富 .

你的事业将为你的财富增添荣誉。

[jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] .

Yes , yes ; that is the sole way out of all these difficulties .

是的 , 是的 ; 那 是 这 唯一 方式 出去 的 全部 这些 困难 .

是的，是的；这是摆脱所有这些困难的唯一方法。

['dærəl] [mʌst; məst] ['mæri] [ə'gen] ; ['leɪdi] ['mɒntfət] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Darrell must marry again ; Lady Montfort must be his wife .

达雷尔 必须 结婚 再次 ; 女士 蒙特福特 必须 是 他的 妻子 .

达雷尔必须再婚；蒙特福特夫人必须成为他的妻子。

['laɪən(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] ['leɪdi] ['mɒntfət] [ə'pruːv] — [biː; bi] [frendz] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ;

Lionel shall be free to choose her whom Lady Montfort approves — be friends — no matter what her birth ;

莱昂内尔 将 是 自由的 到 选择 她 谁 女士 蒙特福特 批准 — 是 朋友们 — 不 事情 什么 她 出生 ;

莱昂内尔可以自由选择蒙福特夫人认可的女子——成为朋友——无论她的出身如何；

[ænd; ənd][ai] — [ai] — ['ælbən] ['mɔːrli] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ] [tuː] ['smaɪlɪŋ] [hɑːrθs] .

and I — I — Alban Morley - shall have an arm - chair by two smiling hearths .

和 我 — 我 — 阿尔班 莫利 - 将 有 一个 手臂 - 椅子 经过 二 微笑 壁炉 .

而我——我——阿尔班·莫利——将在两个微笑的壁炉旁拥有一把扶手椅。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
" At this moment there was heard a violent ring at the bell ,
" 在 这 片刻 那里 曾是 听到 一个 暴力 戒指 在 这 钟 ,

就在这时，传来一声响亮的门铃声。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvənt]
a loud knock at the street door ; and presently , following close on the servant
一个 大声 敲 在 这 街道 门 ; 和 目前 , 下列的 关闭 在 这 仆人
,
,
,

街边的门上传来一阵急促的敲门声；紧接着，仆人身后传来一声响亮的敲门声，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [neɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [ə; eɪ]['wʊmən] ,
and pushing him aside as he asked what name to announce , a woman ,
和 推动 他 旁边 作为 他 问 什么 姓名 到 宣布 , 一个 女士 ,

他问该宣布什么名字，然后一把将他推到一边，一个女人。

[sɪ'vɪəli] [drest] [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [mɑːkt] [ænd; ənd] ['hægəd] ['kaʊntənəns] ,
severely dressed in irongrey , with a strongly - marked and haggard countenance ,
严重 穿着 在 - , 和 一个 强烈 - 标记 和 枯槁 面容 ,
['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
hurried into the room ,
慌忙 进入 这 房间 ,

他身着铁灰色严实的衣服，面容憔悴，伤痕累累，匆匆走进房间。

[ænd; ənd] , ['straɪdɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['ælbən] ['mɔːrli] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and , striding right up to Alban Morley , as he rose from his seat ,
和 , 大步走 正确的 向上 到 阿尔班 莫利 , 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 ,

然后，他径直走到刚从座位上站起来的阿尔班·莫利面前，

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
grasped his arm , and whispered into his ear ,
抓住 他的 手臂 , 和 低声说道 进入 他的 耳朵 ,

她抓住他的胳膊，在他耳边低语道：

" [luːz] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] — [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][ðə; ði] ['seɪfti] ,
" Lose not a minute — come with me instantly — as you value the safety ,
" 失去 不是 一个 分钟 — 来 和 我 即刻 — 作为 你 价值 这 安全 ,
[pə'hæps] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [gaɪ] ['dærəl] ! "
perhaps the life of Guy Darrell ! "
也许 这 生活 的 盖伊 达雷尔 ! "

“一刻也不要耽搁——立刻跟我走——因为你珍惜盖伊·达雷尔的安全，甚至他的性命！”

" [gaɪ] ['dærəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['laɪən(ə)l] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʌndətəun] [ɒv; əv]
" Guy Darrell ! " exclaimed Lionel , overhearing her , despite the undertones of
" 盖伊 达雷尔 ! " 惊呼 莱昂内尔 , 偷听 她 , 尽管 这 弦外之音 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“盖伊·达雷尔！”莱昂内尔听到她的话，尽管她的声音很轻，但他还是惊呼道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "
" she said , turning fiercely ; " are you one of his family ? "
" 她 说 , 转弯 激烈地 ; " 是 你 一 的 他的 家庭 ? "

她猛地转过身，厉声问道：“你是他家人吗？”

" [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] — ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] — ['mɪstə(r)] . ['laɪən(ə)l] ['hɔːtən] , " [sed] [ðə; ði]
" His kinsman — almost his adopted son — Mr . Lionel Haughton , " said the
" 他的 亲属 — 几乎 他的 已采用 儿子 — 先生 . 莱昂内尔 霍顿 , " 说 这

"他的亲戚——几乎算是他的养子——莱昂内尔·霍顿先生，"他说。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

" [bʌt; bət] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" But pardon me , madam — who are you ? "
" 但 赦免 我 , 女士 — WHO 是 你 ? "

"请问，夫人，您是哪位？"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Do you not remember me ?
" 做 你 不是 记住 我 ?

你不记得我了吗？

[jet] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['dærəlz] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] ,
Yet you were so often in Darrell's house that you must have seen my face ,
然而 你 是 所以 经常 在 达雷尔的 房子 那 你 必须 有 已见 我的 脸 ,

但你经常去达雷尔家，肯定见过我的脸。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [keə(r)]
as you have learned from your friend how little cause I have to care
作为 你 有 学习 从 你的 朋友 如何 小的 原因 我 有 到 关心
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] .
for him or his .
为了 他 或者 他的 .

正如你从你的朋友那里了解到的，我几乎没有理由关心他或他的朋友。

[lʊk] [ə'gen] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌærə'belə] ['fɑːsɪt] [huː] — "
Look again ; I am that Arabella Fossett who — "
看 再次 ; 我 是 那 阿拉贝拉 福塞特 WHO — "

再看看；我就是那个阿拉贝拉·福塞特——"

" [ɑː] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] — "
" Ah , I remember now ; but — "
" 啊 , 我 记住 现在 ; 但 — "

"啊，我想起来了；但是——"

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dærəl] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] .
" But I tell you that Darrell is in danger , and this night .
" 但 我 告诉 你 那 达雷尔 是 在 危险 , 和 这 夜晚 .

但我告诉你，达雷尔今晚有危险。

[teɪk] ['mʌni] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
Take money ; to be in time you must hire a special train .
拿 钱 ; 到 是 在 时间 你 必须 聘请 一个 特别的 火车 .

带上钱；要想准时到达，你必须租一趟专列。

[teɪk] [ɑːmz] , [ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
Take arms , though to be used only in self - defence .
拿 武器 , 尽管 到 是 用过的 仅有的 在 自己 - 防御 .

可以携带武器，但仅限自卫使用。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] .
Take your servant if he is brave .
拿 你的 仆人 如果 他 是 勇敢的 .

如果你的仆人勇敢，就带他走吧。

[ðɪs] [jʌŋ] ['kɪnzmən] — [let] [hɪm] [kʌm] [tuː] .
This young kinsman — let him come too .
这 年轻的 亲属 — 让 他 来 也 .

这位年轻的亲戚——也让他来吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
There is only one man to resist ; but that man , " she said ,
那里 是 仅有的 一 男人 到 抵抗 ; 但 那 男人 , " 她 说 ,

只有一个人需要抵抗；但是那个人，"她说，"

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] ,
with a wild kind of pride ,
和 一个 荒野 种类 的 自豪 ,

带着一种狂野的骄傲，

" [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [nɒt] [ðæt]
" would have the strength and courage of ten were his cause not that
" 会 有 这 力量 和 勇气 的 十 是 他的 原因 不是 那
[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [wiːk] ,
which may make the strong man weak ,
哪个 可能 制作 这 强的 男人 虚弱的 ,

"如果他所面临的并非那会使强者也变得软弱的事业，他将拥有十个人的力量和勇气。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] [mæn] ['kreɪv(ə)n] .
and the bold man craven .
和 这 大胆的 男人 懦夫 .

而勇敢的人却胆怯了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)]
It is not a matter for the officers of justice , for law , for
它 是 不是 一个 事情 为了 这 警官 的 正义 , 为了 法律 , 为了
['skænd(ə)l] ;
scandal ;
丑闻 ;

这并非司法官员、法律或丑闻所能处理的事情；

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['siːkrət] , [baɪ] [frendz] , [baɪ] ['kɪnzmən] ;
the service is to be done in secret , by friends , by kinsmen ;
这 服务 是 到 是 完毕 在 秘密 , 经过 朋友们 , 经过 亲属 ;

这项仪式要秘密进行，由朋友或亲戚主持；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] ['dærəl] — [stuːp] — [stuːp] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] — [kləʊz] [ɪn]
for the danger that threatens Darrell — stoop — stoop , Colonel Morley — close in
为了 这 危险 那 威胁 达雷尔 — 哈腰 — 哈腰 , 上校 莫利 — 关闭 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] " ; [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [his] ,
your ear " ; and into his ear she hissed ,
你的 耳朵 " ; 和 进入 他的 耳朵 她 嘶嘶作响 ,

"为了达雷尔的安危——蹲下——蹲下，莫利上校——凑近你的耳朵"；说着，她对着他的耳朵嘶嘶地说，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] ['dærəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" for the danger that threatens Darrell in his house this night is from the
" 为了 这 危险 那 威胁 达雷尔 在 他的 房子 这 夜晚 是 从 这
[mæn] [huːz] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɔː(r)] .
man whose name his daughter bore .
男人 谁 姓名 他的 女儿 钻孔 .

"因为今晚威胁达雷尔的危险来自他女儿所同名的那个人。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That is why I come to you .
那 是 为什么 我 来 到 你 .

这就是我来找你的原因。

[tuː; tə][juː; jʊ][ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] , - [speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] — ['dʒæspə(r)] - [laɪf] . -
To you I need not say , ' Spare his life — Jasper Losely's life . '
到 你 我 需要 不是 说 , - 空闲的 他的 生活 — 碧玉 - 生活 . -

我无需对你说，“饶他一命——饶贾斯珀·洛斯利一命。”

['dʒæspə(r)] - [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dærəlz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ʃeɪm] .
Jasper Losely's death as a midnight robber would be Darrell's intolerable shame .
碧玉 - 死亡 作为 一个 午夜 强盗 会 是 达雷尔的 无法容忍 耻辱 .

贾斯珀·洛斯利在午夜行窃身亡，这将是达雷尔无法忍受的耻辱。

[kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] ! — [kʌm] , [kʌm] ! "
Quick , quick , quick ! — come , come ! "
快的 , 快的 , 快的 ! — 来 , 来 ! "

快，快，快！——来，来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神